叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
193
-

193

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[['ɔːgəst] - , - .]
[August 18 , 183224 .]
[八月 - , - .]

[1832年8月18日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
CONSTANTINOPLE **.**
君士坦丁堡 .

君士坦丁堡。

[[vjuː] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][frʌm; frəm][gə'lɑːtə] .]
[View of Constantinople from Galata .]
[看法 的 君士坦丁堡 从 加拉塔 .]

[从加拉塔眺望君士坦丁堡。]

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] , [wɪtʃ] , [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['griːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
This magnificent city , which , won from the degenerate Greeks of the lower
这 壮丽 城市 , 哪个 , 韩元 从 这 退化 希腊人 的 这 降低
['empaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

这座宏伟的城市，是从下帝国的堕落希腊人手中夺取的，

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['empaɪər] ,
has been for four centuries the capital of the Turkish empire ,
有 到过 为了 四 几个世纪 这 首都 的 这 土耳其 帝国 ,

四个世纪以来一直是土耳其帝国的首都。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] 41° [wʌn] ′ - - [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] , [ænd; ənd][ɪn] 26° - ′ [ʌv; əv] [iːst] ['lɑːndʒɪtuːd] .

is	situated	in	41°	1	′	27	″	north	latitude	,	and	in	26°	35	′	of	east	longitude	.
是	位于	在	41°	1	′	-	-	北	纬度	,	和	在	26°	-	′	的	东方	经度	.

位于北纬 41° 1′ 27″，东经 26° 35′。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ɪz] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ]['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

The	ground	it	occupies	is	marked	out	by	nature	as	the	site	of	a	great	city	.
这	地面	它	占据	是	标记	出去	经过	自然	作为	这	地点	的	一个	伟大的	城市	.

它所占据的这片土地，从自然角度来看，正是伟大城市的所在地。

[ə; eɪ]['dʒentli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['prɑːməntɔːri] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['næroʊ] ['siːz] , [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

A	gently	declining	promontory	,	secured	by	narrow	seas	,	at	the	east	of	Europe	,
一个	轻轻地	下降	海角	,	安全	经过	狭窄的	海域	,	在	这	东方	的	欧洲	,

位于欧洲东部，地势略微下沉，被狭窄海域环绕的海岬。

['stretʃɪz] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

stretches	out	to	meet	the	continent	of	Asia	,
伸展	出去	到	见面	这	大陆	的	亚洲	,

它延伸至亚洲大陆，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

from	which	its	extreme	point	is	separated	by	so	narrow	a	strait	that	in	a	quarter
从	哪个	它是	极端	观点	是	分开	经过	所以	狭窄的	一个	海峡	那	在	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə; eɪ][boʊt][kæn; kən][roʊ] [frʌm; frəm][wʌn]['kɑːntɪnənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	an	hour	a	boat	can	row	from	one	continent	to	the	other	.
的	一个	小时	一个	船	能	排	从	一	大陆	到	这	其他	.

它的两端之间仅隔着一条狭窄的海峡，一艘船只需一刻钟就能从一个大陆划到另一个大陆。

[ðɪs] [streɪt] [ɔːr] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

This	strait	or	channel	,	which	is	called	the	Bosphorus	,	running	about	fifteen	miles
这	海峡	或者	渠道	,	哪个	是	称为	这	博斯普鲁斯海峡	,	跑步	关于	十五	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] ,

from	the	Black	Sea	,
从	这	黑色的	海	,

这条海峡或水道被称为博斯普鲁斯海峡，从黑海向外延伸约15英里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['steɪtli] ['rɪvər] ,

between	the	beautiful	shores	of	Europe	and	Asia	,	looks	like	a	stately	river	,
之间	这	美丽的	海岸	的	欧洲	和	亚洲	,	看起来	喜欢	一个	庄严	河	,

在美丽的欧亚大陆海岸线之间，宛如一条雄伟的河流。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [baɪ][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd]['entərz][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

until	it	sweeps	by	the	angle	of	Constantinople	and	enters	the	sea	of
直到	它	扫荡	经过	这	角度	的	君士坦丁堡	和	进入	这	海	的

['mɑːrmərə] .

Marmora	.
马尔莫拉	.

直到它掠过君士坦丁堡角，进入马尔马拉海。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][ɪn] [ðæt] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['elboʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

But	just	before	it	is	lost	in	that	sea	,	it	makes	a	deep	elbow	to	the	right	,
但	只是	前	它	是	丢失的	在	那	海	,	它	制作	一个	深的	弯头	到	这	正确的	,

但就在它即将消失在大海中时，它向右侧做了一个大幅度的转弯。

['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]['prɑːpər] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]

flowing	between	the	triangle	of	Constantinople	Proper	,	and	its	suburbs	of
流动	之间	这	三角形	的	君士坦丁堡	恰当的	,	和	它是	郊区	的

[gə'lɑːtə][ænd; ənd]['pɜ˞ːə] ,

Galata	and	Pera	,
加拉塔	和	佩拉	,

流经君士坦丁堡市区及其郊区加拉塔和佩拉之间的三角地带，

[ænd; ənd] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːrn] .

and	forming	the	port	which	is	called	the	Golden	Horn	.
和	成型	这	港口	哪个	是	称为	这	金的	喇叭	.

并形成了被称为金角湾的港口。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrbər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	is	the	most	convenient	as	well	as	the	most	beautiful	harbour	in	the	world	.
这	是	这	最多	方便的	作为	出色地	作为	这	最多	美丽的	港口	在	这	世界	.

这是世界上最便利、最美丽的港口。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bɪlt] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [lɑsiːdəmoʊniːənz] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr]

A	city	was	built	here	by	a	colony	of	Lacedemonians	as	early	as	the	year
一个	城市	曾是	建造	这里	经过	一个	殖民地	的	拉塞德蒙人	作为	早期的	作为	这	年

\- [bɪˈfɔːr] [kraɪst] ,

660	before	Christ	,
-	前	基督	,

早在公元前660年，拉塞德蒙人的一支殖民地就在这里建立了一座城市。

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [roʊm] ;

or	about	a	century	after	the	foundation	of	Rome	;
或者	关于	一个	世纪	后	这	基础	的	罗马	;

或者说，大约在罗马建城一百年后；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪti] ['oʊnli]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

but	this	city	only	occupied	the	apex	of	the	triangle	,
但	这	城市	仅有的	占领	这	顶点	的	这	三角形	,

但这座城市只占据了三角形的顶点，

[ɔːr] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [speɪs] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] .

or	precisely	that	space	now	within	the	enclosures	of	the	Seraglio	.
或者	恰恰	那	空间	现在	之内	这	外壳	的	这	闺房	.

或者更确切地说，就是现在后宫围墙内的那个空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [bɪ'zæntɪəm] .

It	was	called	Byzantium	.
它	曾是	称为	拜占庭	.

它被称为拜占庭。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'mens] ['sɪti] , [kɔːld] [ˌkɒn.stæn.tɪ'nɑ.pə.lɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

The	present	immense	city	,	called	Constantinopolis	,	or	the	city	of
这	展示	巨大	城市	,	称为	君士坦丁堡	,	或者	这	城市	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , ['æftər][ɪts] ['faʊndər] ,

Constantine	,	after	its	founder	,
康斯坦丁	,	后	它是	创始人	,

如今这座庞大的城市，被称为君士坦丁堡，或以其创建者君士坦丁的名字命名的城市。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪrə] , [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər]

was	built	about	the	year	330	of	our	era	,	by	the	Roman	Emperor
曾是	建造	关于	这	年	-	的	我们的	时代	,	经过	这	罗马	皇帝

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

Constantine	,
康斯坦丁	,

它建于公元330年左右，由罗马皇帝君士坦丁建造。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

who	thought	it	the	best	place	for	the	capital	of	the	world	.
WHO	想法	它	这	最好的	地方	为了	这	首都	的	这	世界	.

他认为这里是世界之都的最佳选址。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪti] [naʊ] [ɪn'taɪərli]['ɑ:kjupaɪz][ɪz] [ðʌs] [wɑ:ʃt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts][saɪdz]

The	triangle	which	the	city	now	entirely	occupies	is	thus	washed	on	one	of	its	sides
这	三角形	哪个	这	城市	现在	完全	占据	是	因此	洗过	在	一	的	它是	侧面

([ðə; ði] ['nɔ:rðərn]) [baɪ][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,

(	the	northern	)	by	the	deep	waters	of	the	port	,
(	这	北方	)	经过	这	深的	水	的	这	港口	,

因此，这座城市现在完全占据的三角形区域的其中一边（北边）被港口的深水冲刷着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ([ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn]) [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə] .

and	on	the	other	(	the	south	-	eastern	)	by	the	sea	of	Marmora	.
和	在	这	其他	(	这	南	-	东	)	经过	这	海	的	马尔莫拉	.

另一边（东南边）是马尔马拉海。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,

The	base	of	the	triangle	,
这	根据	的	这	三角形	,

三角形的底边，

[ɔ:r][ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

or	the	ground	immediately	beyond	the	walls	which	attaches	it	to	the	European
或者	这	地面	立即地	超过	这	墙壁	哪个	附件	它	到	这	欧洲的

['kɑ:ntɪnənt] ,

continent	,
大陆	,

或者城墙外紧邻的、将其与欧洲大陆连接起来的地面，

[ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['elɪveɪtɪd] [flæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnə'kwɑ:lɪtɪ:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪtɪ:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪtɪ:z]

is	an	open	elevated	flat	,	with	some	trifling	inequalities
是	一个	打开	升高	平坦的	,	和	一些	琐事	不平等

[ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] .

of	surface	.
的	表面	.

是一片开阔的高地，表面有一些细微的不平整。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['dʒent(ə)l] [hɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][haɪɪst; 'haɪəst]

The	area	of	the	triangle	is	occupied	by	gentle	hills	,	which	are	highest
这	区域	的	这	三角形	是	占领	经过	温和的	丘陵	,	哪个	是	最高

[tɔ:rdz] [ðə; ði][lænd][saɪd] ,

towards	the	land	side	,
向	这	土地	边	,

三角形区域内遍布缓坡，地势靠陆地一侧最高。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [pɔɪnt] ,

and	gradually	decline	to	the	Seraglio	point	,
和	逐步地	衰退	到	这	闺房	观点	,

并逐渐下降到塞拉利奥点，

['ʃelvɪŋ] [ɔ:f][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['mɑ:rmərə][ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:rt] .

shelving	off	on	either	side	to	the	sea	of	Marmora	and	the	port	.
货架	离开	在	任何一个	边	到	这	海	的	马尔莫拉	和	这	港口	.

两侧延伸至马尔马拉海和港口。

[æz; əz] [roʊm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n]['sev(ə)n] [hɪlz] ,

As	Rome	was	built	on	seven	hills	,
作为	罗马	曾是	建造	在	七	丘陵	,

罗马城建在七座山丘之上，

[soʊ][ðə; ði]['roʊmən] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [kɔ:ld] [ði:z] “ [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] , ” [ðoʊ] ,

so	the	Roman	founders	of	Constantinople	called	these	“	the	seven	hills	,	”	though	,
所以	这	罗马	创始人	的	君士坦丁堡	称为	这些	“	这	七	丘陵	,	”	尽管	,

因此，君士坦丁堡的罗马创建者们称这些山丘为“七座山丘”。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪn] ['oʊnli][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ,

in	fact	,	if	the	principal	chain	only	were	counted	there	would	be	less	,
在	事实	, 如果	这	主要的	链	仅有的	是	计数	那里	会	是	较少的	,	

事实上，如果只计算主链，数量会更少。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['maɪnər] [hɪlz] [ɔːr][spɜːrz][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ðer; ðər] [wʊd]

and	if	the	minor	hills	or	spurs	were	taken	into	the	account	,	there	would
和	如果	这	次要的	丘陵	或者	马刺	是	已采取	进入	这	帐户	,	那里	会

[biː; bi] [mɔːr] ,

be	more	,
是	更多的	,

如果把那些小山丘或支脉也算进去，数量还会更多。

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] .

than	seven	.
比	七	.

超过七。

[ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ðə; ði] ['sɪti] [stændz] ,

On	these	hills	the	city	stands	,
在	这些	丘陵	这	城市	站立	,

城市就坐落在这些山丘上，

['prezəntɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

presenting	on	each	of	the	three	sides	of	the	triangle	the	aspect	of	a
呈现	在	每个	的	这	三	侧面	的	这	三角形	这	方面	的	一个

['steɪtli] ['æmfɪθiːətər] .

stately	amphitheatre	.
庄严	圆形剧场	.

三角形的三条边分别呈现出庄严的圆形剧场的景象。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] , [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈkjuːt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]

The	ridge	of	the	first	hill	,	departing	from	the	acute	point	of	the	triangle
这	岭	的	这	第一的	爬坡道	,	离开	从	这	急性	观点	的	这	三角形

,

,

,

从三角形的锐角出发，第一座山丘的山脊，

[ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][sɪ'rælјoʊ] , [ɔːr][væst] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ,

is	occupied	by	the	Seraglio	,	or	vast	palace	of	the	Sultan	,	behind	which	,
是	占领	经过	这	闺房	, 或者	广阔的		宫殿	的	这	苏丹	,	在后面	哪个	,

这里是苏丹的后宫，也就是苏丹的巨大宫殿，在其后面，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv]['sæntə] [sə'faiə] [ʃoʊz] [ɪt'self] .

a	little	on	the	reverse	of	the	hill	,	the	dome	of	Santa	Sophia	shows	itself	.
一个	小的	在	这	撤销	的	这	爬坡道	,	这	穹顶	的	圣诞老人	索菲亚	演出	本身	.

在山丘背面不远处，圣索菲亚大教堂的圆顶就显现出来了。

[ðə; ði]['sekənd] [hɪl] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	second	hill	is	crowned	by	the	mosque	of	the	Osmanieh	,
这	第二	爬坡道	是	加冕	经过	这	清真寺	的	这	-	,

第二座山顶上坐落着奥斯曼清真寺。

[huːz] [doʊm][ɪz] ['straɪkɪŋli] [boʊld][ænd; ənd]['lɔːfti] .

whose	dome	is	strikingly	bold	and	lofty	.
谁	穹顶	是	引人注目	大胆的	和	高远	.

它的穹顶造型大胆而高耸，引人注目。

[ðə; ði] [stɪl] ['grændɚ] [mɑːsk] [ʌv; əv]['sɑːlɪmən][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [hɪl] ;

The	still	grander	mosque	of	Soliman	the	Magnificent	towers	on	the	third	hill	;
这	仍然	更宏伟	清真寺	的	苏利曼	这	壮丽	塔楼	在	这	第三	爬坡道	;

第三座山丘上耸立着更为宏伟的苏莱曼大帝清真寺；

[waɪlst] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ækwɪdʌkt] , [huːz] [boʊld]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪ'fekt] ,

whilst	an	ancient	aqueduct	,	whose	bold	arches	have	the	happiest	effect	,
而	一个	古老的	渡槽	,	谁	大胆的	拱门	有	这	最快乐	影响	,

而一座古老的引水渠，其雄伟的拱形结构则带来了最令人愉悦的效果，

[juˈnaɪts][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [hɪlz] .

unites	the	summits	of	the	third	and	fourth	hills	.
联合	这	峰会	的	这	第三	和	第四	丘陵	.

连接第三座山峰和第四座山峰的山顶。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['taʊər] ,

On	the	very	highest	point	of	the	chain	there	is	a	lofty	tower	,
在	这	非常	最高	观点	的	这	链	那里	是	一个	高远	塔	,

在链条的最高点，耸立着一座高塔。

[bɪlt] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌltən] ,

built	within	these	few	years	by	the	present	Sultan	,
建造	之内	这些	很少	年	经过	这	展示	苏丹	,

这是现任苏丹在短短几年内建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [pleɪst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][fairz] ,

in	which	a	guard	is	constantly	placed	to	watch	the	breaking	out	of	fires	,
在	哪个	一个	警卫	是	不断地	放置	到	手表	这	打破	出去	的	火灾	,

其中会安排一名警卫时刻监视火灾发生情况。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['praɪvət] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

which	are	very	frequent	and	destructive	in	a	city	where	all	the	private	habitations
哪个	是	非常	频繁	和	破坏性的	在	一个	城市	在哪里	全部	这	私人的	居住地

[ɑːr; ər] [bɪlt] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [wʊd] .

are	built	chiefly	of	wood	.
是	建造	主要	的	木头	.

在以木结构房屋为主的城市里，这种现象非常频繁且具有破坏性。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]

Few	things	are	more	calculated	to	make	an	impression	on	the	mind	of	the
很少	事物	是	更多的	计算	到	制作	一个	印象	在	这	头脑	的	这

['streɪndʒər][ðæn; ðən] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [əˈkɜːrz] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

stranger	than	when	an	accident	of	this	sort	occurs	at	the	dead	of	night	,
陌生人	比	什么时候	一个	事故	的	这	种类	发生	在	这	死的	的	夜晚	,

没有什么比在深夜发生这种意外更能给陌生人留下深刻印象了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [drʌm] [ɪz] ['biːtn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

and	the	immense	drum	is	beaten	at	the	top	of	the	tower	,
和	这	巨大	鼓	是	被打败	在	这	顶部	的	这	塔	,

塔顶上，巨大的鼓声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪz] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] , - - - (['faɪər]) .

and	the	voice	of	the	guard	is	heard	shouting	,	'	Vangar	'	(	fire	)	.
和	这	嗓音	的	这	警卫	是	听到	喊叫	,	-	-	-	(	火	)	.

听到卫兵喊道："Vangar"（着火了）。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] but194

Though	there	is	one	principal	street	,	which	,	with	but194
尽管	那里	是	一	主要的	街道	,	哪个	,	和	but194

虽然有一条主要街道，但194

[fjuː] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , ['trævəsiz] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnlənd] [wɔːlz] ,

few	interruptions	,	traverses	the	city	from	the	Seraglio	to	the	inland	walls	,
很少	中断	,	横穿	这	城市	从	这	闺房	到	这	内陆	墙壁	,

途中鲜有干扰，从后宫穿越城市到达内陆城墙。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [mæst] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [intə'spəːst]

the	houses	of	Constantinople	are	not	generally	massed	together	,	but	interspersed
这	房屋	的	君士坦丁堡	是	不是	一般来说	大量	一起	,	但	穿插

[wɪð; wɪθ]['oʊpən]['speɪsɪz] ,

with	open	spaces	,
和	打开	空间	,

君士坦丁堡的房屋通常并非集中在一起，而是与开阔的空间交错分布。

['gaːdnz] , [triːz] , ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [mɑːsks] , — [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] , ['ærəui]

gardens	,	trees	,	ancient	ruins	,	and	isolated	mosques	,	—	the	tall	,	slim	,	arrowy
花园	,	树木	,	古老的	废墟	,	和	孤立	清真寺	,	—	这	高的	,	苗条的	,	箭头

[ˌmɪnə'ret] [ɔːr] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

minarets	or	towers	of	which	,
宣礼塔	或者	塔楼	的	哪个	,

花园、树木、古代遗址和孤立的清真寺——以及它们高耸、纤细、箭形的宣礼塔或塔楼，

[ɔːl] [kept] ['pjʊrli] [waɪt] , [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['kres(ə)nt] ,

all	kept	purely	white	,	and	tipped	with	a	gilded	crescent	,
全部	保留	纯粹	白色的	,	和	倾斜	和	一个	镀金	新月	,

全部保持纯白色，顶端饰以镀金新月形图案。

[kən'trɪbjuːt] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] .

contribute	greatly	to	the	beauty	of	the	views	.
贡献	非常	到	这	美丽	的	这	浏览	.

极大地提升了景色的美感。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ə'pɑːn] [hɪlz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,

The	situation	of	Constantinople	upon	hills	is	not	only	the	cause	of	its	beauty	,
这	情况	的	君士坦丁堡	之上	丘陵	是	不是	仅有的	这	原因	的	它是	美丽	,

君士坦丁堡坐落在山丘之上，这不仅是它美丽景色的成因，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɪts][sə'luːbriti][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['klenlinəs] .

but	of	its	salubrity	and	comparative	cleanliness	.
但	的	它是	健康	和	比较	清洁	.

但它的卫生状况和相对清洁程度。

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] , [ðə; ði]['mɑːrmərə] ,

It	catches	all	the	pleasant	breezes	from	the	Bosphorus	,	the	Marmora	,
它	捕获物	全部	这	令人愉快的	微风	从	这	博斯普鲁斯海峡	,	这	马尔莫拉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pleɪnz][ʌv; əv] [θreis] ;

and	the	adjoining	plains	of	Thrace	;
和	这	相邻的	平原	的	色雷斯	;

它捕捉到了来自博斯普鲁斯海峡、马尔马拉海和邻近色雷斯平原的所有宜人微风；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [ðæt] [maɪt] [ə'kjuːmjəleɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [hɪlz] - [saɪdz][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	dirt	that	might	accumulate	naturally	descends	the	hills	'	sides	to	the
和	这	污垢	那	可能	积累	自然	下降	这	丘陵	-	侧面	到	这

[pɔːrt][ɔːr][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

port	or	the	open	sea	,
港口	或者	这	打开	海	,

而堆积的泥土则会顺着山坡自然流向港口或大海。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

in	both	of	which	it	is	carried	off	by	a	strong	current	.
在	两个都	的	哪个	它	是	携带	离开	经过	一个	强的	当前的	.

在这两种情况下，它都会被强劲的水流带走。

[tuː; tə] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fauntinz] [ænd; ənd]

To	this	advantage	must	be	added	the	immense	number	of	fountains	and
到	这	优势	必须	是	额外	这	巨大	数字	的	喷泉	和

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt] ;

the	quantity	of	flowing	water	which	is	always	carrying	off	parts	of	the	dirt	;
这	数量	的	流动	水	哪个	是	总是	携带	离开	部分	的	这	污垢	;

此外，还有大量的喷泉和流动的水量，这些水不断冲走部分污垢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [fɔːl] , [soʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

and	the	heavy	rains	which	,	when	they	fall	,	so	wash	the	sides	of	the	hills	,
和	这	重的	雨	哪个	,	什么时候	他们	落下	,	所以	洗	这	侧面	的	这	丘陵	,

还有那倾盆大雨，当它落下时，会冲刷山坡。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['kliːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl]

that	nothing	can	well	be	cleaner	than	the	greater	part	of	Constantinople
那	没有什么	能	出色地	是	清洁工	比	这	更大的	部分	的	君士坦丁堡

[æt; ət] [ðoʊz] ['siːznz] .

at	those	seasons	.
在	那些	季节	.

在那些季节里，君士坦丁堡的大部分地区都干净得无与伦比。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][pɔːrt] ,

Indeed	,	at	any	time	,	the	lower	edge	of	the	city	that	touches	the	port	,
的确	,	在	任何	时间	,	这	降低	边缘	的	这	城市	那	触摸	这	港口	,

事实上，任何时候，与港口接壤的城市下缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][gə'lɑːtə] ([ðə; ði] ['wɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]) ,

and	the	opposite	suburb	of	Galata	(	the	Wapping	of	the	Turkish	capital	)	,
和	这	对面的	市郊	的	加拉塔	(	这	瓦平	的	这	土耳其	首都	)	,

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['fɪlθi] ['pleɪsɪz] ,

may	be	called	filthy	places	,
可能	是	称为	污秽	地方	,

而与加拉塔相对的郊区（相当于土耳其首都的瓦平区），则可以说是肮脏不堪的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm]['kænɑːt][biː; bi] [kə'rektli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	the	term	cannot	be	correctly	applied	to	Constantinople	as	a	whole	.
但	这	学期	不能	是	正确	应用	到	君士坦丁堡	作为	一个	所有的	.

但这个词不能正确地用于指代整个君士坦丁堡。

[sʌm; səm] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['trævələz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['skævɪndʒər] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]

Some	ill	-	natured	travellers	have	said	that	the	only	scavengers	here	are	the
一些	患病的	-	自然	旅行者	有	说	那	这	仅有的	拾荒者	这里	是	这

['ʌn'əund] [dɔːgz] [wɪtʃ] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

unowned	dogs	which	roam	about	in	countless	thousands	;
无人认领	狗	哪个	漫游	关于	在	无数	数千	;

一些心怀恶意的旅行者说，这里唯一的食腐动物是成千上万条四处游荡的流浪狗；

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tɜːks] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kliːn]

but	we	believe	in	all	times	there	were	a	set	of	Turks	employed	to	clean
但	我们	相信	在	全部	时代	那里	是	一个	放	的	土耳其人	受雇	到	干净的

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

但我们相信，在各个时代都有一批土耳其人受雇负责清扫街道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌltən] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['regjələrli] ['ɔːrgənaɪzd] [kɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	the	present	sultan	has	certainly	a	regularly	organized	corps	for	that
和	这	展示	苏丹	有	当然	一个	经常	组织	兵团	为了	那

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

而现任苏丹肯定拥有一支正规的军队来履行这项职责。

[əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈempti] [ˈspeɪsɪz] , [wɪtʃ] [kəˈlektɪvli] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][baɪ][noʊ]

Allowing	**for**	**the**	**empty**	**spaces**	**,**	**which**	**collectively**	**would**	**form**	**a**	**portion**	**by**	**no**
允许	为了	这	空的	空间	,	哪个	集体	会	形式	一个	部分	经过	不

[miːnz] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ,

means	**inconsiderable**	**,**
方法	微不足道的	,

考虑到空地，这些空地加起来也占了相当大的比例，

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtraɪæŋg(ə)l] ,

Constantinople	**occupies**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**natural**	**triangle**	**,**
君士坦丁堡	占据	这	所有的	的	这	自然的	三角形	,

君士坦丁堡占据了整个自然三角形，

[huːz] [ˈaʊtlaɪn] [ɪz] [frɪndʒd] [baɪ][oʊld] [wɔːlz] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ˈtaʊərz] .

whose	**outline**	**is**	**fringed**	**by**	**old**	**walls**	**flanked**	**by**	**towers**	**.**
谁	大纲	是	流苏	经过	老的	墙壁	侧翼	经过	塔楼	.

其轮廓由古老的城墙环绕，城墙两侧耸立着塔楼。

[ðiːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][ˈmɑːrmərə][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt]

These	**walls**	**and**	**towers**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**sea**	**of**	**Marmora**	**and**	**the**	**port**
这些	墙壁	和	塔楼	在	这	边	的	这	海	的	马尔莫拉	和	这	港口

,

,

,

马尔马拉海沿岸和港口边的这些城墙和塔楼，

[wer] [ɪn][oʊld][taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] ,

where	**in**	**old**	**times**	**they**	**were**	**not**	**required**	**to**	**be**	**so**	**strong**	**,**
在哪里	在	老的	时代	他们	是	不是	必需的	到	是	所以	强的	,

在过去，他们并不需要如此强壮。

[ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈruːɪnəs] [steɪt] [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] , [ɑːn][ðə; ði][ˈgoʊldən][hɔːrn] ,

are	**now**	**in**	**a**	**very**	**ruinous**	**state**	**and**	**,**	**in**	**some**	**parts**	**,**	**on**	**the**	**Golden**	**Horn**	**,**
是	现在	在	一个	非常	毁灭性的	状态	和	,	在	一些	部分	,	在	这	金的	喇叭	,

现在它们处于非常破败的状态，在某些地方，甚至位于金角湾沿岸。

[hæv; həv] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

have	**entirely**	**disappeared**	**.**
有	完全	消失	.

完全消失了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] , [wer] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər] [mɔːr] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,

But	**on**	**the**	**land**	**side**	**,**	**where**	**the**	**defences**	**of**	**art**	**were**	**more**	**called**	**for**	**,**
但	在	这	土地	边	,	在哪里	这	防御	的	艺术	是	更多的	称为	为了	,

但在陆地上，艺术捍卫的呼声更高，

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈtrebl] [laɪn][ʌv; əv][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz] [wɪtʃ] [maɪt]

Constantinople	**presents**	**a**	**treble**	**line**	**of**	**most**	**formidable**	**ancient**	**walls**	**which**	**might**
君士坦丁堡	礼物	一个	高音	线	的	最多	强大	古老的	墙壁	哪个	可能

[ˈiːzəli] [biː; bi] [rɪˈper] ;

easily	**be**	**repaired**	**;**
容易地	是	已修复	;

君士坦丁堡拥有三道极其坚固的古代城墙，这些城墙很容易修复；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd][pɑːrts] ,

and	**which**	**,**	**in**	**their**	**more**	**dilapidated**	**parts**	**,**
和	哪个	,	在	他们的	更多的	破旧的	部分	,

而其中，在较为破旧的部分，

['ɔːfər] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['spesimənz] [ʌv; əv]['mjʊrəl]['ruːɪnz][æz; əz][noʊ] ['ʌðər]

offer	**such**	**magnificent**	**and**	**picturesque**	**specimens**	**of**	**mural**	**ruins**	**as**	**no**	**other**
提供	这样的	壮丽	和	如画	标本	的	壁画	废墟	作为	不	其他

['sɪti] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] .

city	**can**	**boast**	**of**	**.**
城市	能	夸	的	.

这里拥有其他任何城市都无法比拟的壮丽而美丽的壁画遗址。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [laɪn][ʌv; əv] [wɔːl] ,

The	**length**	**of**	**this**	**latter**	**line**	**of**	**wall**	**,**
这	长度	的	这	后者	线	的	墙	,

后一段墙的长度，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə] ,

from	**the**	**head**	**of**	**the**	**port**	**to**	**the**	**Seven**	**Towers**	**on**	**the**	**sea**	**of**	**Marmora**	**,**
从	这	头	的	这	港口	到	这	七	塔楼	在	这	海	的	马尔莫拉	,

从港口尽头到马尔马拉海边的七塔，

[ɪz] [ə'bʌv] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] .

is	**above**	**four**	**English**	**miles**	**.**
是	多于	四	英语	英里	.

超过四英里。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][plæn] ,

The	**form**	**of**	**the**	**triangle**	**,**	**as**	**may**	**be**	**seen**	**by**	**our**	**little**	**plan**	**,**
这	形式	的	这	三角形	,	作为	可能	是	已见	经过	我们的	小的	计划	,

从我们的小平面图可以看出，三角形的形状是这样的：

[ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['taʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ]

is	**somewhat**	**irregular**	**,**	**having**	**the**	**side**	**from**	**the**	**Seven**	**Towers**	**to**	**the**	**Seraglio**
是	有些	不规律的	,	拥有	这	边	从	这	七	塔楼	到	这	闺房

[kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .

considerably	**the**	**longest**	**.**
相当	这	最长	.

形状有些不规则，从七塔到后宫的那一侧明显最长。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˌkælkjə'leɪʃənz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] [ɪz]

According	**to**	**the**	**best**	**calculations**	**the**	**population**	**contained**	**within**	**these**	**walls**	**is**
根据	到	这	最好的	计算	这	人口	包含	之内	这些	墙壁	是

[ə'baʊt] - , - .

about	**500**	**,**	**000**	**.**
关于	-	,	-	.

据最佳计算，这些城墙内的人口约为 50 万。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌn] ,

If	**we**	**add**	**to**	**this**	**number**	**,**	**as**	**is**	**usually**	**done**	**,**
如果	我们	添加	到	这	数字	,	作为	是	通常	完毕	,

如果我们像通常那样在这个数字上加上一些东西，

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['pɜːə][ænd; ənd][gə'lɑːtə] , [ʌv; əv]['skuːtəri, skuː'tɑːri] ,

the	**population**	**of**	**the**	**suburbs**	**of**	**Pera**	**and**	**Galata**	**,**	**of**	**Scutari**	**,**
这	人口	的	这	郊区	的	佩拉	和	加拉塔	,	的	斯库塔里	,

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

which	**,**	**though**	**in**	**Asia**	**,**
哪个	,	尽管	在	亚洲	,

斯库塔里佩拉和加拉塔郊区的人口，尽管斯库塔里位于亚洲，

[ɪz][soʊ] [nɪr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['sʌbɜːrb] ,

is	**so**	**near**	**as**	**to**	**be**	**considered**	**a**	**suburb**	**,**
是	所以	靠近	作为	到	是	经过考虑的	一个	市郊	,

距离如此之近，几乎可以算作郊区了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]

and	of	the	numerous	villages	which	closely	succeed	each	other	on	both	sides	of
和	的	这	很多的	村庄	哪个	密切	成功	每个	其他	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,

the	channel	of	the	Bosphorus	for	several	miles	,
这	渠道	的	这	博斯普鲁斯海峡	为了	一些	英里	,

以及博斯普鲁斯海峡两岸绵延数英里、彼此紧密相连的众多村庄，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - ,

we	may	arrive	perhaps	at	the	number	of	from	700	,	000	to	800	,
我们	可能	到达	也许	在	这	数字	的	从	-	,	-	到	-	,

我们或许会得出70万到80万之间的数字。

- [soʊlz] , [kəm'praɪzɪŋ] ['tɜ˞ːks] , ['griːks] , [ɑːr'miːniːənz] , [dʒuːz] , [ænd; ənd] [fræŋks] .

000	souls	,	comprising	Turks	,	Greeks	,	Armenians	,	Jews	,	and	Franks	.
-	灵魂	,	包括	土耳其人	,	希腊人	,	亚美尼亚人	,	犹太人	,	和	弗兰克斯	.

000人，包括土耳其人、希腊人、亚美尼亚人、犹太人和法兰克人。

[ɑːn] [wɪtʃ'evər] [saɪd][juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , — ['weðər] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

On	whichever	side	you	approach	Constantinople	,	—	whether	ascending	by	the
在	任何	边	你	方法	君士坦丁堡	,	—	无论	上升	经过	这

[ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['mɑːrmərə] ,

Dardanelles	and	the	sea	of	Marmora	,
达达尼尔海峡	和	这	海	的	马尔莫拉	,

无论你从哪一侧接近君士坦丁堡——无论是经由达达尼尔海峡还是马尔马拉海——

[ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] ,

or	descending	from	the	Black	Sea	by	the	Bosphorus	,
或者	下降	从	这	黑色的	海	经过	这	博斯普鲁斯海峡	,

或从黑海经博斯普鲁斯海峡而下，

— ['weðər] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [θreɪs] ,

—	whether	you	arrive	by	crossing	the	plains	of	Thrace	,
—	无论	你	到达	经过	过境	这	平原	的	色雷斯	,

无论你是穿越色雷斯平原而来，

[ɔːr] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

or	come	in	sight	from	the	opposite	hills	of	Asia	,
或者	来	在	视线	从	这	对面的	丘陵	的	亚洲	,

或者从亚洲对面的山丘上进入视线，

— [ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][hɜːr'self] [ɪn'diːd] [laɪk] “ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

—	she	presents	herself	indeed	like	“	the	Queen	of	Cities	.
—	她	礼物	她自己	的确	喜欢	“	这	女王	的	城市	.

—她确实把自己塑造成“城市女王”。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] .

”	The	effect	of	the	first	view	is	almost	magical	.
”	这	影响	的	这	第一的	看法	是	几乎	神奇	.

“第一眼看到它的效果简直太神奇了。”

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]

The	preceding	sketch	will	give	some	idea	of	the	beautiful	outline	of	part	of
这	前	草图	将要	给	一些	主意	的	这	美丽的	大纲	的	部分	的

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

前面的草图将展现君士坦丁堡部分地区的美丽轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] , [ə'bʌv] [gə'lɑːtə] .

It	is	taken	from	the	hill	side	,	above	Galata	.
它	是	已采取	从	这	爬坡道	边	,	多于	加拉塔	.

这是从加拉塔上方的山坡上拍摄的。

[nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ˌdʒenəu'i:z] ['taʊər] , [bə:nd] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [θri:] ['jɪrz]

Near	this	point	was	an	old	Genoese	tower	,	burned	down	within	these	three	years
靠近	这	观点	曾是	一个	老的	热那亚	塔	,	烧伤	向下	之内	这些	三	年

,

,

,

附近有一座古老的热那亚塔楼，在三年内被烧毁了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] .

from	which	the	view	of	the	city	was	of	surpassing	beauty	.
从	哪个	这	看法	的	这	城市	曾是	的	超越	美丽	.

从那里眺望城市，景色美不胜收。

[[tu:; tə] [bi:; bi] [kən'klu:did] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [nekst] ['nʌmbər] .]

[	To	be	concluded	in	our	next	Number	.	]
[	到	是	结束	在	我们的	下一个	数字	.	]

【未完待续，敬请期待下一期。】

[[mæp] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] [ɪts] [və'sɪnəti] .] -

[	MAP	OF	Constantinople	,	AND	ITS	VICINITY	.	]	195
[	地图	的	君士坦丁堡	,	和	它是	附近	.	]	-

【君士坦丁堡及其周边地区地图】195

['mi:nɪŋz] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] . — [noʊ] . [fɔ:r] .

MEANINGS	OF	WORDS	.	—	No	.	4	.
含义	的	字	.	—	不	.	4	.

词语含义——第4期

[naʊnz] [ɪn] [ɪŋ] (['dʒɜ:rmən] , ['ʌŋ]) .

Nouns	in	ing	(	German	,	ung	)	.
名词	在	ing	(	德语	,	ung	)	.

以 ing 结尾的名词（德语，ung）。

[bɪld] - [ɪŋ] .

Build	-	ing	.
建造	-	ing	.

建筑。

[drɔ:] - [ɪŋ] .

Draw	-	ing	.
画	-	ing	.

绘画。

[wɔ:k] - [ɪŋ] .

Walk	-	ing	.
走	-	ing	.

步行。

[si:] - [ɪŋ] .

See	-	ing	.
看	-	ing	.

看见。

[ði:z] [naʊnz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] [və:bz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ɪŋ] .

These	nouns	are	formed	from	verbs	,	and	generally	by	the	simple	addition	of	the	syllable	ing	.
这些	名词	是	形成	从	动词	,	和	一般来说	经过	这	简单的	添加	的	这	音节	ing	.

这些名词是由动词构成的，通常是通过简单地添加音节 ing 来构成的。

[ðeɪ] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
They denote the general act of doing something ,
他们 表示 这 一般的 行为 的 正在做 某物 ,

它们指的是做某事的一般行为，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd]
and often retain the same place in the sentence with respect to the word
和 经常 保持 这 相同的 地方 在 这 句子 和 尊重 到 这 单词
['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
following them ,
下列的 他们 ,

而且它们在句子中相对于后面的词的位置通常保持不变，

[ðæt] [ðə; ði][vɜːrb][ɪt'self] [dʌz] : [ðʌs] , [wen] [wiː; wi] [seɪ] , " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
that the verb itself does : thus , when we say , " the building of a house ,
那 这 动词 本身 做 : 因此 , 什么时候 我们 说 , " 这 建筑 的 一个 房子 ,

动词本身就具有这种作用：因此，当我们说"建造房屋"时，

" [wiː; wi] [ɪk'spres] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] ['mænər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] .
" we express in a slightly modified manner the idea of " to build a house .
" 我们 表达 在 一个 轻微地 修改的 方式 这 主意 的 " 到 建造 一个 房子 .

我们以略微修改的方式表达了"建造房屋"的想法。

" [sʌm; səm] [naʊnz] [ɪn] [ɪŋ] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz] —
" Some nouns in ing express a collection of things , as —
" 一些 名词 在 ing 表达 一个 收藏 的 事物 , 作为 —

"有些名词以-ing形式表示一组事物，例如——

[klɔːθ] - [ɪŋ] .
Cloth - ing .
布 - ing .

衣服。

- - [ɪŋ] .
Stabl - ing .
- - ing .

稳定。

[fɜːr] - [ɪŋ] — (['fjuːəl]) .
Fir - ing — (fuel) .
冷杉 - ing — (燃料) .

燃烧——（燃料）。

[naʊnz] [ɪn]['taɪən] .
Nouns in tion .
名词 在 tion .

tion 中的名词。

['kælkjuleɪt] , [kɑːlkjələ] - ['taɪən] .
Calculate , calcula - tion .
计算 , 计算 - tion .

计算，计算。

['edʒukeɪt] , [ɛ'djuːkə] - ['taɪən] .
Educate , educa - tion .
教育 , 教育 - tion .

教育，教育。

[nɑː] - ['taɪən] .
Na - tion .
娜 - tion .

国家。

['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] - ['taɪən] .

Sta	-	tion	.
斯塔	-	tion	.

车站。

['ɔ:rə] - ['taɪən] .

Ora	-	tion	.
奥拉	-	tion	.

演说。

[ðɪs] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætn] ,

This	termination	has	been	introduced	into	our	language	from	the	Latin	,
这	终止	有	到过	介绍	进入	我们的	语言	从	这	拉丁	,

这个词尾是从拉丁语引入到我们语言中的，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ['difəz] [ɪn] ['mi:nɪŋ] ['veri]['lɪt(ə)l] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [frʌm; frəm]

and	in	some	instances	differs	in	meaning	very	little	,	or	not	at	all	,	from
和	在	一些	实例	不同	在	意义	非常	小的	,	或者	不是	在	全部	,	从

[ðæt] [ɪn] [ɪŋ] .

that	in	ing	.
那	在	ing	.

在某些情况下，它的含义与 ing 的含义几乎没有区别，或者根本没有区别。

[ðʌs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['edʒukeɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Thus	we	could	say	,	calculating	,	educating	,	as	well	as	calculation	,	education	.
因此	我们	可以	说	,	计算	,	教育	,	作为	出色地	作为	计算	,	教育	.

因此我们可以说，计算、教育，以及计算、教育。

[wɜ:rdz] [laɪk]['neɪʃ(ə)n] , ['steɪʃ(ə)n] , & [si:] . [ɑ:r; ər] [pjʊr] ['lætn] [wɜ:rdz] ,

Words	like	nation	,	station	,	&	c	.	are	pure	Latin	words	,
字	喜欢	国家	,	车站	,	&	c	.	是	纯的	拉丁	字	,

像nation、station等词都是纯粹的拉丁词。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑ:mɪnətɪv] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

differing	from	the	nominative	case	of	those	in	the	language	from	which	they
不同	从	这	主格	案件	的	那些	在	这	语言	从	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] ,

are	derived	,
是	衍生的	,

与它们源自的语言中的主格不同，

['oʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən][en][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

only	in	having	an	n	at	the	end	of	the	word	.
仅有的	在	拥有	一个	n	在	这	结尾	的	这	单词	.

只有单词末尾有字母 n 才行。

[naʊnz] [ɪn] [hʊd] , (['dʒɜ:rmən] , ['haɪt]) .

Nouns	in	hood	,	(	German	,	heit	)	.
名词	在	兜帽	,	(	德语	,	嘿	)	.

hood 中的名词（德语，heit）。

[mæn] - [hʊd] .

Man	-	hood	.
男人	-	兜帽	.

男子气概。

[pri:st] - [hʊd] .

Priest	-	hood	.
牧师	-	兜帽	.

神职人员。

['hɑːrdiː] - [hʊd] .
Hardi - hood .
哈迪 - 兜帽 .

哈迪区。

[bɔɪ] - [hʊd] .
Boy - hood .
男生 - 兜帽 .

童年时期。

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɪk'spres] [ðə; ði]['æbstrækt]['noʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
These words express the abstract notion , as it is called ,
这些 字 表达 这 抽象的 概念 , 作为 它 是 称为 ,

这些词语表达了所谓的抽象概念：

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ; [ðæt] [ɪz] ,
of the word from which they are formed ; that is ,
的 这 单词 从 哪个 他们 是 形成 ; 那 是 ,

构成它们的词语；也就是说，

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,
they express in the most general way possible the state or condition of being a man ,
他们 表达 在 这 最多 一般的 方式 可能的 这 状态 或者 状况 的 存在 一个 男人 ,

它们以最概括的方式表达了身为男人的状态或境况，

[ə; eɪ] [priːst] , & [siː] .
a priest , & c .
一个 牧师 , & c .

一位牧师，等等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mʌtʃ] [juːst] ,
They are not very numerous , nor , indeed , are they much used ,
他们 是 不是 非常 很多的 , 也不 , 的确 , 是 他们 很多 用过的 ,

它们数量不多，而且实际上也并不常用。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
though they are well adapted to convey that general notion which we have assigned to them .
尽管 他们 是 出色地 改编 到 传达 那 一般的 概念 哪个 我们 有 分配 到 他们 .

尽管它们非常适合表达我们赋予它们的那个总体概念。

[ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][kən'teɪn]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [naʊnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] ,
All languages contain certain classes of nouns which are called diminutives ,
全部 语言 包含 肯定 课程 的 名词 哪个 是 称为 小词 ,

所有语言都包含某些类型的名词，称为指小词。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] " [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [kaɪnd][ɔːr] [dɪ'griː] .
from their being used to express " things of a less kind or degree .
从 他们的 存在 用过的 到 表达 " 事物 的 一个 较少的 种类 或者 程度 .

因为它们被用来表达“程度较低或种类较少的事物”。

" [naʊnz] [ɪn] [lɪŋ] (['dʒɜːrmən] , ['liːn] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [lɪŋ]) .
" Nouns in ling (German , lein , in some cases , ling) .
" 名词 在 凌 (德语 , 莱茵 , 在 一些 案例 , 凌) .

“以 ling 结尾的名词（德语为 lein，在某些情况下为 ling）。

[ˌdʒiːˌoʊˈɛs] - [lɪŋ] .
Gos - ling .
去 - 凌 .

鹅。

[faʊnd] - [lɪŋ] .
Found - ling .
成立 - 凌 .

弃婴。

['dɑːr] - [lɪŋ] .
Dar - ling .
达尔 - 凌 .

亲爱的。

[wɪt] - [lɪŋ] .
Wit - ling .
有 - 凌 .

维特林。

([guːs] - [lɪŋ]) .
(Goose - ling) .
(鹅 - 凌) .

（鹅崽）

[sʌk] - [lɪŋ] .
Suck - ling .
吸 - 凌 .

乳。

([dɪr] - [lɪŋ]) .
(Dear - ling) .
(亲爱的 - 凌) .

（亲爱的）

[dʌk] - [lɪŋ] .
Duck - ling .
鸭子 - 凌 .

小鸭子。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ɪgˈzæmpəlz] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['smɔːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['menʃ(ə)nd] ,
In all these examples a notion of some smallness in the object mentioned ,
在 全部 这些 示例 一个 概念 的 一些 小 在 这 目的 提及 ,

在所有这些例子中，都体现了所提及对象某种微小性的概念。

[ɪz] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['kɑːmən] ['juːsɪdʒ] .
is clearly recognized by common usage .
是 清楚地 认可 经过 常见的 用法 .

这一点已通过常用方法得到明确认可。

[ə; eɪ] [dʌk] - [lɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪt] - [lɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɪt] .
A duck - ling is a little duck ; and a wit - ling is a man of little wit .
一个 鸭子 - 凌 是 一个 小的 鸭子 ; 和 一个 有 - 凌 是 一个 男人 的 小的 有 .

小鸭子指的是小鸭；笨蛋指的是缺乏智慧的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] ,
It may here be necessary to make a remark ,
它 可能 这里 是 必要的 到 制作 一个 评论 ,

这里或许有必要补充一点，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɔːʃ(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

in	order	to	caution	those	who	are	new	at	this	kind	of	classification	from
在	命令	到	警告	那些	WHO	是	新的	在	这	种类	的	分类	从

['pʊtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ]

putting	words	in	the	same	class	merely	because	they	happen	to	terminate	with
推杆	字	在	这	相同的	班级	仅仅	因为	他们	发生	到	终止	和

['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

certain	letters	that	are	the	same	.
肯定	信件	那	是	这	相同的	.

为了告诫那些刚接触这类分类的人，不要仅仅因为某些单词恰好以相同的字母结尾就将它们归为同一类。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [klæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [sʌtʃ] [wɜːrdz]

Thus	it	would	be	absurd	to	class	under	the	head	of	diminutives	such	words
因此	它	会	是	荒诞	到	班级	在下面	这	头	的	小词	这样的	字

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

因此，将诸如以下词语归类为指小词是荒谬的：

['dʌblɪŋ] , ['tɪp(ə)l] , ['trʌblɪŋ] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] [lɪŋ] ;

doubling	,	tippling	,	troubling	,	merely	because	they	appear	to	terminate	in	ling	;
翻倍	,	小酌	,	令人不安的	,	仅仅	因为	他们	出现	到	终止	在	凌	;

仅仅因为它们似乎以 ling 结尾，就使它们加倍、倾倒、令人烦恼；

[ðeɪ] ['klɪrli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz]

they	clearly	belong	to	the	words	in	ing	,	and	are	formed	from	the	words
他们	清楚地	属于	到	这	字	在	ing	,	和	是	形成	从	这	字

['dʌb(ə)l] , ['tɪpl] , ['trʌb(ə)l] .

double	,	tipple	,	trouble	.
双倍的	,	小酌	,	麻烦	.

它们显然属于 ing 形式的单词，是由 double、tipple、trouble 这几个单词组成的。

[naʊnz] [ɪn][kɪn] (['dʒɜːrmən] , ['tʃɛn]) .

Nouns	in	kin	(	German	,	chen	)	.
名词	在	亲属	(	德语	,	陈	)	.

亲属（德语，chen）中的名词。

['mænɪkɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ɔːr][dwɔːrf] .

Mannikin	,	a	little	man	,	or	dwarf	.
人体模型	,	一个	小的	男人	,	或者	矮人	.

小矮人，或侏儒。

['wɪlkɪn] , ['lɪt(ə)l] [wɪl] [ɔːr] ['wɪljəm] .

Wilkin	,	little	Will	or	William	.
威尔金	,	小的	将要	或者	威廉	.

威尔金，小威尔或威廉。

[læm] - [kɪn] .

Lamb	-	kin	.
羊肉	-	亲属	.

羊羔。

['piːtər] - [kɪn] , ['lɪt(ə)l]['piːtər] .

Peter	-	kin	,	little	Peter	.
彼得	-	亲属	,	小的	彼得	.

彼得金，小彼得。

[naʊnz] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] .

Nouns	in	th	.
名词	在	th	.

th 中的名词。

[strɔːŋ] ， [streŋθ] .
Strong ， **strength** .
强的 ， 力量 .

强壮，力量。

[waɪd] , [wɪdθ; wɪtθ] .
Wide ， **width** .
宽的 ， 宽度 .

宽，宽度。

[wɔːrm] ， [wɔːrmθ] .
Warm ， **warmth** .
温暖的 ， 温暖 .

温暖，温暖。

[lɔːŋ] , [leŋkθ; leŋθ] .
Long ， **length** .
长的 ， 长度 .

长，长度。

[diːp] ， [depθ] .
Deep ， **depth** .
深的 ， 深度 .

深邃，深度。

[muːn] ， [mʌnθ] .
Moon ， **month** .
月亮 ， 月 .

月亮，月份。

[truː] ， [truːθ] .
True ， **truth** .
真的 ， 真相 .

没错，就是这样。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
This **is** **a** **tolerably** **large** **class** **of** **words** ,
这 是 一个 勉强可以接受 大的 班级 的 字 ,

这是一个相当大的词类，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['ædʒɪktɪvz] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] ,
which **may** **be** **considered** **as** **formed** **from** **adjectives** **by** **the** **addition** **of** **th** **,**
哪个 可能 是 经过考虑的 作为 形成 从 形容词 经过 这 添加 的 th ,

可以认为是由形容词加上 th 构成的，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][baɪ]['ɔːlsoʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəl] , [æz; əz] , [strɔːŋ] ,
and **in** **some** **cases** **by** **also** **changing** **the** **sound** **of** **the** **vowel** **,** **as** **,** **strong** **,**
和 在 一些 案例 经过 还 变化 这 声音 的 这 元音 , 作为 , 强的 ,
[streŋθ] ； [diːp] ， [depθ] .
strength **;** **deep** **,** **depth** **.**
力量 ； 深的 , 深度 .

在某些情况下，还可以通过改变元音的发音来改变发音，例如 strong，strong，strong； deep，depth。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [naʊnz] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The **meaning** **of** **these** **nouns** **requires** **no** **explanation** **.**
这 意义 的 这些 名词 需要 不 解释 .

这些名词的含义无需解释。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][fɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] ,
But **though** **they** **belong** **to** **the** **old** **and** **genuine** **forms** **of** **our** **language** **,**
但 尽管 他们 属于 到 这 老的 和 真的 表格 的 我们的 语言 ,

但是，尽管它们属于我们语言古老而正统的形式，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

we	cannot	say	much	in	their	favour	as	far	as	the	ear	is	concerned	.
我们	不能	说	很多	在	他们的	偏爱	作为	远的	作为	这	耳朵	是	担心的	.

就耳朵而言，我们很难说它们有什么优点。

['fɔ:rənərz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] , [faɪnd][ə; eɪ]

Foreigners	occasionally	,	as	well	as	some	of	our	own	countrymen	,	find	a
外国人	偶尔	,	作为	出色地	作为	一些	的	我们的	自己的	同胞们	,	寻找	一个

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [streŋθ] ,

difficulty	in	pronouncing	strength	,
困难	在	发音	力量	,

外国人有时，以及我们自己的一些同胞，都会觉得"力量"这个词发音困难。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] ['letərz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['vaʊəl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɔnsənənts]

a	word	containing	eight	letters	,	with	only	one	vowel	to	keep	the	consonants
一个	单词	包含	八	信件	,	和	仅有的	一	元音	到	保持	这	辅音

[frʌm; frəm] ['kwɔ:rəlɪŋ] .

from	quarrelling	.
从	争吵	.

一个由八个字母组成的单词，只有一个元音字母，以避免辅音字母相互冲突。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪnkə'rektli] [prə'naʊnst] [strɛnθ] .

It	is	sometimes	incorrectly	pronounced	strenth	.
它	是	有时	错误地	发音	力量	.

有时会被错误地读作"strent"。

[ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][ti: 'eɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][və:bz]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][bɜ:rθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

These	words	in	th	may	be	formed	from	verbs	also	,	as	birth	,	from	the
这些	字	在	th	可能	是	形成	从	动词	还	,	作为	出生	,	从	这

[vɜ:rb][tu:; tə] [ber] ;

verb	to	bear	;
动词	到	熊	;

这些以"th"结尾的词也可能由动词构成，例如 birth，它是由动词 to bear 构成；

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [æz; əz] [wɜ:rθ] ,

but	some	,	as	worth	,
但	一些	,	作为	值得	,

但有些，作为价值而言，

[hæv; həv][noʊ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

have	no	corresponding	word	in	our	own	language	from	which	they	may	be
有	不	相应的	单词	在	我们的	自己的	语言	从	哪个	他们	可能	是

[dɪ'raɪvd] ,

derived	,
衍生的	,

我们的语言中没有与之对应的词语可以衍生出来。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] , [wɜ:rθ] , [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ][wɜ:rd] (

though	in	the	case	of	this	word	,	worth	,	there	is	in	the	Latin	language	a	word	(
尽管	在	这	案件	的	这	单词	,	值得	,	那里	是	在	这	拉丁	语言	一个	单词	(

[və:]) ,

vir	)	,
病毒	)	,

不过，就这个词"worth"而言，拉丁语中确实有一个对应的词（vir），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ə; eɪ][wɜ:rd] ([wɜ:r; wər]) , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

and	in	the	Anglo	-	Saxon	a	word	(	were	)	,	which	are	the	parents	of
和	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	一个	单词	(	是	)	,	哪个	是	这	父母	的

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rd] [wɜ:rθ] .

our	word	worth	.
我们的	单词	值得	.

盎格鲁-撒克逊语中有一个词（were），它是我们今天所说的"worth"一词的词源。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] [ɪr] ([tuː; tə] [plaʊ]) , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd] [ɜːrθ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

From	the	word	ear	(	to	plough	)	,	we	have	the	word	earth	,	signifying
从	这	单词	耳朵	(	到	犁	)	,	我们	有	这	单词	地球	,	表示

['plaʊd] [lænd] ,

ploughed	land	,
耕作	土地	,

从“耳朵”（意为犁）一词衍生出“地球”一词，指耕过的土地。

[ænd; ənd] [stɪl] [kə'rektli] [prə'naʊnst] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tuː]

and	still	correctly	pronounced	in	many	parts	of	England	as	a	word	of	two
和	仍然	正确	发音	在	许多	部分	的	英格兰	作为	一个	单词	的	二

['siləblz] , [iː] - ['ɑːrθ] .

syllables	,	e	-	arth	.
音节	,	e	-	地球	.

在英国的许多地区，它仍然被正确地发音为两个音节的单词：e-arth。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [iː] - ['ɔrθ] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [bʊks] ,

It	is	written	e	-	orth	in	the	Anglo	-	Saxon	books	,
它	是	书面	e	-	正交	在	这	盎格鲁	-	撒克逊	图书	,

在盎格鲁-撒克逊书籍中，它被写作 e-orth。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [stɪl] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]

which	is	exactly	the	pronunciation	that	the	word	still	has	in	some	parts	of
哪个	是	确切地	这	发音	那	这	单词	仍然	有	在	一些	部分	的

['læŋkəʃə] .

Lancashire	.
兰开夏郡	.

这与兰开夏郡某些地区该词的发音完全一致。

[wɜːrdz][ɪn][ˌdʒiːˌeɪtʃ'tiː] , (['dʒɜːrmən] , [tʃɪt]) .

Words	in	ght	,	(	German	,	cht	)	.
字	在	格特	,	(	德语	,	cht	)	.

ght 中的单词，（德语，cht）。

[flaɪt] .

Flight	.
航班	.

航班。

[maɪt] .

Might	.
可能	.

可能。

[naɪt] .

Night	.
夜晚	.

夜晚。

[saɪt] .

Sight	.
视线	.

视力。

[taɪt] .

Tight	.
紧的	.

紧的。

[raɪt] .

Right	.
正确的	.

正确的。

[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['fɔːrən] [tuː; tə]

These	words	are	not	easy	to	explain	without	entering	into	considerations	foreign	to
这些	字	是	不是	简单的	到	解释	没有	进入	进入	考虑因素	外国的	到

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][ə'dɑːpt] ;

the	kind	of	inquiry	that	we	have	thought	proper	to	adopt	;
这	种类	的	询问	那	我们	有	想法	恰当的	到	采纳	;

如果不考虑与我们认为合适的探究方式无关的因素，就很难解释这些话；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['strɪktli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

nor	is	it	quite	certain	that	all	the	words	we	have	given	strictly	belong	to
也不	是	它	相当	肯定	那	全部	这	字	我们	有	给定	严格	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

the	same	class	,
这	相同的	班级	,

也不能完全确定我们列举的所有词语都严格属于同一类。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['letərz] .

though	they	happen	to	terminate	with	the	same	letters	.
尽管	他们	发生	到	终止	和	这	相同的	信件	.

虽然它们的结尾字母恰好相同。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [flai][ɔːr] [fliː] ,

We	may	,	however	,	observe	that	there	is	the	same	relationship	between	fly	or	flee	,
我们	可能	,	然而	,	观察	那	那里	是	这	相同的	关系	之间	飞	或者	逃跑	,

然而，我们可以观察到，飞翔或逃跑之间也存在同样的关系。

[ænd; ənd] [flaɪt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [siː] [ænd; ənd] [saɪt] , [taɪ][ænd; ənd] [taɪt] .

and	flight	,	that	there	is	between	see	and	sight	,	tie	and	tight	.
和	航班	,	那	那里	是	之间	看	和	视线	,	领带	和	紧的	.

以及飞行，介于看见和视觉之间，介于联系和紧密之间。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr][wɜːrdz] [kən'teɪn] [ə; eɪ][dʒiː] , [ɪz] ,

The	reason	why	these	and	other	similar	words	contain	a	g	,	is	,
这	原因	为什么	这些	和	其他	相似的	字	包含	一个	克	,	是	,

这些词语以及其他类似词语包含 ag 的原因是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dʒiː] ,

because	the	words	from	which	they	are	formed	originally	contained	a	g	,
因为	这	字	从	哪个	他们	是	形成	起初	包含	一个	克	,

因为构成它们的词语最初包含 ag，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['letər] [ə'kɪn][tuː; tə][dʒiː] . [ðʌs] , [ɪn]['dʒɜːrmən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][fluːg] ,

or	at	least	some	letter	akin	to	g	.	Thus	,	in	German	there	is	a	word	flug	,
或者	在	至少	一些	信	类似的	到	克	.	因此	,	在	德语	那里	是	一个	单词	飞行	,

或者至少是某个类似于字母 g 的字母。因此，德语中有一个词是 flug，

['miːnɪŋ] [flaɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [flʌkt] ,

meaning	flight	,	from	which	is	formed	another	word	flucht	,
意义	航班	,	从	哪个	是	形成	其他	单词	逃亡	,

意思是飞行，由此衍生出另一个词 flucht，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [ɪn][fɔːrm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrd] [flaɪt] .

which	is	nearer	in	form	to	our	own	word	flight	.
哪个	是	更近	在	形式	到	我们的	自己的	单词	航班	.

这与我们的"飞行"一词在形式上更为接近。

[sɔːŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[swiːt] [deɪ] , [soʊ] [kuːl] , [soʊ] [kɑːm] , [soʊ] [braɪt] ,
Sweet day , so cool , so calm , so bright ,
甜的 天 , 所以 凉爽的 , 所以 冷静的 , 所以 明亮的 ,

美好的一天，如此凉爽，如此平静，如此明媚。

[ðə; ði] ['braɪdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
The bridal of the earth and sky ,
这 新娘 的 这 地球 和 天空 ,

天地的新娘

[swiːt] ['duːz] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [ðaɪ] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Sweet dews shall weep thy fall to - night ,
甜的 露水 将 哭泣 你的 落下 到 - 夜晚 ,

今夜，甘甜的露珠将为你的陨落哭泣。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] .
For thou must die .
为了 你 必须 死 .

因为你终将一死。

[swiːt] [roʊz] , [huːz] [hjuː] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Sweet rose , whose hue , angry and brave ,
甜的 玫瑰 , 谁 色调 , 生气的 和 勇敢的 ,

甜美的玫瑰，它的色泽，愤怒而勇敢，

[bɪdz] [ðə; ði] [ræʃ] ['geɪzər] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Bids the rash gazer wipe his eye .
出价 这 皮疹 凝视者 擦拭 他的 眼睛 .

示意那鲁莽的凝视者擦擦眼睛。

[ðaɪ] [ruːt] [ɪz] ['evər] [ɪn] [ɪts] [greɪv] ,
Thy root is ever in its grave ,
你的 根 是 曾经 在 它是 严重 ,

你的根永远埋在坟墓里，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] .
And thou must die .
和 你 必须 死 .

你必须死。

[swiːt] [sprɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [deɪz] [ænd; ənd] ['roʊziz] ,
Sweet spring , full of sweet days and roses ,
甜的 春天 , 满的 的 甜的 天 和 玫瑰 ,

甜蜜的春天，充满了美好的日子和玫瑰。

[ə; eɪ] [bɑːks] [wer] [swiːts] ['kɔmpæktid] [laɪ] ,
A box where sweets compacted lie ,
一个 盒子 在哪里 糖果 压实 说谎 ,

一个装着各种糖果的盒子，

[maɪ] ['mjuːzɪk] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kləuziz] ,
My music shows you have your closes ,
我的 音乐 演出 你 有 你的 关闭 ,

我的音乐展现了你内心深处的渴望，

[ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [daɪ] .
And all must die .
和 全部 必须 死 .

所有人都终将死去。

['oʊnli] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [soʊl] ,
Only a sweet and virtuous soul ,
仅有的 一个 甜的 和 有德行的 灵魂 ,

只有善良正直的灵魂，

[laɪk] ['siːznd] ['tɪmbər] ['nevər] ['gɪvz] ,
Like **seasoned** **timber** **never** **gives** **,**
喜欢 经验丰富的 木材 绝不 给予 ,

就像饱经风霜的木材永不变形一样，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tɜːrnz] [tuː; tə] [koʊl] ,
But **when** **the** **whole** **world** **turns** **to** **coal** **,**
但 什么时候 这 所有的 世界 转弯 到 煤炭 ,

但当整个世界都变成煤炭时，

[ðen] ['tʃiːfli] [laɪvz; lɪvz] .
Then **chiefly** **lives** **.**
然后 主要 生活 .

然后主要是生活。

['hɜːrbərt] .
Herbert **.**
赫伯特 .

赫伯特。

[fɪr] . — [tʃɑːrlz] ['gustɑːvəs] ([ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n]) [wʌz; wəz]
Fear **.** **—** **Charles** **Gustavus** **(** **the** **successor** **of** **Christina** **of** **Sweden** **)** **was**
害怕 . — 查尔斯 古斯塔夫 (这 接班人 的 克里斯蒂娜 的 瑞典) 曾是
[bɪ'siːdʒɪŋ] [prɑːg] ,
besieging **Prague** **,**
围攻 布拉格 ,

恐惧——查理·古斯塔夫（瑞典女王克里斯蒂娜的继承人）正在围攻布拉格。

[wen] [ə; eɪ] [bʊr] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪzɪdʒ] [dɪ'zaɪrd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] ,
when **a** **boor** **of** **most** **extraordinary** **visage** **desired** **admittance** **to** **his** **tent** **,**
什么时候 一个 莽汉 的 最多 非凡的 面容 想要的 准入 到 他的 帐篷 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

当一个相貌极其怪异的粗人想要进入他的帐篷时，

['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['entrəns] , ['ɔːfərd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ə; eɪ]
being **allowed** **entrance** **,** **offered** **,** **by** **way** **of** **amusing** **the** **king** **,** **to** **devour** **a**
存在 允许 入口 , 提供 , 经过 方式 的 有趣 这 国王 , 到 吞食 一个
[hoʊl] [hɔːg] ,
whole **hog** **,**
所有的 猪 ,

获准进入，为了取悦国王，被提议吃掉一整头猪。

['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [weɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
weighing **two** **hundred** **weight** **,** **in** **his** **presence** **.**
称重 二 百 重量 , 在 他的 在场 .

重达两百磅，当着他的面。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] - , [huː] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd] , [ænd; ənd] [huː] , ['soʊldʒər]
The **old** **General** **Konigsmarc** **,** **who** **stood** **by** **the** **king's** **side** **,** **and** **who** **,** **soldier**
这 老的 一般的 - , WHO 站立 经过 这 国王的 边 , 和 WHO , 士兵
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
as **he** **was** **,**
作为 他 曾是 ,

那位侍立在国王身边的老将军柯尼希斯马克，尽管他是一名军人，

[hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
had **not** **got** **rid** **of** **the** **prejudices** **of** **his** **childhood** **,**
有 不是 得到 摆脱 的 这 偏见 的 他的 童年 ,

他并未摆脱童年时期形成的偏见。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɔɪəl]['mæstər][ðæt][ðə; ði]['pez(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][æz; əz]

hinted	**to**	**his**	**royal**	**master**	**that**	**the**	**peasant**	**ought**	**to**	**be**	**burnt**	**as**
暗示	到	他的	皇家	掌握	那	这	农民	应该	到	是	烧焦的	作为

[ə; eɪ]['sɔːrsərər] .

a	**sorcerer**	**.**
一个	巫师	.

他向他的君主暗示，应该把那个农民当作巫师烧死。

“ [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,

“	**Sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fellow**	**,**	**irritated**	**at**	**the**	**remark**	**,**
“	先生	,	”	说	这	同伴	,	受刺激	在	这	评论	,

“先生，”那人被这番话激怒了，说道。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [bʌt; bət] [meɪk] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd]

“	**if**	**your**	**majesty**	**will**	**but**	**make**	**that**	**old**	**gentleman**	**take**	**off**	**his**	**sword**	**and**
“	如果	你的	威严	将要	但	制作	那	老的	绅士	拿	离开	他的	剑	和

[hɪz; ɪz][spɜːrz][aɪ] [wɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ,

his	**spurs**	**I**	**will**	**eat**	**him**	**before**	**your**	**face**	**,**
他的	马刺	我	将要	吃	他	前	你的	脸	,

“陛下，如果您能让那位老先生脱下他的剑和马刺，我愿当着您的面把他吃掉。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][pɪg] .

before	**I**	**begin**	**the**	**pig**	**.**
前	我	开始	这	猪	.

在我开始烤猪之前。

” ['dʒen(ə)rəl] - ([huː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [swiːdz] [hæd; həd]

”	**General**	**Konigsmarc**	**(**	**who**	**at**	**the**	**head**	**of**	**a**	**body**	**of**	**Swedes**	**had**
”	一般的	-	(	WHO	在	这	头	的	一个	身体	的	瑞典人	有

[pər'fɔːrmd] ['wʌndɝz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] ,

performed	**wonders**	**against**	**the**	**Austrians**	**,**
执行	奇迹	反对	这	奥地利人	,

“科尼格斯马克将军（他率领瑞典军队对奥地利人取得了奇迹般的战绩，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ])

and	**who**	**was**	**looked**	**upon**	**as**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**men**	**of**	**the**	**age**	**)**
和	WHO	曾是	看起来	之上	作为	一	的	这	最勇敢的	男人	的	这	年龄	)

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

could	**not**	**stand**	**this**	**proposal**	**,**
可以	不是	站立	这	提议	,

（他被认为是当时最勇敢的人之一）他无法接受这个提议。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl]

especially	**as**	**it**	**was**	**accompanied**	**by**	**a**	**most**	**hideous**	**and**	**preternatural**
尤其	作为	它	曾是	伴随	经过	一个	最多	可怕	和	超自然

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['pɛzənts] [dʒɔːz] .

expansion	**of**	**the**	**frightful**	**peasant's**	**jaws**	**.**
扩张	的	这	可怕	农民的	下颚	.

尤其是当可怕的农民的下巴发生极其可怕且超自然的扩张时。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['vetərən] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Without	**uttering**	**a**	**word**	**the**	**veteran**	**suddenly**	**turned**	**round**	**,**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**court**	**,**
没有	发出声音	一个	单词	这	老将	突然	转向	圆形的	,	跑	出去	的	这	法庭	,

老兵一言不发，突然转身跑出了球场。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nɑːt][hɪm'self] [seɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] . -

and	**thought**	**not**	**himself**	**safe**	**until**	**he**	**had**	**arrived**	**at**	**his**	**quarters**	**.**	**196**
和	想法	不是	他自己	安全的	直到	他	有	到达的	在	他的	四分之一	.	-

他直到回到自己的住处才感到安全。196

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] . — [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

THE	LABOURERS	OF	EUROPE	.	—	No	.	2	.
这	劳工	的	欧洲	.	—	不	.	2	.

欧洲的劳动者——第2期

[['draɪvɪŋ] [waɪld]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'remə] .]

[	Driving	Wild	Cattle	in	the	Maremma	.]
[	驾驶	荒野	牛	在	这	马雷玛	.]

[在马雷马地区驱赶野牛。]

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪtʃ] ['bɔːrdərz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

That	part	of	Italy	which	borders	the	Mediterranean	,
那	部分	的	意大利	哪个	边界	这	地中海	,

意大利濒临地中海的那部分地区，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒenəuə][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][kə'leibriə] , [ə; eɪ]

from	the	mountains	of	Genoa	to	the	extremity	of	Calabria	,	a
从	这	山脉	的	热那亚	到	这	末端	的	卡拉布里亚	,	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [maɪlz] ,

length	of	about	seven	hundred	miles	,
长度	的	关于	七	百	英里	,

从热那亚山区到卡拉布里亚尽头，全长约七百英里。

[kən'sɪsts] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['neɪpəlz] , [wer] [hɪlz] [ˌɪntər'viːn] ,

consists	,	except	in	a	few	places	,	such	as	Naples	,	where	hills	intervene	,
由	,	除了	在	一个	很少	地方	,	这样的	作为	那不勒斯	,	在哪里	丘陵	干预	,

除了少数地方（例如那不勒斯）因丘陵起伏而有所隔阂外，其余部分均由以下部分组成：

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [straɪp] [ʌv; əv] [flæt] ['kʌntri] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

of	a	broad	stripe	of	flat	country	extending	from	the	sea	-	shore	to	the
的	一个	广阔	条纹	的	平坦的	国家	扩展	从	这	海	-	支撑	到	这

['loʊər] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpinain] ['maʊntnz] .

lower	ridges	of	the	Apennine	mountains	.
降低	山脊	的	这	亚平宁山脉	山脉	.

从海岸线延伸到亚平宁山脉较低山脊的宽阔平坦地带。

[ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'remə] .

This	region	is	called	the	Maremma	.
这	地区	是	称为	这	马雷玛	.

这个地区被称为马雷玛地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'helθi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [frʌm; frəm][dʒuːn][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] ,

It	is	particularly	unhealthy	during	the	summer	months	,	from	June	to	October	,
它	是	特别	不良	期间	这	夏天	几个月	,	从	六月	到	十月	,

尤其是在夏季，也就是六月到十月期间，这种情况对健康非常不利。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,

when	all	the	inhabitants	who	are	able	remove	to	the	hills	,
什么时候	全部	这	居民	WHO	是	有能力的	消除	到	这	丘陵	,

当所有有能力的居民都迁往山区后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'leriə] ['fiːvər] ,

and	the	few	who	are	obliged	to	remain	are	exposed	to	the	malaria	fever	,
和	这	很少	WHO	是	有义务	到	保持	是	裸露	到	这	疟疾	发烧	,

而那些被迫留下来的人则面临着感染疟疾的风险。

[æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['eɪgjuː] , [wɪtʃ] [ɪ'meɪʃiːˌeɪts] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ig'zɔːsts] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] ,

an	intermittent	ague	,	which	emaciates	the	body	,	exhausts	the	vital	strength	,
一个	间歇性的	疟疾	,	哪个	消瘦	这	身体	,	排气管	这	必不可少的	力量	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] [tʃekt] [ɪn][taɪm] ,

and	,	if	not	checked	in	time	,
和	,	如果	不是	已检查	在	时间	,

间歇性疟疾会使身体消瘦，耗尽生命力，如果不及时控制，

[pruːvz] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

proves	fatal	to	the	patient	.
证明	致命的	到	这	病人	.

对患者而言是致命的。

[ðə; ði]['fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [trækt] ,

The	farms	in	the	greater	part	of	this	immense	tract	,
这	农场	在	这	更大的	部分	的	这	巨大	通道	,

这片广袤土地上的大部分农场，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] ['tʌskən] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

and	more	particularly	in	the	Roman	and	Tuscan	divisions	of	it	,	are	very	large	,
和	更多的	特别	在	这	罗马	和	托斯卡纳	部门	的	它	,	是	非常	大的	,

尤其是在罗马和托斯卡纳地区，面积非常大。

['ɔːf(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

often	extending	to	several	thousand	acres	.
经常	扩展	到	一些	千	英亩	.

通常绵延数千英亩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [baɪ] ['welθi] ['tenənts] ,

They	are	held	by	wealthy	tenants	,
他们	是	握住	经过	富裕	租户	,

它们由富有的租户持有。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [kiːp] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][də'mestiks] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [spɑːt] ,

who	live	in	the	towns	and	keep	agents	and	domestics	who	reside	on	the	spot	,
WHO	居住	在	这	城镇	和	保持	代理人	和	家政	WHO	居住	在	这	点	,

他们居住在城镇里，并雇佣代理人和家政人员居住在当地。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

at	least	till	harvest	time	.
在	至少	直到	收成	时间	.

至少到收获季节为止。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔːl'ðoʊ] ['ærəb(ə)l] , [ɪz] [left] [fɔːr; fər] ['pæstʃər] ,

By	far	the	greater	part	of	the	land	,	although	arable	,	is	left	for	pasture	,
经过	远的	这	更大的	部分	的	这	土地	,	虽然	可耕地	,	是	左边	为了	牧场	,

绝大多数土地虽然适宜耕种，但都留作牧场。

[ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːrθ] [ɔːr][wʌn] - [sɪksθ] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['ænjuəl] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

about	one	-	fourth	or	one	-	sixth	being	brought	into	cultivation	by	annual	rotation	.
关于	一	-	第四	或者	一	-	第六	存在	带来	进入	栽培	经过	年度的	旋转	.

约有四分之一或六分之一的土地通过轮作进行耕种。

[noʊ] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːr] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,

No	villages	or	cottages	are	to	be	seen	;	but	here	and	there	,	at	long	intervals	,
不	村庄	或者	小屋	是	到	是	已见	;	但	这里	和	那里	,	在	长的	间隔	,

看不到任何村庄或农舍；但零星地，每隔很长一段距离，

[ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['dɪzməl] ['lʊkɪŋ] [kɑː'sɑːli][ɔːr][fɑːrm] - [haʊs] , [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

a	dingy	,	dismal	looking	casale	or	farm	-	house	,	a	speck	in	the	midst	of	the
一个	昏暗的	,	惨淡	寻找	卡萨莱	或者	农场	-	房子	,	一个	斑点	在	这	中间	的	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

一座破旧、阴暗的农舍，沙漠中的一粒尘埃。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪkst] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pleɪnz] , ['leɪbərər] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm]

As	there	is	no	fixed	population	in	these	plains	,	labourers	are	engaged	from
作为	那里	是	不	固定的	人口	在	这些	平原	,	劳工	是	已订婚的	从

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

the	interior	,
这	内部的	,

由于这些平原地区没有固定人口，因此需要从内陆地区雇佣劳工。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] , [wer] [ə; eɪ]['skænti][sɔɪl] ,

and	chiefly	from	the	highlands	of	the	Apennines	,	where	a	scanty	soil	,
和	主要	从	这	高地	的	这	亚平宁山脉	,	在哪里	一个	稀少	土壤	,

[ðoʊ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['helθi] ['klaɪmət] ,

though	under	a	healthy	climate	,
尽管	在下面	一个	健康	气候	,

主要产自亚平宁山脉高地，那里土壤贫瘠，但气候宜人。

[dʌz] [nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pezntri] .

does	not	furnish	sufficient	occupation	for	the	native	peasantry	.
做	不是	提供	充足的	职业	为了	这	本国的	农民	.

无法为当地农民提供足够的就业机会。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ɪn]['bændz][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]

They	generally	come	down	from	the	mountains	in	October	,	in	bands	of	about	one
他们	一般来说	来	向下	从	这	山脉	在	十月	,	在	乐队	的	关于	一

['hʌndrəd] [iːtʃ] ,

hundred	each	,
百	每个	,

他们通常在十月份从山上下来，每次大约一百人一组。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒɑːbər] ,

under	the	guidance	of	a	leader	,	a	sort	of	jobber	,
在下面	这	指导	的	一个	领导者	,	一个	种类	的	批发商	,

在一位领导者的指导下，一位类似中间商的人，

[huː] ['stɪpjəˌleɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

who	stipulates	for	their	services	and	pay	with	the	agent	of	the	farm	.
WHO	规定	为了	他们的	服务	和	支付	和	这	代理人	的	这	农场	.

他们向农场代理人提出服务要求并支付报酬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['evri] [jɪr] [ɪn]

It	is	calculated	that	about	twenty	thousand	come	down	in	this	manner	every	year	in
它	是	计算	那	关于	二十	千	来	向下	在	这	方式	每一个	年	在

[ðə; ði][kæm'pɑːnjə][ɔːr][pleɪnz][ʌv; əv] [roʊm] [ə'loʊn] .

the	Campagna	or	plains	of	Rome	alone	.
这	坎帕尼亚	或者	平原	的	罗马	独自的	.

据估计，仅在罗马平原，每年就有大约两万人以这种方式下山。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [tɪl] [meɪ] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

Many	of	them	remain	till	May	,	employed	in	the	different	works	of	the	farm	.
许多	的	他们	保持	直到	可能	,	受雇	在	这	不同的	作品	的	这	农场	.

他们中的许多人会一直待到五月份，从事农场的各种工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] ['moʊstli] [baɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

They	are	engaged	mostly	by	the	season	,
他们	是	已订婚的	大多	经过	这	季节	,

他们的活动主要受季节影响。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [pens] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	receive	at	the	rate	of	from	ten	to	fifteen	pence	a	day	.
和	收到	在	这	速度	的	从	十	到	十五	便士	一个	天	.

每天可获得 10 至 15 便士的收入。

[ðer; ðər] [tʃiːf] ['nɜːrɪʃmənt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [poʊ'lentə] , [ɔːr] ['ɪndiən] [kɔːrn] ['flaʊər] , [bɔɪld] , [wɪð; wɪθ]

Their	chief	nourishment	consists	of	polenta	,	or	Indian	corn	flour	,	boiled	,	with
他们的	首席	营养	由	的	玉米粥	,	或者	印度	玉米	面粉	,	煮沸	,	和

['wɔːtər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,

water	and	salt	,
水	和	盐	,

他们的主要食物是玉米粥，也就是用玉米粉加水和盐煮熟的食物。

['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪmd] [mɪlk] [ɔːr]

into	a	sort	of	pudding	,	with	the	occasional	addition	of	skimmed	milk	or
进入	一个	种类	的	布丁	,	和	这	偶然	添加	的	脱脂	牛奶	或者

['greɪtɪd] [tʃiːz] .

grated	cheese	.
磨碎的	奶酪	.

做成类似布丁的东西，偶尔还会加入脱脂牛奶或磨碎的奶酪。

[ðeɪ] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ber] [graʊnd] , ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː'sɑːli] ,

They	sleep	on	the	bare	ground	,	either	in	the	casale	,
他们	睡觉	在	这	裸	地面	,	任何一个	在	这	卡萨莱	,

他们睡在光秃秃的地上，要么在茅屋里，

[ɔːr] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['tempəreri] [hʌt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] ([ə'rʌndoʊ] ['tiːˌnæks]) , [wɪtʃ] [groʊ]

or	under	shelter	of	temporary	huts	made	with	canes	(	arundo	tenax	)	,	which	grow
或者	在下面	庇护所	的	暂时的	小屋	制成	和	拐杖	(	芦竹	特纳克斯	)	,	哪个	生长

[lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

luxuriantly	in	these	regions	.
茂盛地	在	这些	地区	.

或者在用芦苇（arundo tenax）搭建的临时小屋的遮蔽下，芦苇在这些地区生长茂盛。

[æt; ət] ['hɑːrvɪst] [taɪm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

At	harvest	time	,	about	the	latter	end	of	June	,
在	收成	时间	,	关于	这	后者	结尾	的	六月	,

收获季节，大约在六月底，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .

a	new	reinforcement	of	labourers	from	the	mountains	is	required	.
一个	新的	加强	的	劳工	从	这	山脉	是	必需的	.

需要从山区调集新的劳工增援。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] [men] [huː] [kʌm] [baɪ]

This	is	the	most	critical	period	in	the	year	for	those	poor	men	who	come	by
这	是	这	最多	批判的	时期	在	这	年	为了	那些	贫穷的	男人	WHO	来	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv]

thousands	from	the	pure	and	wholesome	atmosphere	of	their	native
数千	从	这	纯的	和	健康	气氛	的	他们的	本国的

['distrikts] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊləndz] ,

districts	to	inhale	the	pestilential	air	of	the	lowlands	,
地区	到	吸入	这	瘟疫	空气	的	这	低地	,

对于那些成千上万从家乡纯净健康的空气中来到这里，呼吸低地污浊空气的穷人来说，这是一年中最关键的时期。

['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [deɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

working	by	day	under	a	burning	sun	,	and	sleeping	at	night	in	the	open	air	,
在职的	经过	天	在下面	一个	燃烧	太阳	,	和	睡眠	在	夜晚	在	这	打开	空气	,

白天在烈日下工作，晚上露宿街头，

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['duːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [næts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsekts] .

exposed	to	the	heavy	dews	and	to	the	bite	of	gnats	and	other	insects	.
裸露	到	这	重的	露水	和	到	这	咬	的	小飞虫	和	其他	昆虫	.

暴露在浓重的露水中，还要忍受蚊蚋和其他昆虫的叮咬。

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] [ɔːr] [twelv] [deɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

The	harvest	men	are	engaged	for	eleven	or	twelve	days	,	sometimes	a	fortnight	,
这	收成	男人	是	已订婚的	为了	十一	或者	十二	天	,	有时	一个	两星期	,

收割者通常工作十一到十二天，有时甚至长达两周。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [fræŋks] , [ɔːr] 1s .

and	they	are	paid	at	the	rate	of	about	two	francs	,	or	1s	.
和	他们	是	有薪酬的	在	这	速度	的	关于	二	法郎	,	或者	1s	.

他们的工资约为 2 法郎，即 1 先令。

10d .

10d	.
10d	.

10d。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

一天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['betər] [fed] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]

They	are	also	better	fed	at	this	time	,	and	have	a	plentiful	allowance	of
他们	是	还	更好的	美联储	在	这	时间	,	和	有	一个	丰富	津贴	的

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .

wine	and	water	.
葡萄酒	和	水	.

这段时间它们的伙食也更好，而且有充足的酒和水。

[ðə; ði] [kɔːrn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] , [θreʃt] , ['wɪnəʊd] , [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	corn	must	be	cut	,	threshed	,	winnowed	,	and	carried	into	the
这	玉米	必须	是	切	,	脱粒	,	扬场	,	和	携带	进入	这

['greɪnəriˌ'grænəri] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

granary	by	the	middle	of	July	,
粮仓	经过	这	中间	的	七月	,

玉米必须在七月中旬之前收割、脱粒、扬谷并运进粮仓。

['æftər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] .

after	which	no	one	dares	to	remain	in	the	fields	.
后	哪个	不	一	敢于	到	保持	在	这	字段	.

之后，没有人敢继续留在田里了。

['mɪstər] . - , [huː] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] ['fɑːrmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['siːz(ə)n] ,

Mr	.	Chateauvieux	,	who	visited	one	of	these	immense	farms	during	the	harvest	season	,
先生	.	-	,	WHO	到访	一	的	这些	巨大	农场	期间	这	收成	季节	,

沙托维厄先生在收获季节参观了其中一个巨大的农场，

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] : —

gives	the	following	description	of	the	scene	:	—
给予	这	下列的	描述	的	这	场景	:	—

对场景的描述如下：—

“ [ðə; ði][fɑ:'tɔ:reɪ][ɔ:r] ['stu:ərd] ['ɔ:rdərd] ['hɔ:rsɪz][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɑ:rm] ,

“	The	fattore	or	steward	ordered	horses	for	us	to	visit	the	farm	,
“	这	法托雷	或者	管家	订购	马匹	为了	我们	到	访问	这	农场	,

“农场主或管家为我们订了马匹，以便我们参观农场。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][kɑ:'sɑ:li] , [ɔ:r][fɑ:rm] - [haʊs] , [ə; eɪ]

and	while	they	were	getting	ready	I	examined	the	casale	,	or	farm	-	house	,	a
和	尽管	他们	是	获得	准备好	我	检查	这	卡萨莱	,	或者	农场	-	房子	,	一个

['noʊb(ə)l][bʌt; bət] ['glu:mi] ['strʌktʃər] .

noble	but	gloomy	structure	.
高贵	但	阴沉	结构	.

在他们准备的时候，我打量了一下那座农舍，那是一座高贵但阴森的建筑。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə'pɑ:rtmənts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

It	consisted	of	a	spacious	kitchen	and	two	large	apartments	adjoining	,
它	由……组成	的	一个	宽敞	厨房	和	二	大的	公寓	相邻的	,

它包括一个宽敞的厨房和两个相邻的大公寓，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [θri:] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]['sɪmələr][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ɔ:l]

at	the	end	of	which	were	three	other	rooms	of	similar	dimensions	;	all
在	这	结尾	的	哪个	是	三	其他	房间	的	相似的	方面	;	全部

['toʊtəli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

totally	destitute	of	furniture	,
完全	贫困	的	家具	,

房间尽头还有三个大小相近的房间；所有房间都空无一物，没有任何家具。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] ['wɪndoʊz] .

not	even	having	windows	.
不是	甚至	拥有	视窗	.

连窗户都没有。

[ði:z] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ['bɪldɪŋ] .

These	formed	the	ground	floor	of	the	centre	building	.
这些	形成	这	地面	地面	的	这	中心	建筑	.

这些构成了中心建筑的底层。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][sɪks] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ju:st] [æz; əz] ['grænəri:z] ,

Above	them	were	six	other	rooms	of	the	same	size	used	as	granaries	,
多于	他们	是	六	其他	房间	的	这	相同的	尺寸	用过的	作为	粮仓	,

它们上面还有六个大小相同的房间，用作粮仓。

[wʌn]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [su:pɜ˞əntɛndənts] .

one	only	being	furnished	for	the	use	of	the	superintendants	.
一	仅有的	存在	提供	为了	这	使用	的	这	督学	.

其中一台仅供主管人员使用。

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [baɪ] [kə'peɪʃəs] [ɑ:rtʃt] ['steiblz] , [æt; ət][wʌns] ['eri] [ænd; ənd] [ku:l] ;

The	wings	were	formed	by	capacious	arched	stables	,	at	once	airy	and	cool	;
这	翅膀	是	形成	经过	宽敞	拱形	马厩	,	在	一次	轻盈的	和	凉爽的	;

翼楼由宽敞的拱形马厩构成，既通风又凉爽；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][lɔ:fts][fɔ:r; fər] [heɪ] .

and	above	them	were	lofts	for	hay	.
和	多于	他们	是	阁楼	为了	干草	.

它们上面是用来存放干草的阁楼。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [su:'pɜ:rfluəs] ,

This	part	of	the	establishment	is	almost	superfluous	,
这	部分	的	这	建立	是	几乎	多余	,

这部分设施几乎是多余的。

['biːɪŋ] ['mɪrli] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ['dʊrɪŋ]

being	merely	used	to	put	up	the	cattle	employed	in	the	work	of	the	farm	during
存在	仅仅	用过的	到	放	向上	这	牛	受雇	在	这	工作	的	这	农场	期间

[ðə; ði] ['restɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

the	resting	time	in	the	middle	of	the	day	;
这	休息	时间	在	这	中间	的	这	天	;

仅仅用于在中午休息时间安置农场里用于干活的牲畜;

[æt; ət] [ɔːl] ['ʌðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

at	all	others	they	are	turned	out	to	graze	in	the	open	air	.
在	全部	其他的	他们	是	转向	出去	到	轻擦	在	这	打开	空气	.

其他时间，它们会被放出去在露天吃草。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] ['niːtnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] .

There	was	not	the	least	appearance	of	care	or	neatness	about	the	whole	farm	.
那里	曾是	不是	这	至少	外貌	的	关心	或者	整洁	关于	这	所有的	农场	.

整个农场看起来丝毫没有整洁或精心照料的迹象。

['niːðər] [triːz] , ['gaːdnz] , [nɔːr] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Neither	trees	,	gardens	,	nor	vegetables	were	to	be	seen	.
两者都不	树木	,	花园	,	也不	蔬菜	是	到	是	已见	.

既看不到树木，也看不到花园，更看不到蔬菜。

[tuː; tə] [maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [wʊd]

To	my	observations	about	this	negligence	the	people	replied	that	the	cattle	would
到	我的	观察	关于	这	疏忽	这	人们	回复	那	这	牛	会

['træmp(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] [plaːntid] [ɔːr] [soʊn] ,

trample	down	and	destroy	whatever	might	be	planted	or	sown	,
践踏	向下	和	破坏	任何	可能	是	已种植	或者	播种	,

对于我指出的这种疏忽，人们回答说，牛会践踏并毁坏任何可能种植或播种的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn]

and	that	it	was	therefore	more	convenient	to	purchase	their	vegetables	in
和	那	它	曾是	所以	更多的	方便的	到	购买	他们的	蔬菜	在

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

the	neighbouring	towns	,
这	邻接	城镇	,

因此，他们觉得去邻近城镇购买蔬菜更方便。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnjədz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

which	are	surrounded	with	vineyards	,	orchards	,	and	gardens	.
哪个	是	包围	和	葡萄园	,	果园	,	和	花园	.

周围环绕着葡萄园、果园和花园。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['greɪzɪŋ] ['fɑːrmz] ,

The	expense	of	carriage	is	nothing	on	these	large	grazing	farms	,
这	费用	的	运输	是	没有什么	在	这些	大的	放牧	农场	,

对于这些大型牧场来说，运输费用微不足道。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

where	there	are	always	cattle	in	abundance	.
在哪里	那里	是	总是	牛	在	丰富	.

那里总是有很多牛。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [loʊf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

They	put	a	loaf	and	a	bundle	of	hay	into	the	cart	,
他们	放	一个	面包	和	一个	捆	的	干草	进入	这	大车	,

他们把一个面包和一捆干草放进车里，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sɪksti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] .

and	thus	equipped	will	perform	a	journey	of	sixty	miles	without	any	expense	.
和	因此	配备	将要	履行	一个	旅行	的	六十	英里	没有	任何	费用	.

这样一来，他们就能免费完成六十英里的旅程。

[ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði]['oʊnli] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ði:z] ['fɑ:rmz] .

This	abundance	of	animals	constitutes	the	only	luxury	of	these	farms	.
这	丰富	的	动物	构成	这	仅有的	奢华	的	这些	农场	.

这些农场唯一的奢侈之处就是牲畜数量众多。

['ni:ðər] ['stu:ərd] , [su:pɜ-əntɛndənts] , [nɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['hɜ:rdzmən] , ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n]

Neither	steward	,	superintendants	,	nor	even	the	herdsmen	,	ever	think	of	going	on
两者都不	管家	,	督学	,	也不	甚至	这	牧民	,	曾经	思考	的	去	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

管家、主管，甚至牧民，从来没有想过步行前往。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪnz] ,

They	are	always	on	horseback	,	galloping	at	full	speed	over	the	plains	,
他们	是	总是	在	马背	,	疾驰	在	满的	速度	超过	这	平原	,

他们总是骑着马，在平原上全速驰骋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][ɔ:r][ə; eɪ] - [ɔ:r] [spɪr] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	a	gun	or	a	pungolo	or	spear	in	their	hands	,
和	一个	枪	或者	一个	-	或者	矛	在	他们的	双手	,

他们手中拿着枪、长矛或标枪，

[ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [kept] ['redi] ['sædəld] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ,

and	horses	are	always	kept	ready	saddled	in	the	stables	,
和	马匹	是	总是	保留	准备好	鞍	在	这	马厩	,

马厩里的马匹总是备好鞍辔，随时可以上马。

[i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ['hævɪŋ] [tu:] [ə'saɪnd] for197

each	person	employed	on	the	farm	having	two	assigned	for197
每个	人	受雇	在	这	农场	拥有	二	分配	for197

农场里每个雇员都分配了两个名额，共计197人。

[hɪz; ɪz][ju:z] .

his	use	.
他的	使用	.

他的用途。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] ,

As	soon	as	we	were	mounted	,
作为	很快	作为	我们	是	安装	,

我们一骑上马，

[ðə; ði] ['stu:ərd] [kən'dʌktɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [wer] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][hæd; həd]

the	steward	conducted	us	to	the	part	of	the	farm	where	the	harvest	had
这	管家	实施	我们	到	这	部分	的	这	农场	在哪里	这	收成	有

[kə'menst] .

commenced	.
开始	.

管家带领我们来到农场里已经开始收割的那部分土地。

[brɔ:d] [straɪps] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən] ['jeloʊ] ,

Broad	stripes	,	of	a	golden	yellow	,
广阔	条纹	,	的	一个	金的	黄色的	,

宽阔的条纹，呈金黄色，

[ɪk'stendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði]['ʌndjuleitid] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:]

extended	at	a	distance	over	the	undulated	surface	of	the	soil	towards	the	sea
扩展	在	一个	距离	超过	这	起伏的	表面	的	这	土壤	向	这	海

;

;

;

沿着起伏的土壤表面向大海延伸一段距离；

[ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɑ:rmi][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

and	we	at	length	came	in	sight	of	a	sort	of	army	in	battle	array	,
和	我们	在	长度	来了	在	视线	的	一个	种类	的	军队	在	战斗	大批	,

最后，我们看到了一支列队作战的军队。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mɑ:ndəz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['hævɪŋ] [læns] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [fɪkst] [tu:; tə][ðer; ðər]

with	the	commanders	on	horseback	having	lances	in	their	hands	,	fixed	to	their
和	这	指挥官	在	马背	拥有	长矛	在	他们的	双手	,	固定的	到	他们的

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

指挥官们骑在马上，手持长矛，坚守岗位。

[wi:; wi] [pæst] ['sevrəl] [kɑ:rts] [drɔ:n] [baɪ]['ɑ:ksn] ,

We	passed	several	carts	drawn	by	oxen	,
我们	通过了	一些	购物车	绘制	经过	牛	,

我们经过了几辆牛拉的车，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .

which	were	loaded	with	bread	intended	for	the	consumption	of	the	men	.
哪个	是	已加载	和	面包	故意的	为了	这	消耗	的	这	男人	.

里面装满了面包，是供男人们食用的。

[wi:; wi] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ri:pəz] [raʊnd] [ə; eɪ][væst][trækt]

We	beheld	before	us	a	long	line	of	a	thousand	reapers	round	a	vast	tract
我们	观看	前	我们	一个	长的	线	的	一个	千	收割者	圆形的	一个	广阔的	通道

[ʌv; əv][kɔ:rn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] ['sɪkəlz] ,

of	corn	which	was	silently	falling	under	their	sickles	,
的	玉米	哪个	曾是	默默	坠落	在下面	他们的	镰刀	,

我们看到眼前有一千名收割者排成一长队，围着一大片麦田，麦子在他们的镰刀下静静地倒下。

[waɪl] [twelv] [su:pɜ˞əntɛndənts] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['sɜrˌveɪd] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

while	twelve	superintendants	on	horseback	surveyed	and	animated	them	from
尽管	十二	督学	在	马背	调查	和	动画	他们	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

十二名骑在马上的督察在后方巡视和指挥。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] , [wɪtʃ] [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:lətu:d]

They	raised	a	loud	shout	at	our	approach	,	which	resounded	through	the	solitude
他们	提高	一个	大声	喊	在	我们的	方法	,	哪个	回荡着	通过	这	孤独

,

,

,

我们走近时，他们大声喊叫，声音在寂静中回荡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'lu:t] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .

and	was	intended	as	a	salute	to	the	master	of	the	farm	.
和	曾是	故意的	作为	一个	礼炮	到	这	掌握	的	这	农场	.

这是为了向农场主人致敬。

[su:n] ['æftər] , [ðə; ði][kɑ:rts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [dru:] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

Soon	after	,	the	carts	which	we	had	passed	drew	up	under	the	shade	of
很快	后	,	这	购物车	哪个	我们	有	通过了	画	向上	在下面	这	阴影	的

[sʌm; səm][oʊks] ,

some	oaks	,
一些	橡树	,

不久之后，我们经过的那些马车停在了几棵橡树的树荫下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

which	**were**	**providentially**	**still**	**remaining**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**plain**	**.**
哪个	是	天意眷顾	仍然	其余的	在	这	中间	的	这	清楚的	.

它们幸运地仍然留在平原中央。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['riːpəz] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːp]

At	**a**	**signal**	**given**	**,**	**the**	**reapers**	**quitted**	**their**	**work**	**,**	**and**	**the**	**whole**	**troop**
在	一个	信号	给定	,	这	收割者	辞职	他们的	工作	,	和	这	所有的	部队

[dɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

defiled	**before**	**us**	**.**
被玷污的	前	我们	.

一声令下，收割者们停止了工作，整个队伍在我们面前亵渎神灵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt][æz; əz]['meni] [men][æz; əz] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bruːtsi] .

There	**were**	**about**	**as**	**many**	**men**	**as**	**women**	**,**	**all**	**natives**	**of**	**the**	**Abruzzi**	**.**
那里	是	关于	作为	许多	男人	作为	女性	,	全部	本地人	的	这	阿布鲁齐	.

男女人数大致相等，全部都是阿布鲁佐人。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [gʊd] ['fɪgjərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] .

The	**former**	**were**	**good**	**figures**	**,**	**but**	**the**	**women**	**were**	**frightful**	**.**
这	以前的	是	好的	数据	,	但	这	女性	是	可怕	.

前者数据不错，但女性却很可怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

They	**were**	**bathed**	**in**	**sweat**	**,**	**for**	**the**	**heat**	**was**	**terrible**	**.**
他们	是	洗澡	在	汗	,	为了	这	热	曾是	糟糕的	.

天气酷热难耐，他们浑身湿透。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Though	**it**	**was**	**only**	**a**	**few**	**days**	**since**	**they**	**left**	**the**	**mountains**	**,**
尽管	它	曾是	仅有的	一个	很少	天	自从	他们	左边	这	山脉	,

虽然他们离开山区才几天时间，

[ðə; ði][mə'leriə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .

the	**malaria**	**was**	**beginning**	**to**	**affect**	**them**	**.**
这	疟疾	曾是	开始	到	影响	他们	.

疟疾开始影响他们了。

[tuː] ['oʊnli][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['fiːvər] ,

Two	**only**	**had**	**as**	**yet**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**fever**	**,**
二	仅有的	有	作为	然而	到过	遭到攻击	经过	这	发烧	,

目前只有两人感染了这种疾病。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['deɪli] ,

but	**I**	**was**	**told**	**that**	**the**	**number**	**would**	**increase**	**daily**	**,**
但	我	曾是	讲述	那	这	数字	会	增加	日常的	,

但我被告知这个数字每天都会增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] , [skers] [hæf][ðə; ði] [truːp] [wʊd] [biː; bi][left] .

and	**that**	**by**	**the**	**end**	**of**	**the**	**harvest**	**,**	**scarce**	**half**	**the**	**troop**	**would**	**be**	**left**	**.**
和	那	经过	这	结尾	的	这	收成	,	稀少	一半	这	部队	会	是	左边	.

到收割结束时，这支军队将只剩下不到一半。

- [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] ? - [in'kwaiəd][aɪ] . - [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [piːs]

'	**What**	**becomes**	**of**	**these**	**poor**	**wretches**	**?**	**'**	**inquired**	**I**	**.**	**'**	**We**	**give**	**them**	**a**	**piece**
-	什么	变成	的	这些	贫穷的	可怜虫	?	-	询问	我	.	-	我们	给	他们	一个	片

[ʌv; əv] [bred] ,

of	**bread**	**,**
的	面包	,

"这些可怜的人以后会怎么样呢？"我问道。"我们给他们一块面包，

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ə'weɪ] . -
and **send** **them** **away** **.** **'**
和 发送 他们 离开 . -

然后把他们送走。

- [bʌt; bət] [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? -
' **But** **where** **do** **they** **go** **?** **'**
- 但 在哪里 做 他们 去 ? -

“但他们去了哪里？”

- [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] : [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪ][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
' **They** **return** **towards** **the** **mountains** **:** **some** **of** **them** **die** **on** **the** **road** **,**
- 他们 返回 向 这 山脉 : 一些 的 他们 死 在 这 路 ,

他们返回山区，有些人死在了路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [riːtʃ] [hoʊm] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [tuː; tə]
and **the** **others** **reach** **home** **exhausted** **with** **illness** **and** **fatigue** **to**
和 这 其他的 抵达 家 筋疲力尽的 和 疾病 和 疲劳 到
[ˌriːkə'mens] [ðə; ði] [seɪm] [ə'tempt] [nekst] [jɪr] .
recommence **the** **same** **attempt** **next** **year** **.**
重新开始 这 相同的 试图 下一个 年 .

其他人则筋疲力尽地回到家中，带着疾病和疲惫，准备明年再次尝试。

- [ðə; ði][rɪ'pæst][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] ,
' **The** **repast** **of** **this** **day** **was** **a** **festival** **;** **for** **the** **master** **,**
- 这 餐饮 的 这 天 曾是 一个 节日 ; 为了 这 掌握 ,

“这一天的宴席如同节日一般；对于主人来说，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ðə; ði] [mɔːr] ['welkəm] , [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [æt; ət][dʒɛnzɑːnoʊ]
in **order** **to** **make** **his** **visit** **the** **more** **welcome** **,** **had** **purchased** **at** **Genzano**
在 命令 到 制作 他的 访问 这 更多的 欢迎 , 有 购买 在 根扎诺
[tuː] [kɑːrt] - ['loʊdz][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['mɛlənz] ,
two **cart** **-** **loads** **of** **water** **-** **melons** **,**
二 大车 - 负载 的 水 - 甜瓜 ,

为了让他的来访更加受欢迎，人们在根扎诺买了满满两车西瓜。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] , [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz]
which **were** **distributed** **to** **the** **reapers** **with** **the** **bread** **,** **which** **in** **general** **forms**
哪个 是 分布式 到 这 收割者 和 这 面包 , 哪个 在 一般的 表格
[ðer; ðər]['oʊnli] [fuːd] .
their **only** **food** **.**
他们的 仅有的 食物 .

这些食物与面包一起分发给了收割者，而面包通常是他们唯一的食物。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['iːgərli] [fɪkst] [ɑːn] [ðiːz] [faɪn] [fruːts] ,
The **eyes** **of** **the** **poor** **people** **were** **eagerly** **fixed** **on** **these** **fine** **fruits** **,**
这 眼睛 的 这 贫穷的 人们 是 急切地 固定的 在 这些 美好的 水果 ,

穷人的目光都急切地盯着这些美味的水果。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wen] [ðə; ði]
and **I** **cannot** **describe** **the** **joy** **which** **appeared** **in** **their** **countenances** **when** **the**
和 我 不能 描述 这 喜悦 哪个 出现 在 他们的 面容 什么时候 这
[lɑːrdʒ] [naɪvz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [red] [pʌlp] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlənz] ,
large **knives** **displayed** **the** **red** **pulp** **and** **refreshing** **juice** **of** **the** **melons** **,**
大的 刀具 显示 这 红色的 纸浆 和 令人耳目一新 汁 的 这 甜瓜 ,

当大刀切开甜瓜，露出鲜红的果肉和清爽的汁液时，他们脸上洋溢的喜悦之情难以言表。

[ænd; ənd] [spred] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fjuːm] .
and **spread** **around** **a** **delicious** **perfume** **.**
和 传播 大约 一个 可口的 香水 .

并散发出迷人的香气。

[ðeɪ] [meɪk] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪtʃ] [diˈvaidz] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ˈɪntuː] [tuː] [pɪrɪədz] ,

They	make	three	meals	a	day	,	which	divides	their	labours	into	two	periods	,
他们	制作	三	餐	一个	天	,	哪个	分割	他们的	劳动	进入	二	时期	,

他们一天做三顿饭，将劳动分成两个阶段。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː] [ˈaʊərz] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	they	are	allowed	two	hours	sleep	in	the	middle	of	the	day	.
和	他们	是	允许	二	小时	睡觉	在	这	中间	的	这	天	.

他们每天中午可以睡两个小时。

[ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːr; ər] [ˌʌnəˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪndʒər] ;

Their	slumbers	at	that	time	are	unattended	with	danger	;
他们的	睡眠	在	那	时间	是	无人看管	和	危险	;

那时他们的睡眠并无危险;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪl] [səːvz] [æz; əz] [ðer; ðər] [bed] [ˈæftər] [ðə; ði] [koʊld] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]

but	the	earth	still	serves	as	their	bed	after	the	cold	dews	of	the	evening
但	这	地球	仍然	服务	作为	他们的	床	后	这	寒冷的	露水	的	这	晚上

[heɪz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

haze	descended	upon	it	,
阴霾	下降	之上	它	,

但是，在傍晚薄雾的寒露落下之后，大地依然是它们的床榻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔɪst] [tɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌlˈfjuəriəs]

and	they	pass	the	night	on	the	moist	turf	in	the	midst	of	sulphureous
和	他们	经过	这	夜晚	在	这	潮湿	草皮	在	这	中间	的	硫磺

[ˌekshəˈleɪʃn] .

exhalations	.
呼气	.

他们就这样在潮湿的草地上过夜，周围弥漫着硫磺的气味。

[ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈevri]

Their	employers	say	that	they	would	lose	too	much	time	were	they	to	return	every
他们的	雇主	说	那	他们	会	失去	也	很多	时间	是	他们	到	返回	每一个

[ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːˈsɑːli] ,

evening	to	sleep	at	the	casale	,
晚上	到	睡觉	在	这	卡萨莱	,

他们的雇主说，如果他们每天晚上都回农舍睡觉，会浪费太多时间。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [ɪkˈstensɪv] [ˈfɑːrmz] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] .

which	in	these	extensive	farms	is	often	at	a	great	distance	.
哪个	在	这些	广泛的	农场	是	经常	在	一个	伟大的	距离	.

在这些广袤的农场里，这往往发生在很远的距离。

” [ðʌs] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [wʌn] [paʊnd] [ˈstɜːrlɪŋ] ,

”	Thus	for	about	one	pound	sterling	,
”	因此	为了	关于	一	磅	英镑	,

因此，大约一英镑，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːpər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈmaʊnt] ,

to	which	the	wages	of	a	reaper	during	the	harvest	fortnight	amount	,
到	哪个	这	工资	的	一个	死神	期间	这	收成	两星期	数量	,

其中，收割工在收割季两周内的工资为：

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [men] [wɔːk] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsɪksti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,

thousands	of	these	poor	men	walk	fifty	or	sixty	miles	and	back	again	,
数千	的	这些	贫穷的	男人	走	五十	或者	六十	英里	和	后退	再次	,

成千上万的穷人要步行五六十英里再返回。

[tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][flæts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'remə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

to	work	in	the	pestilential	flats	of	the	Maremma	,	with	the	prospect	of
到	工作	在	这	瘟疫	公寓	的	这	马雷玛	,	和	这	前景	的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['fiːvər] ,

catching	the	fever	,
捕捉	这	发烧	,

在马雷玛地区充满瘟疫的公寓里工作，随时可能染上瘟疫。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [fɔːr; fər]

and	either	dying	away	from	home	,	or	returning	sickly	and	debilitated	for
和	任何一个	垂死	离开	从	家	,	或者	返回	病弱的	和	虚弱的	为了

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	rest	of	the	year	.
这	休息	的	这	年	.

要么死于异乡，要么带着病痛和虚弱的身体回到家乡，度过余下的一年。

[sʌtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][pæst] ,

Such	is	,	and	has	been	for	ages	past	,
这样的	是	,	和	有	到过	为了	年龄	过去的	,

情况一直如此，而且由来已久。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbərər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

the	condition	of	labourers	in	some	of	the	most	celebrated	regions	of	Italy	.
这	状况	的	劳工	在	一些	的	这	最多	著名	地区	的	意大利	.

意大利一些最著名地区劳动者的状况。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] [sleɪvz] ,

In	the	time	of	the	ancient	Romans	the	country	was	cultivated	chiefly	by	slaves	,
在	这	时间	的	这	古老的	罗马书	这	国家	曾是	栽培	主要	经过	奴隶	,

古罗马时期，这片土地主要由奴隶耕种。

[huː] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊvər] [huːz] ['pɝːsənz][ðə; ði]

who	were	considered	no	better	than	cattle	,	and	over	whose	persons	the
WHO	是	经过考虑的	不	更好的	比	牛	,	和	超过	谁	人	这

['oʊnərz] [hæd; həd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,

owners	had	unlimited	power	,
所有者	有	无限	力量	,

他们被视为与牲畜无异，主人对他们拥有无限的权力。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] .

beating	them	,	mutilating	them	,	or	putting	them	to	death	at	their	will	.
殴打	他们	,	残害	他们	,	或者	推杆	他们	到	死亡	在	他们的	将要	.

随意殴打、残害或处死他们。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] : [ðə; ði] [sleɪvz] [bɪ'keɪm] , [fɜːrst][ʌv; əv]

Christianity	effected	a	great	change	:	the	slaves	became	,	first	of
基督教	受影响	一个	伟大的	改变	:	这	奴隶	成为	,	第一的	的

[ɔːl] , [sɜːfs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ,

all	,	serfs	attached	to	the	soil	,
全部	,	农奴	随附的	到	这	土壤	,

基督教带来了巨大的变化：奴隶首先变成了依附于土地的农奴，

[ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ,

and	bound	to	perform	a	certain	measure	of	work	for	their	masters	,
和	边界	到	履行	一个	肯定	措施	的	工作	为了	他们的	大师	,

他们必须为主人完成一定数量的工作。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['pɝːsənz][wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

but	their	persons	were	placed	under	the	protection	of	the	laws	.
但	他们的	人	是	放置	在下面	这	保护	的	这	法律	.

但他们的人身安全受到法律保护。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [sɜːfs] [bɪ'keɪm] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

By	degrees	the	serfs	became	emancipated	over	the	greatest	part	of	Europe	,
经过	学位	这	农奴	成为	解放	超过	这	最	部分	的	欧洲	,

在欧洲大部分地区，农奴逐渐获得了解放。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [pʊr] ,

and	although	most	of	them	continued	poor	,
和	虽然	最多	的	他们	持续	贫穷的	,

虽然他们中的大多数人仍然贫困，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	were	enabled	to	dispose	of	their	own	labour	and	carry	it	to	the
他们	是	已启用	到	处置	的	他们的	自己的	劳动	和	携带	它	到	这

[best] ['mɑːrkɪt] .

best	market	.
最好的	市场	.

他们得以支配自己的劳动成果，并将其运往最好的市场。

[ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

This	is	as	much	as	human	justice	and	benevolence	have	been	able	to
这	是	作为	很多	作为	人类	正义	和	仁	有	到过	有能力的	到

[ɪ'fekt] [æz; əz] [jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] .

effect	as	yet	for	the	labourers	of	Europe	in	the	course	of	eighteen	centuries	.
影响	作为	然而	为了	这	劳工	的	欧洲	在	这	课程	的	十八	几个世纪	.

在过去的十八个世纪里，人类的正义和仁慈已经能够为欧洲的劳动者带来如此巨大的改变。

['eni] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sloʊ]

Any	further	improvement	in	their	condition	must	be	the	result	of	a	slow
任何	更远	改进	在	他们的	状况	必须	是	这	结果	的	一个	慢的

['prɑːgres] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

progress	in	the	general	condition	of	society	,
进步	在	这	一般的	状况	的	社会	,

他们境况的任何进一步改善，都必然是社会整体状况缓慢进步的结果。

[tuː; tə] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] .

to	be	accelerated	by	the	diffusion	of	sound	knowledge	.
到	是	加速	经过	这	扩散	的	声音	知识	.

会因可靠知识的传播而加速发展。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['steɪʃəneri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mə'remə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ]

The	only	stationary	population	in	the	Maremma	consists	of	the	cow	and	buffalo
这	仅有的	静止的	人口	在	这	马雷玛	由	的	这	奶牛	和	水牛

['kiːpəz] , [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['reindʒəz] .

keepers	,	and	forest	rangers	.
守门员	,	和	森林	护林员	.

马雷玛地区唯一定居的人口是牛羊饲养员、水牛饲养员和护林员。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læns] ,

The	former	are	always	mounted	and	armed	with	a	lance	,
这	以前的	是	总是	安装	和	武装	和	一个	槊	,

前者总是骑马并配备长矛，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [waɪld] [kaʊz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['bʊlz] ,

with	which	they	keep	in	respect	the	wild	cows	and	fierce	bulls	,
和	哪个	他们	保持	在	尊重	这	荒野	牛	和	凶猛的	公牛	,

他们以此来表达对野牛和凶猛公牛的敬意。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [let] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sɒləˌtjuːdz] .

which	are	let	to	roam	about	these	solitudes	.
哪个	是	让	到	漫游	关于	这些	孤独	.

它们被允许在这些偏僻的地方游荡。

[ðiːz] ['kiːpəz] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
These keepers lead a life of freedom and independence , like that of the
这些 守门员 带领 一个 生活 的 自由 和 独立 , 喜欢 那 的 这
['ærəbz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ;
Arabs in the desert ;
阿拉伯人 在 这 沙漠 ;

这些护林员过着自由独立的生活，就像沙漠中的阿拉伯人一样；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ] ['jɪrli] ['weɪdʒɪz] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪr] [ʌp]['kæt(ə)l][ʌv; əv]
they are paid by yearly wages , besides which they generally rear up cattle of
他们 是 有薪酬的 经过 每年 工资 , 除了 哪个 他们 一般来说 后部 向上 牛 的
[ðer; ðər] [oʊn] ,
their own ,
他们的 自己的 ,

他们的收入包括年薪，此外，他们通常还自己饲养牲畜。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
which are allowed to feed with the rest .
哪个 是 允许 到 喂养 和 这 休息 .

允许它们与其他动物一起进食。

[ðeɪ] [rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fɔrists] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,
They retire in the summer months to the shady forests which line the sea - shore ,
他们 退休 在 这 夏天 几个月 到 这 阴凉 森林 哪个 线 这 海 - 支撑 ,

夏季，它们会迁徙到沿海的阴凉森林中。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] .
and where the air is not so unwholesome as in the open plains .
和 在哪里 这 空气 是 不是 所以 不健康的 作为 在 这 打开 平原 .

而且那里的空气不像开阔的平原那样污浊。

[ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] , ['krɪmənəlz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [teɪk] ['ʃeltər] ,
There , also , criminals escaped from the pursuits of justice take shelter ,
那里 , 还 , 罪犯 逃脱 从 这 追求 的 正义 拿 庇护所 ,

此外，逃脱法律制裁的罪犯也会在那里寻求庇护。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [wʊd] ['reindʒəz][ɔːr]['bʌfəloʊ]['draɪvər][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]
and are sometimes employed as wood rangers or buffalo drivers by the people
和 是 有时 受雇 作为 木头 护林员 或者 水牛 司机 经过 这 人们
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] .
of the neighbouring farms .
的 这 邻接 农场 .

他们有时还会被邻近农场的人们雇佣为护林员或赶水牛的人。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kʌt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The following cut , as well as that at the head of this article ,
这 下列的 切 , 作为 出色地 作为 那 在 这 头 的 这 文章 ,

以下的删节，以及本文开头的删节，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] .
represents the mode of driving cattle to the towns .
代表 这 模式 的 驾驶 牛 到 这 城镇 .

代表了将牛群赶往城镇的方式。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] . — [noʊ] . [θriː] .
THE NATIONAL GALLERY . — No . 3 .
这 国家的 画廊 . — 不 . 3 .

国家美术馆——第3号

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪm] ,
Among the restorers of art in the fifteenth century , perhaps the greatest name ,
之中 这 修复者 的 艺术 在 这 第十五 世纪 , 也许 这 最 姓名 ,

在十五世纪的艺术修复者中，或许最伟大的名字是

['weðər] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɔ:r][ðə; ði][ˌvɜ:rsə'tɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] ,

whether	in	regard	to	the	extent	or	the	versatility	of	his	powers	,
无论	在	看待	到	这	程度	或者	这	多功能性	的	他的	权力	,

无论是就其能力的范围还是多样性而言，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ][ˌdi: 'eɪ]['vintʃi(:)] .

is	that	of	Leonardo	da	Vinci	.
是	那	的	莱昂纳多	达	文西	.

是列奥纳多·达·芬奇的。

['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] , [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ɔ:r] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz] , [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ]

Other	artists	,	his	contemporaries	or	immediate	predecessors	,	had	done	much
其他	艺术家	,	他的	同时代人	或者	即时	前任	,	有	完毕	很多

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,

towards	the	resuscitation	,
向	这	复苏	,

其他艺术家，无论是他的同时代人还是他的前辈，都为复兴艺术做出了巨大贡献。

[ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [teɪst] , [i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

or	rather	the	introduction	,	of	a	just	taste	,	each	according	to	the	particular
或者	相当	这	介绍	,	的	一个	只是	品尝	,	每个	根据	到	这	特别的

[bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

bent	of	his	genius	.
弯曲	的	他的	天才	.

或者更确切地说，是引入一种恰当的品味，每个人都根据自己的天赋倾向来选择。

[bʌt; bət][ˌli:oʊ'nɑ:rdoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [si:zd] [ɑ:n]

But	Leonardo	,	with	an	intuitive	comprehension	,	seems	to	have	seized	on
但	莱昂纳多	,	和	一个	直觉的	理解	,	似乎	到	有	查获	在

['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['eksələns] ,

every	principle	of	excellence	,
每一个	原则	的	卓越	,

但达芬奇凭借着敏锐的直觉，似乎已经掌握了所有卓越的原则。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] ['kærid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [æt; ət] [li:st] [baɪ][em] .

and	although	those	principles	were	carried	by	his	successors	,	at	least	by	M	.
和	虽然	那些	原则	是	携带	经过	他的	继承人	,	在	至少	经过	M	.

['ændʒiləu] ,

Angelo	,
安杰洛	,

尽管他的继任者们，至少安杰洛先生，都继承了这些原则，

[rɑ:faɪɛl] , [ænd; ənd] ['tɪʃən] , [tu:; tə] ['haɪər] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

Raffaelle	,	and	Titian	,	to	higher	degrees	of	perfection	,
拉斐尔	,	和	提香	,	到	更高	学位	的	完美	,

拉斐尔和提香，在完美程度上更胜一筹。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks][wi:; wi] [dɪ'skʌvər] ,

yet	it	is	not	too	much	to	assert	that	in	his	works	we	discover	,
然而	它	是	不是	也	很多	到	断言	那	在	他的	作品	我们	发现	,

然而，毫不夸张地说，在他的作品中我们发现了

[nɑ:t][ðə; ði][dʒə:mz] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ɪn]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

not	the	germs	merely	,	but	in	visible	development	,	the	severe	dignity	of	the
不是	这	细菌	仅仅	,	但	在	可见的	发展	,	这	严重	尊严	的	这

['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] ,

Florentine	,
佛罗伦萨	,

不仅仅是萌芽，而是在显而易见的成长过程中，佛罗伦萨人那种严肃的尊严，

[ðə; ði][drə'mætɪk]['pɛɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	dramatic	pathos	of	the	Roman	,	and	the	captivating	splendour	of	the
这	戏剧性	感伤	的	这	罗马	,	和	这	引人入胜	辉煌	的	这

[və'niːʃn] [skuːlz] .

Venetian	schools	.
威尼斯	学校	.

罗马画派的悲怆之美，以及威尼斯画派的迷人光彩。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ɑːr; ər] [skers] .

The	works	of	Leonardo	are	scarce	.
这	作品	的	莱昂纳多	是	稀少	.

达芬奇的作品十分稀少。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sʌpər] , [æt; ət][mɪ'læn] , [hæz; həz] ['krʌmbld] [frʌm; frəm]

The	celebrated	picture	of	the	Last	Supper	,	at	Milan	,	has	crumbled	from
这	著名	图片	的	这	最后的	晚餐	,	在	米兰	,	有	崩溃了	从

[ðə; ði] [wɔːlz] ;

the	walls	;
这	墙壁	;

米兰著名的《最后的晚餐》画像已经从墙上脱落了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

it	is	well	known	,	however	,	by	engravings	.
它	是	出色地	已知	,	然而	,	经过	雕刻	.

然而，它因版画而闻名。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] , [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

The	picture	of	Christ	disputing	with	the	Doctors	,	in	the	National	Gallery	,
这	图片	的	基督	争议	和	这	医生	,	在	这	国家的	画廊	,

国家美术馆藏有一幅描绘基督与博士们辩论的画作。

[ɪz][ɪn][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] , [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ; [ɔːl'ðoʊ] ,

is	in	all	that	relates	to	internal	evidence	,	of	unquestionable	originality	;	although	,
是	在	全部	那	相关	到	内部的	证据	,	的	毋庸置疑	独创性	;	虽然	,

在所有与内部证据相关的方面，都具有无可置疑的原创性；尽管如此，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

from	the	difficulty	of	having	the	history	of	so	early	a	picture	,
从	这	困难	的	拥有	这	历史	的	所以	早期的	一个	图片	,

由于难以找到如此早期图片的历史资料，

[dauts] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sprest] . -

doubts	of	its	genuineness	have	been	sometimes	expressed	.	198
疑虑	的	它是	真实性	有	到过	有时	表达	.	-

人们有时对其真实性表示怀疑。198

[ʌv; əv][ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] .

Of	its	value	as	a	great	work	of	art	there	can	be	no	doubt	.
的	它是	价值	作为	一个	伟大的	工作	的	艺术	那里	能	是	不	怀疑	.

它的艺术价值毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

It	is	evident	,
它	是	明显	,

显而易见，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [pər'fɔːrməns] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][hæz; həz] ['tæskt] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz]

that	in	this	brilliant	and	elaborate	performance	Leonardo	has	tasked	his	powers
那	在	这	杰出的	和	精心制作的	表现	莱昂纳多	有	任务	他的	权力

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

to	the	utmost	.
到	这	极致	.

在这场精彩绝伦、精心设计的表演中，莱昂纳多将他的才华发挥到了极致。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][kiˌɑːrə'skʊroʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði]

From	the	depth	of	colour	and	chiaroscuro	,	the	figures	stand	out	in	the
从	这	深度	的	颜色	和	明暗对比	,	这	数据	站立	出去	在	这

['boʊldɪst] [rɪ'liːf] ;

boldest	relief	;
最勇敢的	宽慰	;

色彩的深邃和明暗对比，使人物形象以最鲜明的立体感脱颖而出；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

but	in	order	to	concentrate	the	interest	on	the	person	of	the	Saviour	,
但	在	命令	到	集中	这	兴趣	在	这	人	的	这	救主	,

但为了将人们的注意力集中在救世主身上，

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [kept] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv]

the	subordinate	figures	are	kept	somewhat	smaller	than	the	laws	of	perspective
这	下属	数据	是	保留	有些	较小的	比	这	法律	的	看法

[ə'laʊ] :

allow	:
允许	:

从属人物的尺寸比透视法则允许的尺寸略小一些：

[æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , ['fʊli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

an	artifice	not	perfectly	justifiable	,	but	,	in	this	instance	,	fully	effective	.
一个	技巧	不是	完美	合理的	,	但	,	在	这	实例	,	完全	有效的	.

这种伎俩虽然并非完全合理，但在这种情况下却非常有效。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ɪz]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ]['skrɪptʃərəl]

The	person	of	Christ	is	considerably	older	than	is	consonant	with	scriptural
这	人	的	基督	是	相当	老	比	是	辅音	和	圣经

[ə'θɔːrəti] ,

authority	,
权威	,

基督的年龄远比圣经记载的要大得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] ['maɪldnəs][ænd; ənd]

and	the	countenance	has	an	air	of	almost	feminine	mildness	and
和	这	面容	有	一个	空气	的	几乎	女性	温和	和

[ˌeɪmiə'bɪləti] : [ɪn'diːd] ,

amiability	:	indeed	,
和蔼	:	的确	,

她的面容带着一种近乎女性般的温柔和蔼：的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn]

it	is	evident	that	the	radical	lines	of	the	physiognomy	were	constructed	on
它	是	明显	那	这	激进的	线条	的	这	面相学	是	建造	在

[ðæt] ['æbstrækt][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

that	abstract	idea	of	beauty	which	the	artist	had	established	in	his	own	mind	.
那	抽象的	主意	的	美丽	哪个	这	艺术家	有	已确立的	在	他的	自己的	头脑	.

很明显，面相学的基本线条是建立在艺术家自己心中建立的那种抽象的美的观念之上的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] , [pər'hæps] , ['sʌmwʌt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]

Hence	it	is	that	this	head	of	the	Saviour	is	,	perhaps	,	somewhat	deficient	in
因此	它	是	那	这	头	的	这	救主	是	,	也许	,	有些	不足	在

['mæskjəlɪn] ['enərdʒi] .

masculine	energy	.
男性	活力	.

因此，救世主的这个头像或许在阳刚之气方面有些不足。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ; [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ə; eɪ]

The	expression	,	however	,	is	beautiful	and	characteristic	;	and	announces	a
这	表达	,	然而	,	是	美丽的	和	特征	;	和	宣布	一个

['bi:ɪŋ] [hu:] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ɪn'spaɪərd] [trʊθs] ,

being	who	,	conscious	of	uttering	inspired	truths	,
存在	WHO	,	有意识的	的	发出声音	灵感	真相	,

然而，这种表达方式优美而富有特色；它宣告了一位意识到自己正在表达鼓舞人心的真理的人，

[in'kauntəz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['hju:mən]['wɪzdəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [ænd; ənd] ['traiəmfs] [wɪ'ðaʊt]

encounters	the	authority	of	human	wisdom	without	fear	,	and	triumphs	without
遭遇	这	权威	的	人类	智慧	没有	害怕	,	和	胜利	没有

['ærəgəns] .

arrogance	.
傲慢	.

面对人类智慧的权威，他无所畏惧；面对胜利，他不傲慢自大。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] ['noʊwer] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [strɔ:ŋ]

The	noble	and	sedate	character	of	this	picture	is	nowhere	disturbed	by	strong
这	高贵	和	稳重	特点	的	这	图片	是	无处	不安	经过	强的

['kɔntræsts] [ɔ:r]['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

contrasts	or	violent	expression	.
对比	或者	暴力	表达	.

这幅画高贵而沉稳的气质丝毫没有受到强烈对比或激烈表现的干扰。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [meɪ] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'vɪnst] ,

The	astonishment	which	the	Doctors	may	be	supposed	to	have	evinced	,
这	惊讶	哪个	这	医生	可能	是	据称	到	有	表现出	,

[hæz; həz][səb'saidid] ;

has	subsided	;
有	平静下来	;

医生们原本可能表现出的惊讶之情已经消退了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌθi:ə'loʊdʒən][ɑ:n][ðə; ði]

and	with	the	exception	of	the	eager	and	determined	theologian	on	the
和	和	这	例外	的	这	渴望的	和	决定	神学家	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

除了右边那位热情而坚定的神学家之外，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

they	appear	to	listen	with	absorbed	and	deferential	attention	to	the
他们	出现	到	听	和	吸收	和	尊重	注意力	到	这

['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'vaɪn][æn'tægənɪst] .

arguments	and	eloquence	of	their	divine	antagonist	.
论点	和	口才	的	他们的	神圣的	反派	.

他们似乎全神贯注、毕恭毕敬地聆听着他们神圣对手的论点和雄辩。

[ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz][dɪ'spoʊzd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

The	drapery	of	the	Saviour	is	disposed	with	great	grace	and	dignity	,
这	布料	的	这	救主	是	处置	和	伟大的	优雅	和	尊严	,

救世主的衣袍披放得优雅而庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] ['bju:ti] .

and	the	hands	are	painted	with	peculiar	beauty	.
和	这	双手	是	绘	和	奇特	美丽	.

双手被描绘得别具一格，充满美感。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['pɪktʃərz] [baɪ][kɚ:i:dʒi:oʊ][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

There	are	four	pictures	by	Corregio	in	the	National	Gallery	,
那里	是	四	图片	经过	邮政	在	这	国家的	画廊	,

国家美术馆收藏了科雷吉奥的四幅画作。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['eksələns]

and	although	neither	of	them	can	be	said	to	exhibit	the	excellence
和	虽然	两者都不	的	他们	能	是	说	到	展览	这	卓越

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mæstər][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,

of	that	great	master	in	its	fullest	extent	,
的	那	伟大的	掌握	在	它是	最	程度	,

虽然他们二人都不能说完全展现了那位伟大大师的卓越才华，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri]

they	are	yet	fine	and	beautiful	specimens	of	his	various	and	extraordinary
他们	是	然而	美好的	和	美丽的	标本	的	他的	各种各样的	和	非凡的

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

它们仍然是他各种非凡能力的精美绝伦的例证。

[ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd]

The	two	groups	of	children's	heads	which	hang	on	the	staircase	are	painted
这	二	团体	的	孩子们的	头部	哪个	悬挂	在	这	楼梯	是	绘

[prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ][æt; ət]

precisely	on	the	same	principle	with	the	groups	of	angels	in	the	Cupola	at
恰恰	在	这	相同的	原则	和	这	团体	的	天使	在	这	穹顶	在

['pɑːrmə] ,

Parma	,
帕尔马	,

楼梯上悬挂的两组儿童头像，其绘制原理与帕尔马穹顶上的天使群像完全相同。

— [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪn] [breðθ] [ænd; ənd]['grændʒər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] ,

—	a	style	which	in	breadth	and	grandeur	has	never	been	equalled	,
—	一个	风格	哪个	在	宽度	和	宏伟	有	绝不	到过	等于	,

——一种在广度和气势上都前所未有、无与伦比的风格，

[ɪk'sept] [baɪ]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu][ɪn][ðə; ði]['sistain, 'sistiːn]['tʃæp(ə)l] .

except	by	Michael	Angelo	in	the	Sistine	Chapel	.
除了	经过	迈克尔	安杰洛	在	这	西斯廷教堂	教堂	.

除了米开朗基罗在西斯廷教堂的画作。

[ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['pɪktʃərz] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] - [staɪl] : [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst]

The	two	small	pictures	exhibit	the	extremes	of	Corregio's	style	:	that	of	Christ
这	二	小的	图片	展览	这	极端情况	的	-	风格	:	那	的	基督

[preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

praying	in	the	Garden	,
祈祷	在	这	花园	,

这两幅小画展现了科雷乔风格的两个极端：一幅是基督在客西马尼园祈祷的场景，

['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [depθ] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [ʌv; əv]

leaning	to	the	last	degree	of	depth	and	concentration	;	the	other	,	that	of
倾斜	到	这	最后的	程度	的	深度	和	专注	;	这	其他	,	那	的

[ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] ,

The	Holy	Family	,
这	圣	家庭	,

倾向于达到极致的深度和专注；另一个，即圣家，

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['semi] - [toʊnz] , [ænd; ənd] ['skersli] [ɪk'siːdɪŋ] , ['iːðər] [ɪn][ɪts] [laɪts] [ɔːr]

being	made	up	of	semi	-	tones	,	and	scarcely	exceeding	,	either	in	its	lights	or
存在	制成	向上	的	半	-	音调	,	和	几乎	超过	,	任何一个	在	它是	灯	或者

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

由半音构成，且无论在明暗方面都几乎没有超出，

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [hæf] - [tɪnt] .

the	medium	of	half	-	tint	.
这	中等的	的	一半	-	着色	.

半色调的媒介。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [tuː] , [ɪz] ['negətɪv] , ['nevər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [hjuː] ;

The	colouring	,	too	,	is	negative	,	never	approaching	to	a	primitive	hue	;
这	染色	,	也	,	是	消极的	,	绝不	接近	到	一个	原始	色调	;

色彩也是负面的，绝不会接近原始色调；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

but	the	execution	is	exquisitely	pure	and	delicate	.
但	这	执行	是	精美绝伦	纯的	和	精美的	.

但其表现手法却极其纯粹细腻。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][kɔ͡ɪːdʒiːoʊ][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['paʊər] [ʌv; əv]

If	in	this	work	Corregio	is	at	all	inferior	to	himself	in	his	usual	power	of
如果	在	这	工作	邮政	是	在	全部	下	到	他自己	在	他的	通常	力量	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

如果说在这部作品中，科雷吉奥的表达能力有丝毫逊色于他通常的水平，

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz]['æmpli] ['kɔmpenseitid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	deficiency	is	amply	compensated	in	the	picture	of	Christ	praying	in	the	Garden	,
这	不足	是	充足的	补偿	在	这	图片	的	基督	祈祷	在	这	花园	,

基督在客西马尼园祈祷的画面充分弥补了这一不足。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

which	may	be	cited	as	one	,	among	the	few	works	of	art	,
哪个	可能	是	引用	作为	一	,	之中	这	很少	作品	的	艺术	,

这件作品可被视为为数不多的艺术佳作之一。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ]

in	which	every	part	of	the	picture	is	made	a	vehicle	of	the	presiding
在	哪个	每一个	部分	的	这	图片	是	制成	一个	车辆	的	这	主持

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

其中画面的每个部分都成为表达主导情感的载体。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

The	whole	scene	is	enveloped	in	gloom	and	solemnity	.
这	所有的	场景	是	被包裹	在	愁云	和	严肃	.

整个场景笼罩在阴郁和庄严肃穆的气氛中。

[noʊ]['dʒiːniəl] [hjuːz] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,

No	genial	hues	enliven	the	colouring	,
不	和蔼可亲	色调	活跃	这	染色	,

没有明快的色调来点缀色彩，

[ə; eɪ][pɑːrt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [laɪt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ['biːɪŋ]

a	part	even	of	the	principal	light	formed	by	the	mantle	of	Christ	being
一个	部分	甚至	的	这	主要的	光	形成	经过	这	地幔	的	基督	存在

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ,

composed	of	pale	blue	,
由	的	苍白	蓝色的	,

甚至基督斗篷所形成的主光的一部分也是由淡蓝色构成的。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['rerli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][kɔ͡ɪːdʒiːoʊ][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['kʌlərɪst] :

an	arrangement	rarely	admitted	by	Corregio	or	any	other	great	colourist	:
一个	安排	很少	承认	经过	邮政	或者	任何	其他	伟大的	色彩师	:

科雷吉奥或其他任何一位伟大的色彩大师都很少承认这种安排：

[ðə; ði]['oʊnli][tɪnt] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rmθ][ɪz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['dreɪpəri][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,

the	only	tint	approaching	to	warmth	is	that	of	the	drapery	of	the	Angel	,
这	仅有的	着色	接近	到	温暖	是	那	的	这	布料	的	这	天使	,

唯一接近暖色调的是天使衣袍的颜色。

[ə; eɪ] [səb'du:d] [red] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['hɑ:rməni] ,

a	subdued	red	,	which	,	for	the	purpose	of	harmony	,
一个	低沉的	红色的	,	哪个	,	为了	这	目的	的	和谐	,

一种柔和的红色，为了和谐，

[ɪz] ['feɪntli] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:ps] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] .

is	faintly	repeated	on	the	groups	in	the	middle	distance	.
是	淡淡的	重复	在	这	团体	在	这	中间	距离	.

在中景的群像中隐约重复出现。

[ðə; ði][fɜ:rst] [peɪl] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ə'pɪrz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

The	first	pale	grey	of	dawn	appears	breaking	over	the	horizon	;
这	第一的	苍白	灰色的	的	黎明	出现	打破	超过	这	地平线	;

第一缕浅灰色的晨曦出现在地平线上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][ðæt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [glu:m] ,

but	the	general	effect	of	the	picture	is	that	of	intense	gloom	,
但	这	一般的	影响	的	这	图片	是	那	的	激烈的	愁云	,

但整幅画面给人的感觉却是极度阴郁。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪ'sɜ:rn][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [dɪ'saɪplz] ,

in	the	midst	of	which	we	discern	the	sleeping	Disciples	,
在	这	中间	的	哪个	我们	辨别	这	睡眠	门徒	,

其中我们看到了沉睡的门徒，

[ænd; ənd]['fɑ:rðər][ɔ:f][ðə; ði][dʒu:z] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [ɑ:n][kraɪst] .

and	farther	off	the	Jews	approaching	to	seize	on	Christ	.
和	更远	离开	这	犹太人	接近	到	抢占	在	基督	.

更远处，犹太人正逼近，企图抓住基督。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [hɪm'self] , ['aɪsəleɪtɪd] , [ə'mɪdst] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

The	figure	of	the	Redeemer	himself	,	isolated	,	amidst	darkness	and	danger	,
这	数字	的	这	救世主	他自己	,	孤立	,	在……之中	黑暗	和	危险	,

救世主的身影孤零零地置身于黑暗和危险之中。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] ['slʌmbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [pər'su:] [hɪm; ɪm] ,

while	his	friends	slumber	and	his	enemies	pursue	him	,
尽管	他的	朋友们	睡眠	和	他的	敌人	追求	他	,

当他的朋友沉睡，而他的敌人追赶他时，

[ɪz][ə; eɪ][sə'blaɪm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['vɜ:rtʃu:] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d]

is	a	sublime	and	touching	impersonation	of	suffering	virtue	appealing	to	God
是	一个	升华	和	接触	冒充	的	痛苦	美德	上诉	到	上帝

[frʌm; frəm]['hju:mən] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,

from	human	persecution	,
从	人类	迫害	,

这是对遭受迫害的美德的崇高而感人的刻画，它向上帝祈求免受人类的迫害。

[bʌt; bət] ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'plɪsɪt][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] .

but	bowing	with	implicit	resignation	to	the	Almighty	will	.
但	鞠躬	和	隐式	辞职	到	这	全能者	将要	.

但内心深处却带着一种无条件的顺从，屈服于全能者的意志。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [kɜ˞i:dʒi:oʊ] [ɪg'zɪbɪts] [wʌt] [wi:; wi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ɪn] ['rembrænt] ,

In	this	picture	,	Corregio	exhibits	what	we	so	often	wish	for	in	Rembrandt	,
在	这	图片	,	邮政	展品	什么	我们	所以	经常	希望	为了	在	伦勃朗	,

在这幅画中，科雷乔展现了我们常常希望在伦勃朗的作品中看到的东西。

[p'rɪnsəplz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [æk'sesəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] .

principals	**worthy**	**of**	**the**	**beautiful**	**accessories**	**by**	**which**	**they**	**are**	**surrounded**	**.**
校长	值得	的	这	美丽的	配件	经过	哪个	他们	是	包围	.

与他们周围精美的装饰相得益彰的主角们。

[ɑːrt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

ART	**OF**	**WRITING**	**.**
艺术	的	写作	.

写作的艺术。

['mɪstər] . ['mærɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːŋgə]['aɪləndz] ,

Mr	**.**	**Mariner**	**,**	**in**	**his**	**account**	**of**	**the**	**Tonga**	**Islands**	**,**
先生	.	水手	,	在	他的	帐户	的	这	汤加	岛屿	,

马里纳先生在他的汤加群岛记述中写道：

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz]

has	**given**	**us**	**a**	**most**	**curious**	**and**	**interesting**	**description**	**of**	**the**	**surprise**
有	给定	我们	一个	最多	好奇的	和	有趣的	描述	的	这	惊喜

[ænd; ənd][pər'pleksəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][wɜːr; wər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

and	**perplexity**	**with**	**which**	**the**	**powers**	**of**	**this**	**invention**	**were**	**contemplated**	**,**
和	困惑	和	哪个	这	权力	的	这	发明	是	思考	,

他对人们最初看到这项发明的威力时所表现出的惊讶和困惑，进行了非常奇特而有趣的描述。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːŋgə]['aɪləndz] .

for	**the**	**first**	**time**	**,**	**by**	**some**	**of**	**the**	**natives**	**of**	**the**	**Tonga**	**Islands**	**.**
为了	这	第一的	时间	,	经过	一些	的	这	本地人	的	这	汤加	岛屿	.

这是汤加群岛的一些土著居民第一次这样做。

['mɪstər] . ['mærɪnər] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] [ə'mʌŋst] [ðiːz]

Mr	**.**	**Mariner**	**,**	**shortly**	**after**	**the**	**commencement**	**of**	**his**	**captivity**	**amongst**	**these**
先生	.	水手	,	不久	后	这	开始	的	他的	囚禁	在	这些

['sævidʒiz] , [hæd; həd] ,

savages	**,**	**had**	**,**
野蛮人	,	有	,

马里纳先生在被这些野蛮人俘虏后不久，就.....

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

in	**the**	**hope**	**of**	**thereby**	**obtaining**	**his**	**liberty**	**,**	**written**	**a**	**letter**	**,**	**with**	**a**	**solution**
在	这	希望	的	从而	获得	他的	自由	,	书面	一个	信	,	和	一个	解决方案

[ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,

of	**gunpowder**	**,**
的	火药	,

为了以此获得自由，他写了一封信，并在信中放入了火药溶液。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ;

on	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**which**	**he**	**obtained**	**from**	**one**	**of**	**the**	**natives**	**;**
在	一个	片	的	纸	哪个	他	获得	从	一	的	这	本地人	;

写在一张他从当地一位居民那里得到的纸上；

[ænd; ənd][hiː; hi][kən'faidid][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] ,

and	**he**	**confided**	**it**	**to**	**the**	**care**	**of**	**a**	**chief**	**,**
和	他	坦白	它	到	这	关心	的	一个	首席	,

他将它托付给一位酋长保管。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] [wɪtʃ]

with	**directions**	**that**	**it**	**should**	**be**	**given**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**any**	**ship**	**which**
和	方向	那	它	应该	是	给定	到	这	队长	的	任何	船	哪个

[maɪt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

might	**appear**	**on**	**the**	**coast**	**.**
可能	出现	在	这	海岸	.

并指示将此文件交给任何可能出现在海岸上的船只的船长。

- , [ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
Finnow , the king , however , having heard of this transaction , his suspicions
- , 这 国王 , 然而 , 拥有 听到 的 这 交易 , 他的 怀疑
[wɜːr; wər][ɪk'saɪtɪd] ,
were excited ,
是 兴奋的 ,

然而，国王芬诺听说了这笔交易后，疑心大起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
and he immediately sent to the chief for the letter , and obtained it
和 他 立即地 发送 到 这 首席 为了 这 信 , 和 获得 它
.
:
.

他立即派人去向首领索要信件，并拿到了信件。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , ” [ðə; ði] ['nærətɪv] ['proʊsiːdz] ,
“ When it was put into his hands , ” the narrative proceeds ,
“ 什么时候 它 曾是 放 进入 他的 双手 , ” 这 叙述 收益 ,

“当它被交到他手中时，”叙述继续说道，

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl][saɪdz] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
“ he looked at it on all sides ; but not being able to make anything of
“ 他 看起来 在 它 在 全部 侧面 ; 但 不是 存在 有能力的 到 制作 任何事物 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他从各个角度观察了它；但却一无所获，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə] ['hɪgɪnz] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
he gave it to Jeremiah Higgins , who was at hand ,
他 给予 它 到 耶利米 希金斯 , WHO 曾是 在 手 ,

他把东西交给了附近的耶利米·希金斯。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
and ordered him to say what it meant .
和 订购 他 到 说 什么 它 意思是 .

并命令他解释这句话的意思。

['mɪstər] . ['mærɪnər][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .
Mr . Mariner was not present .
先生 . 水手 曾是 不是 展示 .

马里纳先生没有到场。

['hɪgɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][træns'leitiŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['tɑːŋgə]['læŋgwɪdʒ] ,
Higgins took the letter , and translating part of it into the Tonga language ,
希金斯 采取 这 信 , 和 翻译 部分 的 它 进入 这 汤加 语言 ,

希金斯接过信，并将其中的一部分翻译成汤加语。

[dʒu'dɪʃəsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] [ðæt]
judiciously represented it to be merely a request to any English captain that
谨慎地 代表 它 到 是 仅仅 一个 要求 到 任何 英语 队长 那
[maɪt] [ə'raɪv] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mærɪnər]
might arrive to interfere with Finnow for the liberty of Mr . Mariner
可能 到达 到 干扰 和 - 为了 这 自由 的 先生 . 水手
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ;
and his countrymen ;
和 他的 同胞们 ;

巧妙地将其表述为仅仅是向任何可能前来干预芬诺岛的英国船长提出的请求，以换取马里纳先生及其同胞的自由；

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [wɪʃt]

stating	that	they	had	been	kindly	treated	by	the	natives	,	but	nevertheless	wished
声明	那	他们	有	到过	亲切地	治疗	经过	这	本地人	,	但	尽管如此	希望

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

to	return	,
到	返回	,

他们表示受到了当地人的友好对待，但仍然希望返回。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . ...

if	possible	,	to	their	native	country	.	...
如果	可能的	,	到	他们的	本国的	国家	.	...

如果可能的话，返回他们的祖国.....

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['sentɪmənts] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['pʌz(ə)l][tuː; tə] - ;

This	mode	of	communicating	sentiments	was	an	inexplicable	puzzle	to	Finnow	;
这	模式	的	沟通	情感	曾是	一个	无法解释的	谜	到	-	;

这种表达情感的方式让芬诺百思不得其解；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ]

he	took	the	letter	again	and	examined	it	,	but	it	afforded	him	no
他	采取	这	信	再次	和	检查	它	,	但	它	提供	他	不

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他再次拿起那封信仔细查看，但信中并没有给他提供任何信息。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'flektɪd] [noʊ]

He	considered	the	matter	a	little	within	himself	;	but	his	thoughts	reflected	no
他	经过考虑的	这	事情	一个	小的	之内	他自己	;	但	他的	想法	反映	不

[laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

light	upon	the	subject	.
光	之上	这	主题	.

他内心稍稍思考了一下这件事，但他的思绪并没有给他带来任何启发。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mærɪnər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn]

At	length	he	sent	for	Mr	.	Mariner	,	and	desired	him	to	write	down
在	长度	他	发送	为了	先生	.	水手	,	和	想要的	他	到	写	向下

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

最后他派人去请马里纳先生，请他写下一些东西；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)

第2/2页

[ðə; ði] ['lætər] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?
the **latter** **asked** **what** **he** **would** **choose** **to** **have** **written** **?**
这 后者 问 什么 他 会 选择 到 有 书面 ?

后者问他想写些什么?

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [pʊt] [daʊn] [ˌem 'iː] .
He **replied** **,** **Put** **down** **me** **.**
他 回复 , 放 向下 我 .

他回答说："放我下来。"

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊt] - [fiː] - [naʊ] - (['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] ['ɪŋglɪʃ]
He **accordingly** **wrote** **'** **Fee** **-** **now** **'** **(** **spelling** **it** **according** **to** **the** **strict** **English**
[ɔːr'θɑːgrəfi]) ;
orthography **)** **;**
正字法) ;

因此，他写下了"Fee-now"(按照严格的英语拼写规则拼写);

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
the **chief** **then** **sent** **for** **another** **Englishman** **,** **who** **had** **not** **been** **present** **,**
这 首席 然后 发送 为了 其他 英国人 , WHO 有 不是 到过 展示 ,

酋长随后派人去叫来了另一位当时不在场的英国人。

[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['mɪstər] . ['mærɪnər][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
and **commanding** **Mr** **.** **Mariner** **to** **turn** **his** **back** **and** **look** **another** **way** **,**
和 指挥 先生 . 水手 到 转动 他的 后退 和 看 其他 方式 ,

并命令马里纳先生转过身去，看向别处。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] :
he **gave** **the** **man** **the** **paper** **,** **and** **desired** **him** **to** **read** **what** **that** **was** **:**
他 给予 这 男人 这 纸 , 和 想要的 他 到 读 什么 那 曾是 :

他把纸递给那人，让他读读上面写了什么:

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'naʊnst] [ə'laʊd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he **accordingly** **pronounced** **aloud** **the** **name** **of** **the** **king** **,**
他 因此 发音 大声 这 姓名 的 这 国王 ,

于是他大声念出了国王的名字。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
upon **which** **Finnow** **snatched** **the** **paper** **from** **his** **hand** **,** **and** **,** **with**
之上 哪个 - 抢夺 这 纸 从 他的 手 , 和 , 和
[ə'stɑːnɪʃmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
astonishment **,** **looked** **at** **it** **,**
惊讶 , 看起来 在 它 ,

芬诺一把夺过他手里的纸，惊讶地看着它。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
turned **it** **round** **,** **and** **examined** **it** **in** **all** **directions** **.**
转向 它 圆形的 , 和 检查 它 在 全部 方向 .

把它翻过来，从各个方向仔细观察。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [laɪk][maɪ'self][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] !
At **length** **he** **exclaimed** **,** **'** **This** **is** **neither** **like** **myself** **nor** **anybody** **else** **!**
在 长度 他 惊呼 , - 这 是 两者都不 喜欢 我 也不 任何人 别的 !

最后他惊呼道："这既不像我，也不像任何人！"

[wer] [ɑːr; ər][maɪ][legz] ?
Where **are** **my** **legs** **?**
在哪里 是 我的 腿 ?

我的腿呢?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][aɪ] ?
How **do** **you** **know** **it** **to** **be** **I** **?**
如何 做 你 知道 它 到 是 我 ?

你怎么知道那就是我?

- [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
' **And** **then** **,** **without** **stopping** **for** **any** **attempt** **at** **explanation** **,**
- 和 然后 , 没有 停止 为了 任何 试图 在 解释 ,

然后，他甚至没有停下来尝试解释，

[hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈɔːrdərd] [ˈmɪstər] . [ˈmærɪnər][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
he **impatiently** **ordered** **Mr** **.** **Mariner** **to** **write** **something** **else** **,**
他 不耐烦地 订购 先生 . 水手 到 写 某物 别的 ,

他不耐烦地命令马里纳先生再写点什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz]
and **thus** **employed** **him** **for** **three** **or** **four** **hours** **in** **putting** **down** **the** **names**
和 因此 受雇 他 为了 三 或者 四 小时 在 推杆 向下 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] ,
of **different** **persons** **,**
的 不同的 人 ,

于是，他花了三四个小时记录不同人的名字。

[ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [riːd] [ðem; ðəm] .
places **,** **and** **things** **,** **and** **making** **the** **other** **man** **read** **them** **.**
地方 , 和 事物 , 和 制作 这 其他 男人 读 他们 .

地点、事物，以及让对方阅读它们。

[ðɪs] [əˈfɔːd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd]
This **afforded** **extraordinary** **diversion** **to** **Finnow** **,** **and** **to** **all** **the** **men** **and**
这 提供 非凡的 导流 到 - , 和 到 全部 这 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ˈprez(ə)nt] ,
women **present** **,**
女性 展示 ,

这给芬诺以及在场的所有男男女女带来了极大的乐趣。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈænɪkdoʊt] , [wɪtʃ]
particularly **as** **he** **now** **and** **then** **whispered** **a** **little** **love** **anecdote** **,** **which**
特别 作为 他 现在 和 然后 低声说道 一个 小的 爱 轶事 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈstrɪktli] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,
was **strictly** **written** **down** **,**
曾是 严格 书面 向下 ,

尤其是他时不时会低声讲述一些爱情轶事，而这些都被严格地记录了下来。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəbli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and **audibly** **read** **by** **the** **other** **,**
和 可听见的 读 经过 这 其他 ,

并由对方大声朗读。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈprez(ə)nt] ;
not **a** **little** **to** **the** **confusion** **of** **one** **or** **other** **of** **the** **ladies** **present** **;**
不是 一个 小的 到 这 困惑 的 一 或者 其他 的 这 女士们 展示 ;

这让在场的几位女士感到有些困惑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] , [fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt]

but	it	was	all	taken	in	good	humour	,	for	curiosity	and	astonishment
但	它	曾是	全部	已采取	在	好的	幽默	,	为了	好奇心	和	惊讶

[wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæʃnz] .

were	the	prevailing	passions	.
是	这	盛行	激情	.

但大家都以轻松幽默的态度看待这一切，因为好奇和惊讶是当时人们最主要的感受。

[haʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] , [θruː] [soʊ]

How	their	names	and	circumstances	could	be	communicated	,	through	so
如何	他们的	姓名	和	情况	可以	是	沟通	,	通过	所以

[mɪ'stɪriəs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

mysterious	a	channel	,
神秘	一个	渠道	,

他们的名字和境遇是如何通过如此神秘的渠道传递出去的?

[wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [pæst][ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

was	altogether	past	their	comprehension	.
曾是	共	过去的	他们的	理解	.

完全超出了他们的理解范围。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Finnow	at	length	thought	he	had	got	a	notion	of	it	,
-	在	长度	想法	他	有	得到	一个	概念	的	它	,

芬诺最终觉得他明白了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]

and	explained	to	those	about	him	it	was	very	possible	to	put	down	a
和	解释	到	那些	关于	他	它	曾是	非常	可能的	到	放	向下	一个

[mɑːrk][ɔːr][saɪn][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

mark	or	sign	of	something	that	had	been	seen	,
标记	或者	符号	的	某物	那	有	到过	已见	,

他向周围的人解释说，完全有可能留下所见之物的标记或符号。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['riːdər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mjuːtʃuəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]

both	by	the	writer	and	reader	,	and	which	should	be	mutually	understood	by
两个都	经过	这	作家	和	读者	,	和	哪个	应该	是	相互	理解	经过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

作者和读者都应该理解这些含义，并且彼此之间应该相互理解;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mærɪnər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [daʊn]

but	Mr	.	Mariner	immediately	informed	him	,	that	he	could	write	down
但	先生	.	水手	立即地	知情的	他	,	那	他	可以	写	向下

['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] :

anything	that	he	had	never	seen	:
任何事物	那	他	有	绝不	已见	:

但马里纳先生立即告诉他，他可以写下任何他从未见过的东西:

[ðə; ði] [kɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] - [əːhuː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

the	king	directly	whispered	to	him	to	put	Toogoo	Ahoo	,	the	king	of
这	国王	直接地	低声说道	到	他	到	放	-	啊啊	,	这	国王	的

['tɑːŋgə] ,

Tonga	,
汤加	,

国王直接低声告诉他，要把汤加国王图古·阿胡（Toogoo Ahoo）安置在那里。

[huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] - ['nuːhə][hæd; həd] [ə'sæsɪneɪt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['mɛrɪnərz]

whom	he	and	Toobo	Nuha	had	assassinated	many	years	before	Mr	.	Mariner's
谁	他	和	-	努哈	有	被暗杀	许多	年	前	先生	.	水手的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他和 Toobo Nuha 在 Mariner 先生到来之前很多年就刺杀了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] - [wʌz; wəz] [jet]

This	was	accordingly	done	,	and	the	other	read	it	;	when	Finnow	was	yet
这	曾是	因此	完毕	,	和	这	其他	读	它	;	什么时候	-	曾是	然而

[mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ,

more	astonished	,
更多的	惊讶	,

于是，他们照做了，另一个人读了起来；芬诺读后更加惊讶了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd]

and	declared	it	to	be	the	most	wonderful	thing	he	had	ever	heard
和	声明	它	到	是	这	最多	精彩的	事物	他	有	曾经	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他宣称这是他听过的最奇妙的事情。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] - - , - [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][biː, biə] ,

He	then	desired	him	to	write	'	Tarky	,	'	the	chief	of	the	garrison	of	Bea	,
他	然后	想要的	他	到	写	-	-	,	-	这	首席	的	这	驻军	的	比娅	,

然后他要求他写信给比阿的驻军首领“塔基”。

[huːm] ['mɪstər] . ['mærɪnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] ; [ðɪs] [tʃiːf] [wʌz; wəz]

whom	Mr	.	Mariner	and	his	companions	had	not	yet	seen	;	this	chief	was
谁	先生	.	水手	和	他的	同伴	有	不是	然而	已见	;	这	首席	曾是

[blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] .

blind	in	one	eye	.
瞎的	在	一	眼睛	.

马里纳先生和他的同伴们之前还没有见过他；这位酋长一只眼睛失明。

[wen] - - - [wʌz; wəz] [riːd] , - [inˈkwaiəd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ɔːr][nɑːt] ?

When	'	Tarky	'	was	read	,	Finnow	inquired	whether	he	was	blind	or	not	?
什么时候	-	-	-	曾是	读	,	-	询问	无论	他	曾是	瞎的	或者	不是	?

当读到《塔基》时，芬诺问他是不是盲人？

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'fer] [test] !

This	was	putting	writing	to	an	unfair	test	!
这	曾是	推杆	写作	到	一个	不公平	测试	!

这简直是对写作能力的不公平考验！

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mærɪnər][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði][saɪn]

And	Mr	.	Mariner	told	him	that	he	had	only	written	down	the	sign
和	先生	.	水手	讲述	他	那	他	有	仅有的	书面	向下	这	符号

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

standing	for	the	sound	of	his	name	,
常设	为了	这	声音	的	他的	姓名	,

马里纳先生告诉他，他只是记下了代表他名字发音的符号。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

and	not	for	the	description	of	his	person	.
和	不是	为了	这	描述	的	他的	人	.

而不是描述他的外貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [tuː; tə] [raɪt] , - - , [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][left] [aɪ] ,

He	was	then	ordered	,	in	a	whisper	,	to	write	,	'	Tarky	,	blind	in	his	left	eye	,
他	曾是	然后	订购	,	在	一个	耳语	,	到	写	,	-	-	,	瞎的	在	他的	左边	眼睛	,

然后他被低声命令写道："塔基，左眼失明，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst]

'	which	was	done	,	and	read	by	the	other	man	,	to	the	increased
-	哪个	曾是	完毕	,	和	读	经过	这	其他	男人	,	到	这	增加

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['bɑːdi] .

astonishment	of	every	body	.
惊讶	的	每一个	身体	.

这件事被另一个人做完并读了出来，令在场的每个人都更加惊讶。

['mɪstər] . ['mærɪnər] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Mariner	then	told	him	,
先生	.	水手	然后	讲述	他	,

马里纳先生接着告诉他：

[ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [greɪt] ['distənsiz] ,

that	in	several	parts	of	the	world	messages	were	sent	to	great	distances	,
那	在	一些	部分	的	这	世界	消息	是	发送	到	伟大的	距离	,

在世界许多地方，信息都是远距离发送的。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] ,

through	the	same	medium	;	and	being	folded	and	fastened	up	,
通过	这	相同的	中等的	;	和	存在	折叠	和	系紧	向上	,

通过相同的媒介；并折叠和固定，

[ðə; ði] ['berər] [kʊd; kəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ; -

the	bearer	could	know	nothing	of	the	contents	;	199
这	持有人	可以	知道	没有什么	的	这	内容	;	-

携带者对物品内容一无所知；199

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstɔ͡iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [hoʊl] [neiʃəns][wɜːr; wər] [ðʌs] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

and	that	the	histories	of	whole	nations	were	thus	handed	down	to
和	那	这	历史	的	所有的	国家	是	因此	递交	向下	到

[pɑː'sterəti] ,

posterity	,
后人	,

就这样，整个民族的历史被传承给了后世。

[wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kept] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

without	spoiling	by	being	kept	,	as	he	chose	to	express	himself	.
没有	破坏	经过	存在	保留	,	作为	他	选择	到	表达	他自己	.

他选择表达自己，而没有因为被束缚而变得堕落。

- [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] ,

Finnow	acknowledged	this	to	be	a	most	noble	invention	;	but	added	,
-	已确认	这	到	是	一个	最多	高贵	发明	;	但	额外	,

芬诺承认这是一项非常了不起的发明；但他补充道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɑːŋgə]['aɪləndz] ;

that	it	would	not	do	at	all	for	the	Tonga	Islands	;
那	它	会	不是	做	在	全部	为了	这	汤加	岛屿	;

但这对汤加群岛来说完全行不通；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dis'tɜːbənsiz] [ænd; ənd] [kən'spirəsiz] ,

that	there	would	be	nothing	but	disturbances	and	conspiracies	,
那	那里	会	是	没有什么	但	干扰	和	阴谋论	,

除了动乱和阴谋之外，什么都不会发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][pər'hæps] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

and	he	should	not	be	sure	of	his	life	perhaps	another	month	.
和	他	应该	不是	是	当然	的	他的	生活	也许	其他	月	.

或许再过一个月，他的生命安全仍将受到威胁。

" [lɑ:rdʒ] - ['hedɪd] [k'wɒdrʊpedz] .

"	LARGE	-	HEADED	QUADRUPEDS	.
"	大的	-	标题	四足动物	.

"大头四足动物。"

[ðə; ði] [greɪt] [ti:θ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [k'wɒdrʊpedz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [rɪ'kwaɪər] [prə'pɔ:rʃənd] [dʒɔ:z]

The	great	teeth	of	such	quadrupeds	as	the	Hippopotamus	require	proportioned	jaws
这	伟大的	牙齿	的	这样的	四足动物	作为	这	河马	要求	比例匀称	下颚

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

河马这类四足动物的巨大牙齿需要比例协调的颌骨，而且

['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] .

consequently	,	the	bones	of	the	head	are	of	great	strength	and	weight	.
最后	,	这	骨头	的	这	头	是	的	伟大的	力量	和	重量	.

因此，头部的骨骼非常坚固且沉重。

[ðens] [ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] ['bi:ɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]

Thence	arises	a	necessity	for	the	head	being	supported	by	a	particular
因此	出现	一个	必要性	为了	这	头	存在	有	经过	一个	特别的

[lɪgə'mentəs] [ˌæpə'rætəs] ,

ligamentous	apparatus	,
韧带	设备	,

因此，头部需要特定的韧带结构来支撑。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pækswæks] ([ðə; ði] [ˌlɪgə'mentəm] -) .

which	in	the	bull	is	vulgarly	called	the	paxwax	(	the	ligamentum	muchæ	)	.
哪个	在	这	公牛	是	粗俗地	称为	这	帕克斯瓦克斯	(	这	韧带	-	)	.

在公牛身上，它俗称 paxwax（ligamentum muchæ）。

[ðɪs] ['lɪgəmənt] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] [bɪ'twɪkst]

This	ligament	extends	from	the	prominent	spines	of	the	vertebrae	betwixt
这	韧带	扩展	从	这	著名的	脊柱	的	这	椎骨	中间

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

the	shoulders	,
这	肩膀	,

这条韧带从肩部之间的椎骨棘突延伸而出，

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt][ɔ:r] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [hed] ,

to	the	occiput	or	back	of	the	head	,	so	as	to	suspend	the	head	,
到	这	枕骨	或者	后退	的	这	头	,	所以	作为	到	暂停	这	头	,

固定于枕骨或后脑勺，以悬空头部。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['mʌskjələr] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɔ:r] [weɪst] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] .

and	of	course	without	muscular	exertion	or	waste	of	vital	energy	.
和	的	课程	没有	肌肉发达的	用力	或者	浪费	的	必不可少的	活力	.

当然，这无需肌肉用力，也不会浪费生命能量。

[ðɪs] ['lɪgəmənt] , [haʊ'evər] , ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['lɪgəmənts] [wɪtʃ] [nɪt] [ðə; ði][boʊnz]

This	ligament	,	however	,	differs	from	the	common	ligaments	which	knit	the	bones
这	韧带	,	然而	,	不同	从	这	常见的	韧带	哪个	针织	这	骨头

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然而，这条韧带与连接骨骼的普通韧带不同。

[ɪn] ['biːɪŋ] [ɪ'læstɪk] ; [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['prɑːpərti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

in	being	elastic	;	without	which	property	it	would	check	the	motions	of	the	head	.
在	存在	松紧带	;	没有	哪个	财产	它	会	查看	这	运动	的	这	头	.

因为它具有弹性；如果没有这种特性，它就会限制头部的运动。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

On	this	subject	of	the	wonderful	provisions	evinced	in	the	bones	of	the	head
在	这	主题	的	这	精彩的	条款	表现出	在	这	骨头	的	这	头

[ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] ,

and	neck	of	the	larger	animals	,
和	脖子	的	这	更大的	动物	,

关于大型动物头部和颈部骨骼中所蕴含的奇妙营养成分这一主题，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][sɜːr][siː] . [bel] ,

we	were	much	interested	in	what	was	lately	delivered	by	Sir	C	.	Bell	,
我们	是	很多	感兴趣的	在	什么	曾是	最近	发表	经过	先生	C	.	钟	,

我们对C·贝尔爵士最近发表的演讲非常感兴趣。

[ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] .

the	anatomical	Professor	in	the	Royal	College	of	Surgeons	.
这	解剖学	教授	在	这	皇家	大学	的	外科医生	.

皇家外科医学院的解剖学教授。

[ɑːn] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] ,

On	exhibiting	the	skull	of	the	elephant	,
在	展出	这	颅骨	的	这	大象	,

在展出大象头骨时，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [tiːθ] ,

and	leading	his	audience	to	remark	the	weight	of	the	grinding	teeth	,
和	领导	他的	观众	到	评论	这	重量	的	这	研磨	牙齿	,

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] ,

the	length	of	the	tusks	,
这	长度	的	这	象牙	,

并引导听众注意到磨牙的重量和獠牙的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] ,

and	the	size	and	strength	of	the	jaws	,
和	这	尺寸	和	力量	的	这	下颚	,

以及颌骨的大小和力量，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['endʒɪn][ʌv; əv] [ˌmæstɪ'keɪʃn]

he	observed	it	was	impossible	that	such	an	enormous	engine	of	mastication
他	观察到	它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	巨大的	引擎	的	咀嚼

[kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] .

could	be	suspended	at	the	end	of	a	long	neck	.
可以	是	暂停	在	这	结尾	的	一个	长的	脖子	.

他观察到，如此巨大的咀嚼机器不可能悬挂在长长的脖子末端。

- , [hiː; hi] [sed] , [ə'tendid] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [nek]

Jockies	,	he	said	,	attended	very	particularly	to	a	light	head	and	a	short	neck
-	,	他	说	,	参加	非常	特别	到	一个	光	头	和	一个	短的	脖子

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ;

in	a	horse	;
在	一个	马	;

他说，骑师们特别注重马匹的头部是否轻盈、脖子是否短小；

[ə; eɪ] ['hevi] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [brɔːt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
a **heavy** **head** **and** **a** **long** **neck** **brought** **too** **great** **a** **weight** **to** **bear** **upon**
一个 重的 头 和 一个 长的 脖子 带来 也 伟大的 一个 重量 到 熊 之上
[ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] .
the **fore** **-** **feet** **.**
这 前 - 脚 .

沉重的头部和长长的脖子给前蹄带来了过大的负担。

[ɪf] [sʌtʃ] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn]
If **such** **slight** **differences** **in** **the** **shape** **were** **observed** **to** **produce** **defects** **in**
如果 这样的 轻微 差异 在 这 形状 是 观察到 到 生产 缺陷 在
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the **horse** **,**
这 马 ,

如果观察到这种细微的形状差异会导致马匹出现缺陷，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ˌɪmpər'fekʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kælkjələbli] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['elɪfənt] .
the **consequent** **imperfection** **would** **be** **incalculably** **greater** **in** **the** **elephant** **.**
这 后果 缺陷 会 是 无法估量 更大的 在 这 大象 .

由此造成的缺陷在大象身上会更加难以估量。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , ['neɪtʃər] ,
But **in** **this** **animal** **,** **nature** **,**
但 在 这 动物 , 自然 ,

但在这个动物、自然界中，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [hed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nek] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə]
instead **of** **projecting** **the** **head** **on** **such** **a** **neck** **as** **would** **enable** **the** **mouth** **to**
反而 的 投影 这 头 在 这样的 一个 脖子 作为 会 使能够 这 嘴 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
reach **the** **ground** **,**
抵达 这 地面 ,

而不是像那样把头部伸出脖子，使嘴巴能够触及地面，

[di'miniʃiz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər]
diminishes **the** **depth** **of** **the** **vertebrae** **of** **the** **neck** **in** **a** **very** **remarkable** **manner**
减少 这 深度 的 这 椎骨 的 这 脖子 在 一个 非常 卓越 方式
,
,
,

它以非常显著的方式减少了颈椎的深度。

[soʊ][æz; əz][ɪn][fækt][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so **as** **in** **fact** **to** **fix** **the** **head** **to** **the** **body** **without** **the** **intervention** **of** **a**
所以 作为 在 事实 到 使固定 这 头 到 这 身体 没有 这 干涉 的 一个
[nek] .
neck **.**
脖子 .

实际上，无需颈部的介入，就能将头部固定在身体上。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [fiːd] ?
But **how** **was** **the** **animal** **to** **feed** **?**
但 如何 曾是 这 动物 到 喂养 ?

但是，如何喂养这种动物呢?

[sɪns] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsks] [meɪd] ['greɪzɪŋ] [ɪn]
since **the** **want** **of** **a** **neck** **and** **the** **projection** **of** **the** **tusks** **made** **grazing** **in**
自从 这 想 的 一个 脖子 和 这 投影 的 这 象牙 制成 放牧 在
[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
the **usual** **way** **impossible** **.**
这 通常 方式 不可能的 .

由于没有脖子，而且长着突出的獠牙，所以无法像平常那样吃草。

[ðɪs] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ][hænd] ,

This	implied	the	necessity	of	a	trunk	,	which	is	equivalent	to	a	hand	,
这	暗示	这	必要性	的	一个	树干	,	哪个	是	相等的	到	一个	手	,

这意味着需要一个躯干，它相当于一只手。

[ænd; ənd] [i'neiblz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [hed] [tu:; tə][ðə; ði]

and	enables	the	animal	to	feed	itself	without	projecting	the	head	to	the
和	启用	这	动物	到	喂养	本身	没有	投影	这	头	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这样，动物就可以在不将头部伸到地面的情况下觅食。

[baɪ] [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌilə'streiʃəns] , [ðə; ði] [prə'fesər] [pru:vd] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

By	these	and	similar	illustrations	,	the	Professor	proved	design	in	the	structure	of
经过	这些	和	相似的	插图	,	这	教授	已证实	设计	在	这	结构	的

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ;

the	skeleton	;
这	骨骼	;

通过这些以及类似的例证，教授证明了骨骼结构中的设计；

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'ræf] .

and	contrasted	the	heads	of	the	horse	,	the	elephant	,	and	the	giraffe	.
和	对比	这	头部	的	这	马	,	这	大象	,	和	这	长颈鹿	.

并将马、象和长颈鹿的头部进行了对比。

['wɪtʃkræft] .

WITCHCRAFT	.
巫术	.

巫术。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mu:vd]

The	reigns	of	Philip	and	Mary	and	James	I	.	were	not	sufficiently	removed
这	统治	的	菲利普	和	玛丽	和	詹姆斯	我	.	是	不是	足够	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tu:; tə]['rendər] [en'æktmənts] [laɪk][ðə; ði]

from	the	darkness	of	the	middle	ages	to	render	enactments	like	the
从	这	黑暗	的	这	中间	年龄	到	使成为	法令	喜欢	这

['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ,

following	ridiculous	,
下列的	荒谬的	,

菲利普和玛丽以及詹姆斯一世的统治时期，并未完全摆脱中世纪的黑暗，因此，像下面这样的法令仍然显得荒谬可笑。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] : —

even	in	the	mouths	of	the	legislature	:	—
甚至	在	这	嘴	的	这	立法机关	:	—

甚至在立法者的口中也如此：——

“ [ɔ:l] ['pɝ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɔ:r][ˌkɑ:ndʒə'reɪʃn][ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['spɪrɪts] , ['eni]

“	All	persons	who	shall	practise	invocation	or	conjuration	of	wicked	spirits	,	any
“	全部	人	WHO	将	实践	调用	或者	咒语	的	邪恶	烈酒	,	任何

['wɪtʃkræft] ,

witchcraft	,
巫术	,

“凡进行召唤或咒语邪灵、任何巫术的人，

[ɪn'tʃæntmənt] , [tʃɑ:rm] , [ɔ:r] ['sɔ:rsəri] , [wer'baɪ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɔ:r]

enchantment	,	charm	,	or	sorcery	,	whereby	any	person	shall	happen	to	be	killed	or
魅力	,	魅力	,	或者	巫术	,	由此	任何	人	将	发生	到	是	被杀	或者

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

施以魔法、咒语或巫术，致使任何人死亡或毁灭，

[ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eɪdərz][ænd; ənd] [ə'betər] , [hiː; hi] [ə'kaʊntid] ['feləns] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt]

shall	,	with	their	aiders	and	abettors	,	he	accounted	felons	,	without	benefit
将	,	和	他们的	助手	和	教唆者	,	他	已记录	重罪犯	,	没有	益处

[ʌv; əv]['klɜːrdʒi] ;

of	clergy	;
的	牧师	;

他将他们及其帮凶、教唆者视为重罪犯，不给予神职人员任何优待；

[ænd; ənd][ɔːl]['pɝːsənz] ['præktɪsɪŋ] ['eni] ['wɪtʃkræft] , & [siː] . , [wer'baɪ] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] ['hæpən]

and	all	persons	practising	any	witchcraft	,	&	c	.	,	whereby	any	person	shall	happen
和	全部	人	练习	任何	巫术	,	&	c	.	,	由此	任何	人	将	发生

[tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd] ,

to	be	wasted	,
到	是	浪费	,

以及所有施行巫术等行为，以致任何人因此而丧命的人，

[kən'sʊmd] , [ɔːr][leɪmd; læmɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɔːr] ['membər] ,

consumed	,	or	lamed	in	his	or	her	body	or	members	,
消耗	,	或者	跛脚	在	他的	或者	她	身体	或者	成员	,

身体或肢体被消耗殆尽或残疾

[ɔːr] [wer'baɪ] ['eni] [gʊdz] [ɔːr] ['tʃætlz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , ['weɪstɪd] , [ɔːr] [ɪm'perd] , [ʃæl; ʃəl] ,

or	whereby	any	goods	or	chattels	shall	be	destroyed	,	wasted	,	or	impaired	,	shall	,
或者	由此	任何	商品	或者	动产	将	是	损毁	,	浪费	,	或者	受损	,	将	,

或导致任何货物或动产被毁坏、浪费或损坏，应，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd]['eɪdərz] , ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fens] [wʌn] ['jɪrz]

with	their	counsellors	and	aiders	,	suffer	for	the	first	offence	one	year's
和	他们的	咨询师	和	助手	,	遭受	为了	这	第一的	罪行	一	年

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləri] ,

imprisonment	and	the	pillory	,
监禁	和	这	示众台	,

及其同伙和帮凶，初犯将被判处一年监禁和示众。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['feləni] [wɪ'ðaʊt] ['klɜːrdʒi] .

and	for	the	second	the	punishment	of	felony	without	clergy	.
和	为了	这	第二	这	惩罚	的	重罪	没有	牧师	.

第二，对重罪的惩罚不应由神职人员执行。

" [ðə; ði][laɪk] ['penəltiz] [ɑːr; ər]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [dɪ'klɛrɪŋ] [baɪ]['sɔːrsəri] [wer] ['eni]['hɪd(ə)n][ɔːr]

"	The	like	penalties	are	annexed	to	declaring	by	sorcery	where	any	hidden	or
"	这	喜欢	处罚	是	附件	到	声明	经过	巫术	在哪里	任何	隐	或者

['stoʊlən] ['treʒər] [ɔːr] [gʊdz] [meɪ] [biː; bi][faʊnd] .

stolen	treasure	or	goods	may	be	found	.
被盗	宝藏	或者	商品	可能	是	成立	.

"凡通过巫术宣称藏匿或被盗的财物或货物的地点，都将受到同样的惩罚。

[ə'gen] , " [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] , ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ] , [ˌentər'teɪn] , [ɪm'plɔɪ] , [fiːd] ,

Again	,	"	if	any	person	shall	consult	,	covenant	with	,	entertain	,	employ	,	feed	,
再次	,	"	如果	任何	人	将	咨询	,	盟约	和	,	招待	,	采用	,	喂养	,

再说，"任何人若咨询、订立契约、招待、雇用、供养，

[ɔːr][rɪ'wɔːrd] ['eni]['iːv(ə)l][ɔːr] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ded] [mæn] ,

or	reward	any	evil	or	wicked	spirit	,	or	take	up	any	dead	man	,
或者	报酬	任何	邪恶的	或者	邪恶	精神	,	或者	拿	向上	任何	死的	男人	,

或奖赏任何邪恶的灵魂，或带走任何死人，

['wʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] , [ɔːr][ðer; ðər] [greɪv] ; [ɔːr][ðə; ði][skɪn] ,

woman	,	or	child	out	of	his	,	her	,	or	their	grave	;	or	the	skin	,
女士	,	或者	孩子	出去	的	他的	,	她	,	或者	他们的	严重	;	或者	这	皮肤	,

把女人或孩子从坟墓里捞出来；或者把皮肤，

[boʊn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eni] [ded] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['eni] ['mænər] [ʌv; əv]
bone , or any other part of any dead person to be employed in any manner of
骨 , 或者 任何 其他 部分 的 任何 死的 人 到 是 受雇 在 任何 方式 的
['wɪtʃkræft] ,
witchcraft ,
巫术 ,

任何死者的骨头或其他任何部位，不得用于任何形式的巫术活动。

['sɔːrsəri] , [tʃɑːrm] , [ɔːr] [ɪn'tʃæntmənt] [[wʌn]] , " & [siː] . , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]
sorcery , charm , or enchantment [1] , " & c . , he shall suffer death as a
巫术 , 魅力 , 或者 魅力 [1] , " & c . , 他 将 遭受 死亡 作为 一个
['felən] , [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .
felon , without benefit of clergy .
重罪犯 , 没有 益处 的 牧师 .

施行巫术、咒语或魔法[1]，"等等，他将作为重罪犯被处死，不得享受神职人员的待遇。

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
Let us thank God , who has put the means of civilization in our way ,
让 我们 感谢 上帝 , WHO 有 放 这 方法 的 文明 在 我们的 方式 ,

让我们感谢上帝，是他为我们铺平了通往文明的道路。

[ðæt] ([ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt]) " [ðə; ði]['groʊsər] [fɔːlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz]
that (in the words of Sir Walter Scott) " the grosser faults of our ancestors
那 (在 这 字 的 先生 沃尔特 斯科特) " 这 更粗俗 故障 的 我们的 祖先
[ɑːr; ər] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ;
are now out of date ;
是 现在 出去 的 日期 ;

（用沃尔特·斯科特爵士的话来说）"我们祖先的严重错误现在已经过时了；

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] ['fɑːliz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [meɪ] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,
and that whatever follies the present race may be guilty of ,
和 那 任何 愚行 这 展示 种族 可能 是 有罪的 的 ,

无论当今人类犯下何种愚蠢罪行，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [spred] [tuː; tə][pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
the sense of humanity is too universally spread to permit them to think of
这 感觉 的 人类 是 也 普遍地 传播 到 允许 他们 到 思考 的
[tɔːr'mentɪŋ] [retʃiz] [tɪl] [ðeɪ] [kən'fes] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
tormenting wretches till they confess what is impossible ,
折磨 可怜虫 直到 他们 承认 什么 是 不可能的 ,

人道主义精神已经非常普遍，不允许人们去想通过折磨可怜人来逼他们说出不可能的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər][peɪnz] . " [wʌn] . [wʌn]
and then burning them for their pains . " 1 . 1
和 然后 燃烧 他们 为了 他们的 疼痛 . " 1 . 1

然后烧死他们，以报答他们的痛苦。"1.1

[dʒeɪmz] , [siː] . - .
James , c . 12 .
詹姆斯 , c . - .

詹姆斯，约12岁。

['herəldri] . — [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['frentʃmən] [hæd; həd][soʊ] [haɪ] [æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz]
Heraldry . — A sanguine Frenchman had so high an opinion of the pleasures
纹章学 . — 一个 乐观 法国人 有 所以 高的 一个 观点 的 这 快乐
[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['herəldri] ,
to be enjoyed in the study of heraldry ,
到 是 享受 在 这 学习 的 纹章学 ,

纹章学——一位乐观的法国人对研究纹章学所带来的乐趣评价极高，

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lə'ment] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [meɪ'nɑːʒ] ,

that	he	used	to	lament	,	as	we	are	informed	by	Menage	,
那	他	用过的	到	哀叹	,	作为	我们	是	知情的	经过	家政	,

据《家庭》一书所述，他过去常常为此感到惋惜。

[ðə; ði] [hɑːrd] [keɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrfɑːðər] ['ædəm] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ]

the	hard	case	of	our	forefather	Adam	,	who	could	not	possibly	amuse	himself	by
这	难的	案件	的	我们的	祖先	亚当	,	WHO	可以	不是	可能	娱乐	他自己	经过

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðæt] ['saɪəns] ,

investigating	that	science	,
调查	那	科学	,

这是我们祖先亚当的难题，他不可能通过研究那门科学来消遣自己。

[nɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .

nor	that	of	genealogy	.
也不	那	的	家谱	.

也不是家谱学。

[ə; eɪ] [θret] [ɪk'spleɪnd] . — “ [jʊr; jər] [ˌʌn'krɪstʃən] ['vɪrələns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ə; eɪ] ['hjuːgənɑːt]

A	Threat	explained	.	—	“	Your	unchristian	virulence	against	me	,	”	said	a	Huguenot
一个	威胁	解释	.	—	“	你的	非基督教徒	毒力	反对	我	,	”	说	一个	胡格诺派

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] ,

who	had	been	persecuted	for	preaching	,
WHO	有	到过	受迫害	为了	布道	,

威胁解释道——“你们对我表现出的非基督教式的恶毒攻击，”一位因传教而遭受迫害的胡格诺教徒说道。

“ [ʃæl; ʃəl] [kɔːst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

“	shall	cost	hundreds	of	people	their	lives	.
“	将	成本	数百	的	人们	他们的	生活	.

“这将导致数百人丧生。”

” [ðɪs] ['menəs] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

”	This	menace	brought	the	author	into	trouble	;	he	was	cited	to	a	court	of
”	这	威胁	带来	这	作者	进入	麻烦	;	他	曾是	引用	到	一个	法庭	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

“这种威胁给作者带来了麻烦；他被传唤到法庭，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['blʌdi] [dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

and	was	charged	with	harbouring	the	most	bloody	designs	against	his	fellow
和	曾是	带电	和	窝藏	这	最多	血腥	设计	反对	他的	同伴

- ['sʌbdʒekts] .

-	subjects	.
-	主题	.

他被指控怀有对同胞最血腥的阴谋。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [leɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

“	I	am	innocent	,	”	said	he	,	“	of	all	you	lay	to	my	account	.
“	我	是	清白的	,	”	说	他	,	“	的	全部	你	躺	到	我的	帐户	.

“我是无辜的，”他说，“你们指责我的一切罪名都与我无关。”

[maɪ] ['oʊnli] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ,

My	only	meaning	was	,
我的	仅有的	意义	曾是	,

我的意思仅仅是：

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ([sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər]) [tu:; tə] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

that	I	intended	(	since	I	could	not	act	as	a	minister	)	to	practise	as	a
那	我	故意的	(	自从	我	可以	不是	行为	作为	一个	部长	)	到	实践	作为	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

我打算（因为我不能担任牧师）成为一名医生。

" — [ɪf] [ðə; ði]['hju:gənɑ:t][hæd; həd] ['præktɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [wʊd]

"	—	If	the	Huguenot	had	practised	without	the	requisite	knowledge	he	would
"	—	如果	这	胡格诺派	有	已实践	没有	这	必需品	知识	他	会

[hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

have	kept	his	promise	.
有	保留	他的	承诺	.

"——如果这位胡格诺教徒在缺乏必要知识的情况下进行实践，他就会信守承诺。"

[praɪd] . — [ə; eɪ]['spænjərd] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][fɔ:l] , [wer'baɪ] [hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] ['sʌfərd]

Pride	.	—	A	Spaniard	,	rising	from	a	fall	,	whereby	his	nose	had	suffered
自豪	.	—	一个	西班牙人	,	上升	从	一个	落下	,	由此	他的	鼻子	有	遭受

[kən'sɪdərəbli] , [ɪk'skleɪmd] ,

considerably	,	exclaimed	,
相当	,	惊呼	,

骄傲。——一位西班牙人摔倒后，鼻子严重受伤，他站起身来，喊道：

" ['voʊtoʊ][ə; eɪ][tɑ:l] , ['ɛstoʊ] - ['pɔr][lɑ:] [ti'erə] ! "

"	Voto	a	tal	,	esto	escaminar	por	la	tierra	!	"
"	投票	一个	tal	,	esto	-	por	拉	蒂埃拉	!	"

"Voto a tal，esto escaminar por la tierra！"

" [ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] !

"	This	comes	of	walking	upon	earth	!
"	这	来	的	步行	之上	地球	!

"这就是行走于世间的结果！"

" ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpjədənt] [ə'sɜ:ʃnz]

"	Advertisements	.	—	We	are	sometimes	astonished	at	the	impudent	assertions
"	广告	.	—	我们	是	有时	惊讶	在	这	厚颜无耻	断言

[ʌv; əv] [kwæks] [ɪn][ðer; ðər]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmɛnts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

of	quacks	in	their	public	announcements	at	the	present	day	.
的	庸医	在	他们的	民众	公告	在	这	展示	天	.

"广告——我们有时会对当今江湖骗子在公开声明中厚颜无耻的断言感到惊讶。

[ðer; ðər] ['pri:disesəz] , [haʊ'evər] , [went] ['sʌmwʌt] ['fɜ:rðər] ,

Their	predecessors	,	however	,	went	somewhat	further	,
他们的	前任	,	然而	,	去	有些	更远	,

然而，他们的前辈们走得更远一些。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	two	following	advertisements	taken	from	the	original	edition	of	the
作为	这	二	下列的	广告	已采取	从	这	原来的	版	的	这

['spekteɪtər] [wɪl] [ʃoʊ] :

Spectator	will	show	:
旁观者	将要	展示	:

以下两则广告摘自《旁观者》杂志原版，从中可以看出：

— " [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɑ:nfekt] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] ['kjʊrz] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ɪn]

—	"	An	admirable	confect	which	assuredly	cures	stuttering	and	stammering	in
—	"	一个	令人钦佩的	糖果	哪个	当然	治愈	口吃	和	结巴	在

['tʃɪldrən] [ɔ:r] [groʊn] ['pɜ˞:sənz] ,

children	or	grown	persons	,
孩子们	或者	生长	人	,

—"一种神奇的甜点，能够有效治愈儿童或成人的口吃和结巴，

[ðoʊ] ['nevər][soʊ][bæd] , ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [friː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
though never so bad , causing them to speak distinct and free without any
尽管 绝不 所以 坏的 , 导致 他们 到 说话 清楚的 和 自由的 没有 任何
['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['dɪfɪkəlti] ;
trouble or difficulty ;
麻烦 或者 困难 ;

虽然情况从未那么糟糕，使他们能够清晰、自由地说话，没有任何困难或障碍；

[ˌaɪ 'tiː] ['remədiz] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pedɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ɔːr][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
it remedies all manner of impediments in the speech , or disorders of the voice
它 补救措施 全部 方式 的 障碍 在 这 演讲 , 或者 疾病 的 这 嗓音
[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
of any kind ,
的 任何 种类 ,

它可以治疗各种言语障碍或任何类型的嗓音疾病。

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔːz] [soʊ'evər] , ['rendərɪŋ] [ðoʊz] ['pɝːsənz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]
proceeding from what cause soever , rendering those persons capable of speaking
进行中 从 什么 原因 无论如何 , 渲染 那些 人 有能力的 的 请讲
['iːzəli] [ænd; ənd] [friː] ,
easily and free ,
容易地 和 自由的 ,

无论出于何种原因，使那些能够自由、轻松地说话的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [huː] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sentəns]
and with a clear voice , who before were not able to utter a sentence
和 和 一个 清除 嗓音 , WHO 前 是 不是 有能力的 到 说出 一个 句子
[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
without hesitation .
没有 犹豫 .

他们现在说话清晰流畅，而以前他们连一句话都说不出来。

[ɪts] [stuː'pendəs] [ɪ'fekts] [ɪn][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] ['kjuərɪŋ] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ]
Its stupendous effects in so quickly and infallibly curing stuttering and stammering
它是 惊人的 效果 在 所以 迅速地 和 绝对正确 养护 口吃 和 结巴
,
,
,

它在快速、彻底治愈口吃方面效果惊人。

[ænd; ənd][ɔːl][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,
and all disorders of the voice and difficulty in delivery of the speech ,
和 全部 疾病 的 这 嗓音 和 困难 在 送货 的 这 演讲 ,
[ɑːr; ər] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .
are really wonderful .
是 真的 精彩的 .

所有声音障碍和言语表达困难，真是太棒了。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ][pɑːt] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] .
a pot , with directions .
一个 锅 , 和 方向 .

一个锅，附带使用说明。

[soʊld]['oʊnli][æt; ət]['mɪstər] . ['ɑːzbɔːrnz] [tɔɪ] - [ʃɑːp] , [æt; ət][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] , ['ʌndər][ˌes 'tiː]

Sold	only	at	Mr	.	Osborn's	Toy	-	shop	,	at	the	Rose	and	Crown	,	under	St
卖	仅有的	在	先生	.	奥斯本的	玩具	-	店铺	,	在	这	玫瑰	和	王冠	,	在下面	英石

. ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] , [fliːt] - [striːt] . ”

.	Dunstan's	church	,	Fleet	-	street	.	”
.	邓斯坦的	教会	,	舰队	-	街道	.	”

仅在舰队街圣邓斯坦教堂楼下的玫瑰皇冠酒店内的奥斯本先生玩具店有售。

“ [lɔːs] [ʌv; əv] ['meməri] , [ɔːr] [fər'getflnəs] , ['sɜːrt(ə)nli] [kjʊr] , [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ɪ'lektʃʊˌeri] ,

“	Loss	of	memory	,	or	forgetfulness	,	certainly	cured	,	by	a	grateful	electuary	,
“	损失	的	记忆	,	或者	健忘	,	当然	治愈	,	经过	一个	感激的	选举	,

[pɪ'kjuːliərli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] ;

peculiarly	adapted	for	that	end	;
奇特地	改编	为了	那	结尾	;

“失忆或健忘症，当然可以通过一种特别适合用于此目的的感恩圣物来治愈；

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði]['praɪmeri] [sɔːrs] , [wɪtʃ] [fjuː] [ˌæprɪ'hend] , [ʌv; əv] [fər'getflnəs] , [meɪks]

it	strikes	at	the	primary	source	,	which	few	apprehend	,	of	forgetfulness	,	makes
它	罢工	在	这	基本的	来源	,	哪个	很少	逮捕	,	的	健忘	,	制作

[ðə; ði] [hed] [klɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

the	head	clear	and	easy	,
这	头	清除	和	简单的	,

它直击遗忘的根源，而这一点很少有人意识到，它能使头脑清醒轻松。

[ðə; ði]['spɪrɪts] [friː] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [kə'rɔbəˌreɪts] [ænd; ənd] [ri'vaivz] [ɔːl][ðə; ði]

the	spirits	free	,	active	,	and	undisturbed	;	corroborates	and	revives	all	the
这	烈酒	自由的	,	积极的	,	和	未受干扰	;	证实	和	复苏	全部	这

['noʊb(ə)l] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

noble	faculties	of	the	soul	,
高贵	学院	的	这	灵魂	,

使精神自由、活跃、不受干扰；证实并复兴灵魂所有高尚的能力。

[sʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ˌæprɪ'henʃn] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] ['meməri] ,

such	as	thought	,	judgment	,	apprehension	,	reason	,	and	memory	,
这样的	作为	想法	,	判断	,	忧虑	,	原因	,	和	记忆	,

例如思想、判断、感知、理性、记忆等。

[wɪtʃ] [læst][ɪn][pər'tɪkjələr][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['streŋθnz] [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [ɪk'siːdɪŋ]

which	last	in	particular	it	so	strengthens	as	to	render	that	faculty	exceeding
哪个	最后的	在	特别的	它	所以	加强	作为	到	使成为	那	学院	超过

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

尤其持久的这种效果，会极大地增强这种能力，使其变得极其敏捷。

[ænd; ənd] [gʊd] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	good	beyond	imagination	;
和	好的	超过	想像力	;

好得超乎想象；

[ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðoʊz] [huːz] ['meməri] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['ɔːlmoʊst]['toʊtəli] [lɔːst][tuː; tə] [rɪ'membər]

thereby	enabling	those	whose	memory	was	before	almost	totally	lost	to	remember
从而	使能	那些	谁	记忆	曾是	前	几乎	完全	丢失的	到	记住

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'ferz] ,

the	minutest	circumstance	of	their	affairs	,
这	最分钟	环境	的	他们的	事务	,

从而使那些先前几乎完全丧失记忆的人能够记住他们所经历的最细微的事情。

& [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndər] .

&	c	.	to	a	wonder	.
&	c	.	到	一个	想知道	.

等等，令人惊叹。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ][pɑːt] .
a **pot** **.**
一个 锅 .

一个锅。

[soʊld]['oʊnli][æt; ət]['mɪstər] . [peɪnz] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [kraʊn] , [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ]
Sold **only** **at** **Mr** **.** **Payne's** **,** **at** **the** **Angel** **and** **Crown** **,** **in** **St** **.** **Paul's** **Church**
卖 仅有的 在 先生 . 佩恩的 , 在 这 天使 和 王冠 , 在 英石 . 保罗的 教会
- [jɑːrd] , [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] .
- **yard** **,** **with** **directions** **.**
- 院子 , 和 方向 .

仅在圣保罗教堂墓地天使与皇冠酒吧的佩恩先生处出售，并附有路线说明。

" ['daʊtf(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] . — [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] - ([ə; eɪ]
" **Doubtful** **Improvement** **.** **—** **A** **set** **of** **parish** **officers** **applied** **to** **Snetzler** **(** **a**
" 疑 改进 . — 一个 放 的 教区 警官 应用 到 - (一个
['selɪbreɪtɪd] ['ɔːrgən] ['bɪldər]) [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər]['ɔːrgən][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɪmp'ruːvmənts]
celebrated **organ** **builder** **)** **to** **examine** **their** **organ** **and** **to** **make** **improvements**
著名 器官 建筑商) 到 检查 他们的 器官 和 到 制作 改进
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — " ['dʒent(ə)lmən] ,
on **it** **—** **"** **Gentlemen** **,**
在 它 — " 先生们 ,

"改进效果存疑——一群教区官员请求斯内茨勒（一位著名的管风琴制造师）检查他们的管风琴并对其进行改进——"先生们，

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [swɪs] , " [jʊr; jər]['ɔːrgən][biː; bi]['wɜːrt][vɑːn] - [paʊnd] ,
" **said** **the** **honest** **Swiss** **,** **"** **your** **organ** **be** **wort** **von** **hondred** **pound** **,**
" 说 这 诚实的 瑞士 , " 你的 器官 是 麦芽汁 冯 - 磅 ,

"诚实的瑞士人说，"你的器官价值一百英镑，

[dʒʌst] [naʊ] — [wel] — [aɪ] [wɪl] [spend] [vɑːn] - [paʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen]
just **now** **—** **well** **—** **I** **will** **spend** **von** **hondred** **pound** **upon** **it** **,** **and** **it** **shall** **then**
只是 现在 — 出色地 — 我 将要 花费 冯 - 磅 之上 它 , 和 它 将 然后
[biː; bi]['wɜːrt] ['fɪfti] . " -
be **wort** **fifty** **.** **"** **200**
是 麦芽汁 五十 . " -

刚才——好吧——我将花费一百英镑购买它，然后它就值五十英镑了。"200

['eɪnʃənt] ['peintiŋz] .
ANCIENT **PAINTINGS** **.**
古老的 绘画 .

古代绘画。

[[groʊ'tesk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['stuːdioʊ] .]
[**Grotesque** **representation** **of** **a** **Portrait** **Painter's** **Studio** **.** **]**
[怪诞 表示 的 一个 肖像 画家的 工作室 .]

[对肖像画家工作室的怪诞描绘。]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃənz][æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]

During	the	progress	of	the	excavations	at	Pompeii	,	a	painting	was
期间	这	进步	的	这	挖掘	在	庞贝	,	一个	绘画	曾是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kæsə][ˌkærə'lainə] ,

found	in	the	Casa	Carolina	,
成立	在	这	卡萨	卡罗莱纳	,

在庞贝古城的发掘过程中，人们在卡萨卡罗琳娜家中发现了一幅壁画。

[wɪtʃ] ['skersli] [held] [tə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:pɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['pi:sɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][reɪn]

which	scarcely	held	together	to	be	copied	,	and	fell	in	pieces	upon	the	first	rain
哪个	几乎	握住	一起	到	是	复制	,	和	跌倒	在	件	之上	这	第一的	雨

.

:

.

这些书勉强还能保存下来，经不起任何翻阅，第一场雨就把它吹得粉碎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['pɪgmi] ['peɪntər] [hu:z] ['oʊnli]

It	is	of	grotesque	character	,	and	represents	a	pigmy	painter	whose	only
它	是	的	怪诞	特点	,	和	代表	一个	侏儒	画家	谁	仅有的

['kʌvərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['tu:nɪk] .

covering	is	a	tunic	.
覆盖	是	一个	束腰外衣	.

它造型怪诞，描绘的是一个身材矮小的画家，他唯一的遮盖物是一件束腰外衣。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪgmi] ,

He	is	at	work	upon	the	portrait	of	another	pigmy	,
他	是	在	工作	之上	这	肖像	的	其他	侏儒	,

他正在绘制另一位侏儒的肖像。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

clothed	in	a	manner	to	indicate	a	person	of	distinction	.
穿着衣服	在	一个	方式	到	表明	一个	人	的	区别	.

穿着打扮彰显身份地位。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪtər] , [æt; ət][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	artist	is	seated	opposite	to	his	sitter	,	at	an	awful	distance	from	the
这	艺术家	是	坐着	对面的	到	他的	保姆	,	在	一个	可怕	距离	从	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

画家与模特隔桌而坐，距离画作很远。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][æn; ən]['i:z(ə)l] , ['sɪmələr][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊərz] .

which	is	placed	upon	an	easel	,	similar	in	construction	to	ours	.
哪个	是	放置	之上	一个	画架	,	相似的	在	建造	到	我们的	.

它被放置在画架上，其结构与我们的画架类似。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][stændz][hɪz; ɪz] ['pælət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r]

By	the	side	of	the	artist	stands	his	palette	,	which	is	a	little	table	with	four
经过	这	边	的	这	艺术家	站立	他的	调色板	,	哪个	是	一个	小的	桌子	和	四

[fi:t] ,

feet	,
脚	,

艺术家身旁放着他的调色板，那是一张有四条腿的小桌子。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɑ:t][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] ['penslz] [ɪn] .

and	by	it	is	a	pot	to	wash	his	pencils	in	.
和	经过	它	是	一个	锅	到	洗	他的	铅笔	在	.

旁边放着一个罐子，用来洗他的铅笔。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʌm] , [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] - ['kʌlərz] :

He	therefore	was	working	with	gum	,	or	some	sort	of	water	-	colours	:
他	所以	曾是	在职的	和	胶	,	或者	一些	种类	的	水	-	颜色	:

因此，他当时使用的是树胶，或者某种水彩颜料：

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

but	he	did	not	confine	himself	to	this	branch	of	the	art	,
但	他	做过	不是	局限	他自己	到	这	分支	的	这	艺术	,

但他并没有将自己局限于这门艺术领域。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] - ['graɪndər] ,

for	to	the	right	we	see	his	colour	-	grinder	,
为了	到	这	正确的	我们	看	他的	颜色	-	磨床	,

因为在右边我们看到了他的研磨机，

[huː] [priˈpɛəz] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [pleɪst] [ɑːn][sʌm; səm][hɑːt] [koʊl] , ['kʌlərz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][wæks]

who	prepares	in	a	vessel	placed	on	some	hot	coals	,	colours	mixed	with	wax
WHO	准备	在	一个	血管	放置	在	一些	热的	煤炭	,	颜色	混合	和	蜡

[ænd; ənd][ɔɪl] .

and	oil	.
和	油	.

在放在热炭上的容器中，将颜料与蜡和油混合。

[tuː] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz]['entər][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Two	amateurs	enter	the	studio	,	and	appear	to	be	conversing	with
二	业余爱好者	进入	这	工作室	,	和	出现	到	是	对话	和

[rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

respect	to	the	picture	.
尊重	到	这	图片	.

两名业余人士走进摄影棚，似乎在谈论这幅画。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðer; ðər] ['entrəns] ,

On	the	noise	occasioned	by	their	entrance	,
在	这	噪音	引发	经过	他们的	入口	,

他们进入时引起的噪音，

[ə; eɪ] ['skɑːlər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

a	scholar	seated	in	the	distance	turns	round	to	look	at	them	.
一个	学者	坐着	在	这	距离	转弯	圆形的	到	看	在	他们	.

远处坐着的一位学者转过身来看他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [ruːm] .

It	is	difficult	to	explain	the	presence	of	the	bird	in	the	painting	-	room	.
它	是	难的	到	解释	这	在场	的	这	鸟	在	这	绘画	-	房间	.

很难解释为什么画室里会出现这只鸟。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːt] : [ə; eɪ]['sekənd][bɜːrd] ,

The	picture	is	not	complete	:	a	second	bird	,
这	图片	是	不是	完全的	:	一个	第二	鸟	,

画面并不完整：还有第二只鸟，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg] ,

and	on	the	opposite	side	a	child	playing	with	a	dog	,
和	在	这	对面的	边	一个	孩子	玩耍	和	一个	狗	,

另一边，一个孩子正在和一只狗玩耍。

[hæd; həd] ['perɪʃt] [bɪˈfɔːr] - ([æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

had	perished	before	Mazois	(	an	artist	who	has	preserved	some	of	the
有	遇难	前	-	(	一个	艺术家	WHO	有	保存完好	一些	的	这

[moʊst]['væljuəb(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət][pɔmˈpeiiː; -'pei]) ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

most	valuable	remains	at	Pompeii	)	copied	it	.
最多	有价值的	遗迹	在	庞贝	)	复制	它	.

在马佐伊斯（一位保存了庞贝古城一些最珍贵遗迹的艺术家）复制它之前，它就已经消失了。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['præktɪs]
This picture is very curious , as it shows how few things , in the mechanical practice
这 图片 是 非常 好奇的 , 作为 它 演出 如何 很少 事物 , 在 这 机械的 实践
[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
of painting ,
的 绘画 ,

这幅画非常奇特，因为它展现了绘画这种机械化的创作方式中，有多少东西是.....

[hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] - ['jɪrz] .
have been changed during 2000 years .
有 到过 已更改 期间 - 年 .

两千年来发生了变化。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][pɔm'peiiː; -'pei] ,
There is another picture preserved at Pompeii ,
那里 是 其他 图片 保存完好 在 庞贝 ,

庞贝古城还保存着另一幅画作。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['bækəs] .
representing a female employed in making a copy of the bearded Bacchus .
代表 一个 女性 受雇 在 制作 一个 复制 的 这 留着胡子的 巴克斯 .

描绘的是一名受雇复制有胡子的酒神巴克斯的女性。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [griːn] ['tuːnɪk] , [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] ,
She is dressed in a light green tunic , without sleeves ,
她 是 穿着 在 一个 光 绿色的 束腰外衣 , 没有 袖子 ,

她身穿一件浅绿色无袖束腰外衣。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ][dɑːrk] [red] ['mænt(ə)l] .
over which she wears a dark red mantle .
超过 哪个 她 穿着 一个 黑暗的 红色的 地幔 .

她身披一件深红色斗篷。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ]['væroʊ] ['peɪntəz] [juːst] ,
Beside her is a small box , such as we are told by Varro painters used ,
旁 她 是 一个 小的 盒子 , 这样的 作为 我们 是 讲述 经过 瓦罗 画家 用过的 ,

她旁边放着一个小盒子，据瓦罗画家描述，这种盒子很常见。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪps][hɜːr; hər] [brʌʃ] .
divided into compartments , into which she dips her brush .
分割 进入 隔间 , 进入 哪个 她 蘸酱 她 刷子 .

被分成若干小隔间，她将画笔浸入其中。

[ʃiː; ʃi]['mɪksɪz][hɜːr; hər] [tɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['pælət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
She mixes her tints on the palette , which she holds in her left hand .
她 混合 她 色调 在 这 调色板 , 哪个 她 持有 在 她 左边 手 .

她用左手拿着调色板，在调色板上混合颜料。

[['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɑːrtɪst] .]
[Painting of a Female Artist .]
[绘画 的 一个 女性 艺术家 .]

【女性艺术家画像】

['juːniən][fɔːr; fər] [ɪl] . — [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɑːnd] [ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] [diː] ['rɛts] ,
Union for Ill . — When the Prince of Conde and Cardinal de Retz ,
联盟 为了 患病的 . — 什么时候 这 王子 的 孔德 和 红衣主教 德 雷茨 ,

伊利诺伊州联盟——当孔代亲王和雷茨红衣主教，

[tuː] ['lidər] [ʌv; əv] ['ɑːpəzɪt] ['fækʃnz] [ɪn] [fræns] ,
two leaders of opposite factions in France ,
二 领导人 的 对面的 派系 在 法国 ,

法国对立派别的两位领导人，

[wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ]['flɔːrɪst]

were	viewing	the	curious	garden	of	a	hermit	who	was	famous	as	a	florist
是	观看	这	好奇的	花园	的	一个	隐士	WHO	曾是	著名的	作为	一个	花店

，

，

，

我们正在参观一位隐士的奇特花园，这位隐士以花艺闻名。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [waɪl] [ðeɪ]

they	amused	themselves	by	keeping	him	attentive	to	their	discourse	while	they
他们	觉得好笑	他们自己	经过	保持	他	细心	到	他们的	话语	尽管	他们

[trɑːd][tuː; tə] ['piːsɪz] [hɪz; ɪz][best] ['flaʊərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] .

trod	to	pieces	his	best	flowers	on	each	side	of	the	path	.
践踏	到	件	他的	最好的	花朵	在	每个	边	的	这	小路	.

他们一边用言语逗他开心，一边践踏小路两旁他最好的花朵，让他专心听他们说话。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][plæn] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['lɑːks] , “ [ə'læs] ! ” [sed] [hiː; hi]

He	soon	discovered	their	plan	,	and	,	shaking	his	grey	locks	,	“	Alas	!	”	said	he
他	很快	发现	他们的	计划	,	和	,	摇晃	他的	灰色的	锁	,	“	唉	！	”	说	他

，

，

，

他很快就发现了他们的计划，摇了摇灰白的头发，说道：“唉！”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'griː] [ɪn][plænz][tuː; tə] [rɪ'liːv]

“	how	much	were	it	to	be	wished	that	you	could	agree	in	plans	to	relieve
“	如何	很多	是	它	到	是	希望	那	你	可以	同意	在	计划	到	缓解

[jʊr; jər] [dɪ'strest] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['redinəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə]

your	distressed	country	with	the	same	readiness	which	you	show	in	joining	to
你的	苦恼	国家	和	这	相同的	准备就绪	哪个	你	展示	在	加入	到

['pɜːrsɪkjuːt] [ə; eɪ] ['helpləs] ['sɑːlətəri] .

persecute	a	helpless	solitary	.
迫害	一个	无助	孤	.

“多么希望你们能够像参与迫害一个手无寸铁的孤儿一样，积极参与制定计划来解救你们饱受苦难的国家。”

” [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tempər] . — ['loʊpɛz] - , [ə; eɪ] ['gæləənt] ['spænjərd] , [huː] [lɪvd] [ɪn] - ,

”	Command	of	Temper	.	—	Lopez	d'Acunha	,	a	gallant	Spaniard	,	who	lived	in	1578	,
”	命令	的	脾气	.	—	洛佩兹	-	,	一个	英勇	西班牙人	,	WHO	居住地	在	-	,

“掌控脾气。”——洛佩斯·达库尼亚，一位英勇的西班牙人，生活于1578年。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [æpəfθɛgmz] [ʌv; əv][wɑːn; hwɑːn]['rʌfoʊ] ,

recorded	in	the	Apophthegms	of	Juan	Ruffo	,
记录	在	这	格言	的	胡安	鲁福	,

记载在胡安·鲁福的箴言中，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['ʌndər] [rer] [kə'mænd] .

seems	to	have	had	the	affections	of	his	mind	under	rare	command	.
似乎	到	有	有	这	情感	的	他的	头脑	在下面	稀有的	命令	.

他似乎对自己的情感有着极强的掌控力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tent][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ə'lɑːrm] .

He	was	called	out	from	his	tent	by	a	sudden	alarm	.
他	曾是	称为	出去	从	他的	帐篷	经过	一个	突然	警报	.

突然的警报声把他从帐篷里叫了出来。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

His	servants	armed	him	in	great	haste	,
他的	仆人	武装	他	在	伟大的	匆忙	,

他的仆人匆忙地给他装备了武器。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ,

and	**although**	**he**	**told**	**them**	**that**	**his**	**helmet**	**pained**	**him**	**exceedingly**	**,**
和	虽然	他	讲述	他们	那	他的	头盔	痛苦	他	非常	,

尽管他告诉他们头盔让他非常痛苦，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪd] ['betər] .

they	**insisted**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**fitted**	**better**	**.**
他们	坚持	那	它	可以	不是	是	适配	更好的	.

他们坚称这件衣服再合适不过了。

[ðə; ði] [breɪv] ['loʊpɛz][hæd; həd][nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] : [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**brave**	**Lopez**	**had**	**not**	**leisure**	**to**	**contest**	**the**	**point**	**:**	**he**	**rushed**	**to**	**the**
这	勇敢的	洛佩兹	有	不是	闲暇	到	竞赛	这	观点	:	他	匆忙	到	这

['kɑːmbæt] ,

combat	**,**
战斗	,

勇敢的洛佩兹没有时间去争论这一点：他冲进了战斗。

[fɔːt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæsk] ,

fought	**with**	**success**	**,**	**and**	**at**	**his**	**return**	**,**	**unlacing**	**his**	**casque**	**,**
战斗	和	成功	,	和	在	他的	返回	,	解开	他的	头盔	,

他战斗胜利，凯旋归来时，解开了头盔。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ɪr] , " [ðer; ðər] ,

and	**throwing**	**it**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**together**	**with**	**his**	**bloody**	**ear**	**,**	**"**	**There**	**,**
和	投掷	它	向下	在	这	地面	一起	和	他的	血腥	耳朵	,	"	那里	,

然后把它连同他血淋淋的耳朵一起扔到地上，"好了，

" [sed] [hiː; hi]['maɪldli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] ['vælɪts] ,

"	**said**	**he**	**mildly**	**to**	**his**	**awkward**	**valets**	**,**
"	说	他	轻微地	到	他的	尴尬的	代客泊车员	,

"他温和地对笨拙的男仆们说道，"

" [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hɜːrt][ˌem 'iː][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ]

"	**was**	**I**	**not**	**right**	**when**	**I**	**told**	**you**	**how**	**much**	**you**	**hurt**	**me**	**in**	**putting**	**on**	**my**
"	曾是	我	不是	正确的	什么时候	我	讲述	你	如何	很多	你	伤害	我	在	推杆	在	我的

['helmɪt] ?

helmet	**?**
头盔	?

"我之前说你戴头盔时弄疼我，难道我说得不对吗？"

" ⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] -

"	**⁂**	**The**	**Office**	**of**	**the**	**Society**	**for**	**the**	**Diffusion**	**of**	**Useful**	**Knowledge**	**is**	**at**	**59**
"	⁂	这	办公室	的	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	是	在	-

,

,
,

"⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59，

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

Lincoln's	**Inn**	**Fields**	**.**
林肯的	客栈	田野	.

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

LONDON	**:**	**—**	**CHARLES**	**KNIGHT**	**,**	**PALL**	**-**	**MALL**	**EAST**	**.**
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌki:pəz]	[ænd; ənd]	['hɔ:kər]	[meɪ]	[bi:; bi]	[sə'plaɪd]	['hoʊlseɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	['bʊkselər]	:
Shopkeepers	**and**	**Hawkers**	**may**	**be**	**supplied**	**Wholesale**	**by**	**the**	**following**	**Booksellers**	**:**
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

一
二
二

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən]	,	['gru:mbrɪdʒ]	,	-	['æli]	,	['pætə'nɑ:stər]	[roʊ]	.
London	**,**	**Groombridge**	**,**	**Panyer**	**Alley**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**.**
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ]	,	['sɪmz]	.
Bath	**,**	**Simms**	**.**
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['bɜ:rmɪŋhæm]	,	[dreɪk]	.
Birmingham	**,**	**Drake**	**.**
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

['brɪstl]	,	['wɛstli]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
Bristol	**,**	**Westley**	**and**	**Co**	**.**
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'lail]	,	-	;	[ænd; ənd]	[skɔt]	.
Carlisle	**,**	**Thurnam**	**;**	**and**	**Scott**	**.**
卡莱尔	,	-	;	和	斯科特	.

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜ:rbi]	,	['wɪlkɪnz]	[ænd; ənd]	[sʌn]	.
Derby	**,**	**Wilkins**	**and**	**Son**	**.**
德比	,	威尔金斯	和	儿子	.

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə]	,	[brʊk]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
Doncaster	**,**	**Brooke**	**and**	**Co**	**.**
唐卡斯特	,	布鲁克	和	合作	.

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ]	,	['filip]	.
Falmouth	**,**	**Philip**	**.**
法尔茅斯	,	菲利普	.

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl]	,	['sti:vnsn]	.
Hull	**,**	**Stephenson**	**.**
赫尔	,	斯蒂芬森	.

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz]	,	['beɪnz]	[ænd; ənd]	['nu:səm]	.
Leeds	**,**	**Baines**	**and**	**Newsome**	**.**
利兹	,	贝恩斯	和	纽瑟姆	.

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən]	,	[brʊk]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	.
Lincoln	**,**	**Brooke**	**and**	**Sons**	**.**
林肯	,	布鲁克	和	儿子们	.

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑ:n] - [taɪn] , ['tʃɑ:rnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefi:ld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑ:sgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] - [stri:t] .
Printed by William Clowes , Stamford - Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 - 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nu:] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑ:rt][ɪn'klu:dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Illustrations	have	been	moved	in	some	cases	to	natural	breaks	in	the	text	.
插图	有	到过	已搬	在	一些	案例	到	自然的	休息	在	这	文本	.

有些插图被移到了文本的自然停顿处。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] :

Itemized	changes	from	the	original	text	:
明细	变化	从	这	原来的	文本	:

与原文相比的详细更改:

[piː] . - : [tʃeɪndʒd] “ - ” [tuː; tə] “ [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] ” [ɪn] [freɪz] “ [hiː; hi] [ðen] [dɪˈzaɪrd]

p	.	197	:	Changed	“	providentally	”	to	“	providentially	”	in	phrase	“	He	then	desired
p	.	-	:	已更改	“	-	”	到	“	天意眷顾	”	在	短语	“	他	然后	想要的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] - - ,

him	to	write	'	Tarky	,
他	到	写	-	-	,

第 197 页：将短语“He then desired him to write 'Tarky,”中的“providentally”改为“providentially”。

- [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

'	the	chief	of	the	garrison	.
-	这	首席	的	这	驻军	.

驻军司令。

” [piː] . - :

”	p	.	198	:
”	p	.	-	:

第 198 页:

['ædɪd] ['kloʊzɪŋ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk]['æftər] “ - ” [ɪn] [freɪz] “ [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ” [ɪn] [freɪz]

Added	closing	single	quotation	mark	after	“	Tarky	”	in	phrase	“	providentially	”	in	phrase
额外	结束	单身的	引述	标记	后	“	-	”	在	短语	“	天意眷顾	”	在	短语

“ [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

“	which	were	providentially	still	remaining	in	the	middle	of	the	plain	.
“	哪个	是	天意眷顾	仍然	其余的	在	这	中间	的	这	清楚的	.

在短语“which were providentially still remaining in the middle of the plain”中的短语“providentially”后面添加了一个结束的单引号。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['brækɪt] [tuː; tə]['kæpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] “ [groʊ'tesk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

”	p	.	200	:	Added	closing	bracket	to	caption	of	illustration	“	Grotesque	representation
”	p	.	-	:	额外	结束	括号	到	标题	的	插图	“	怪诞	表示

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz]['stuːdioʊ] . ”

of	a	Portrait	Painter's	Studio	.	”
的	一个	肖像	画家的	工作室	.	”

“第 200 页：在插图标题“肖像画家工作室的怪诞表现”中添加右括号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神